

CANCIONES DE FLORES

BONIFACIO GIL GARCÍA
MUSICÓLOGO Y FOLKLORISTA



Recopilación: Guadalupe Gil Muñoz
Colaboración: Jaime Ruiz de Ojeda Díaz

Fundación Joaquín Díaz • 2017

Publicaciones Digitales

www.funjdiaz.net

CANCIONES DE FLORES



BONIFACIO GIL GARCÍA
MUSICÓLOGO Y FOLKLORISTA



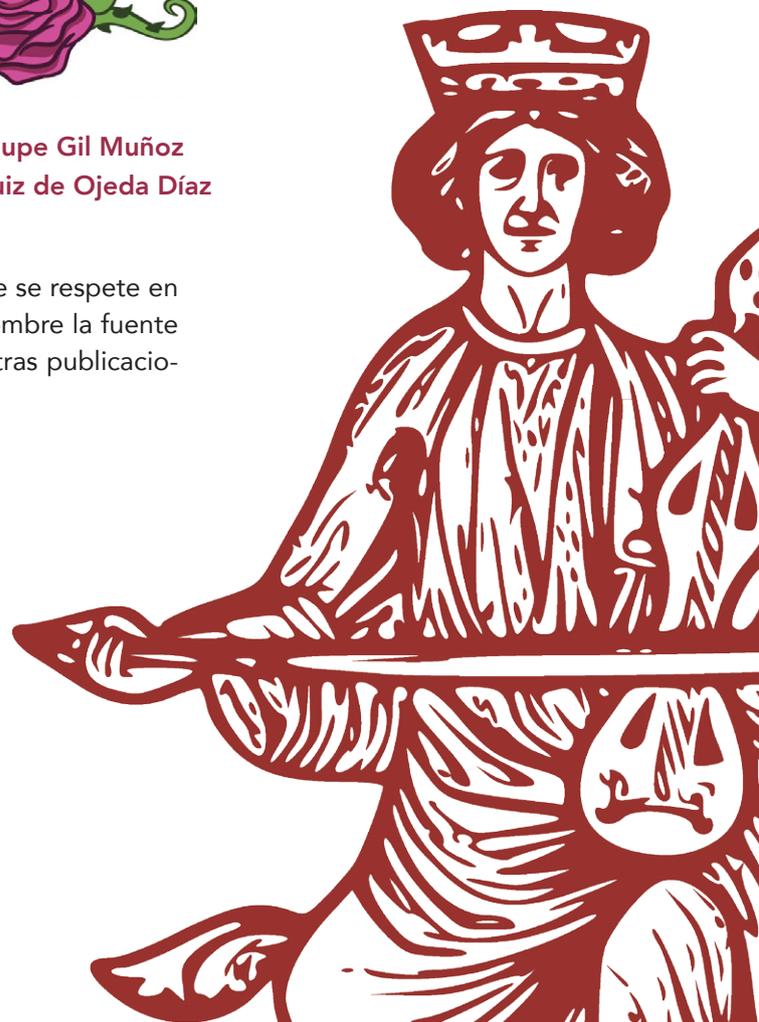
Recopilación: Guadalupe Gil Muñoz
Colaboración: Jaime Ruiz de Ojeda Díaz

Esta edición es de libre distribución, siempre que se respete en formato y contenido como conjunto íntegro y se nombre la fuente original, tanto edición como autoría, si se cita en otras publicaciones.

© de los textos: el autor

© de la edición: Fundación Joaquín Díaz

Diseño y maquetación: Luis Vincent 2017



Fundación Joaquín Díaz • 2017

Publicaciones Digitales

www.funjdiaz.net

CANCIONES DE FLORES

ÍNDICE



1. Conferencia: «Las flores en la tradición popular».....	5
2. Las rosas en sus variados aspectos	27
2.1. Las rosas en el amor.....	27
Requiebros	
Ternezas	
Declaraciones	
Quejas y desdenes .Celos y Desavenencias.	
Penas	
Teoría y Consejos amatorios	
Comparaciones	
2.2. Hablan las rosas	38
2.3. Cariño por las rosas	39
2.4. Diversas clases de rosas.....	40
Alejandría, de	
Argelina	
Castilla, de	
Pasión, de	
Pitimíní, de	
2.5. Las rosas en la naturaleza	42
Rosales	
Jardines	
Huertos	
2.6. Las rosas en los dictados tópicos	46
2.7. Las rosas en el calendario	47
2.8. Las rosas en la vida maravillosa.....	48
Supersticiones	
Humorísticos	
Adivinanzas	
Encantamiento	
Cuento	
2.9. Las rosas en el refranero	50
2.10. Las rosas en la vida devocional	53
2.11. Las rosas en la vida doméstica	56
De cuna. Romance	
2.12. Las rosas en la vida pública.....	58
Infantiles	
Fiesta y baile	
Pregones	
Ronda de enamorados	
Onomástica	
Romerías	

3. Las flores en la tradición popular hispánica 67

3.1. Las flores en su propia representación 67

3.2. Hablan las flores..... 69

3.3. Cariño por las flores..... 70

3.4. Diversas clases de flores 72

3.5. Las flores en el amor 95

Requiebros

Declaración

Ternezas

Constancia

Ausencia

Celos, quejas y desavenencias

Desdenes

Penas

Teoría y consejos amatorios

Comparaciones

Jocosas

Dedicatorias

Cábalas

3.6. Las flores en la geografía 116

3.7. Las flores en el calendario..... 119

3.8. Las flores en la vida maravillosa 126

3.9. Las flores en la naturaleza..... 134

3.10. Las flores en la vida pública 142

3.11. Las flores en la vida devocional 160

3.12. Las flores en la vida doméstica 165

3.13. Las flores en el refranero 168

3.14. Las flores en las onomásticas 172

3.15. Las flores en la filosofía vulgar 175

3.16. Las flores en las adivinanzas..... 177

3.17. Las flores y los pájaros 179

3.18. Las flores de autores cultos 183

3.19. Las flores en distintas partes del mundo..... 198

APÉNDICES

I. Frutos de España. Con música 204

II. Canciones con música 226

III. Canciones con música. Flauta..... 233

IV. Canciones con música. Canto y piano..... 240

V. Índice de localidades, provincias y países 256



I. CONFERENCIA:

«LAS FLORES EN LA TRADICIÓN POPULAR»

Mi intervención sobre un tema tan sugestivo como el de las flores, no ha surgido de una intención expresa. Una distinguida personalidad que reside en Madrid, notable escritor castrense, a quien admiro y quiero por sus excelentes dotes personales, me encargó hace varios años, fruto de su intensa pasión por esas maravillas de la Naturaleza, la compilación de todos los asuntos florales que encontrase en mis lecturas folklóricas. No descuidé tan agradable misión.

Sin apenas franquear los linderos de mi biblioteca, llegué a reunir varios centenares de ejemplos, especialmente coplas, prueba de la atracción del vulgo por esta clase de manifestaciones. Después, tan caro amigo mostró preferencia por cuanto se relacionase con las rosas, y de éstas las que acusasen una idea religiosa, católica, sin abandonar (para ulteriores empresas) la idea concebida en un principio.

De todos modos, ante un plan no inmediato de aquél, encariñado con mi labor de buceamiento y con un material a mi alcance, surgió lo que ahora se convierte en realidad: dar a conocer las modalidades populares en torno al asunto expresado.

Mas sin conocimientos prácticos de floricultura; alejado un tanto de la Naturaleza, ¿qué podré decir que satisfaga a los iniciados en estas lides, quienes —seguramente— habrán concurrido a este acto?. Estoy realmente confuso ante esta situación, si bien me creo en parte justificado al tratar de propulsar un trabajo de investigación que pueda ser motivo para mejorarlo por otros estudiosos.

Me consta que existe en España una selecta minoría que siente suma curiosidad por estos asuntos con propósito de estudiarlos y ser llevados a las prensas. Ojalá sea pronto porque hasta ahora muy poco nos es conocido.

Bajo un aspecto culto, don José María Blecua publicó en 1944 una selección titulada «Las flores en la poesía española», primoroso libro que ha sido bien acogido por el lector. El malogrado catalán Ramón Violant i Simorra dió a conocer en 1956 en la Biblioteca Folklórica «Barcino» su obra póstuma «La rosa segons la tradició popular», de contenido regional, cuyo estudio procede en parte del fundamental trabajo de Cecilia Schmidt Branco que lleva por título «A rosa na vida dos povos», tomo octavo de la «Biblioteca de las tradiciones populares españolas», Madrid 1886.

La bibliografía de botánica, jardinería y diccionario florísticos va siendo abundante en nuestro país cuyo contenido es recomendable al folklorista para datos diversos.

Escasa por tanto la que concierne a la tradición; debemos seguir la iniciativa de otras naciones. Francia, por ejemplo, posee un rico repertorio florístico en sus más distintos panoramas. En la misma Cataluña se fundó en 1930 los «Amigos de las rosas», entidad que ha reimpreso unas notas sobre ellas procedentes de un fascículo (publicado en el siglo XVIII) formado por varios colaboradores.

Las rosas, temario de asombroso alcance que ha hecho concebir en el hombre un mundo mejor, han idealizado la vida en todos los tiempos. La Belleza de sus formas, color y aroma, han hecho exclamar a muchos hombres de gran relieve en la sociedad: «La vida merece ser vivida».

A tanto ha llegado su idealización que su nombre, y cuanto representa en la poesía de la vida, se ha asociado (bajo múltiples expresiones) a la criatura más hermosa de la Creación: nuestra Santísima Virgen, Madre de Dios.

En todo lo que nos rodea, aparte cuanto existe en la Naturaleza, la rosa está óptimamente representada: en la arquitectura, pintura, escultura y cerámica, en el vestido, objetos de artesanía, muebles, vajilla, adornos caseros, tarjetas de felicitación, bordados, etc. Muchos países hacen estampar en los sellos de correos sus flores más características. Los escritores y poetas de todas las épocas y culturas crean bellas imágenes en torno a las flores. Como veremos más adelante, la flor ocupa otros lugares no menos importantes que los mencionados.

La rosa da una idea de optimismo. Cuando a un amigo se le pregunta cómo van sus asuntos, si le van bien dice alegremente: «Como las propias rosas».

Dado el ingente material recopilado me es dable dar preferencia a la rosa, la flor por excelencia, la reina de las flores. Desde muy antiguo fue ella la que alcanzó supremacía, tanto que en Grecia, y Roma principalmente, casi llegó a tener honores de culto, siendo un símbolo capital en la adoración a Júpiter Sabazio.

He dividido el tema en numerosos grupos con sus correspondientes subdivisiones.

Comenzando por su ejemplificación, la rosa aparece en algunas coplas mezclada con otras flores. A veces su contenido se contrae a su propia representación como veremos en esta cuarteta de Candeleda (Ávila). Acusa una idea comparativa:

*¿Cómo quieres, clavelito,
compararte con la rosa,
si tienes olor más fino
y la color más hermosa?*

Hablan las flores

Traslúcese —como es de esperar— un carácter metafórico, es decir la rosa como símbolo personal según una copla burgalesa:

*La rosita en el rosal
ella sola dice así:
¿qué me sirve ser hermosa
si no me cortáis de aquí?*

En Bulgaria se encuentran bellas imágenes florísticas. Un niño dialoga con una flor:

*Flor querida, flor bella,
¿quién te plantó aquí?
Me plantó el Dios Padre
con sus divinas manos.*

la misma música, el niño pregunta al poeta:

*Flor querida, flor bella,
de tallo finísimo,
¿por qué estás inclinada
con el tallo en silencio?
[Poeta]: Porque es un tallo iluminado.*

La música cantada en corro y cogidos los niños de las manos dice así en ritmo de Biribilketa vasca.



Cariño por las rosas

La provincia de Burgos nos suministra un ejemplo que expresa además una imagen de ensalzar a la flor que vive en un sitio poco destacado:

*Aunque vives en rincón,
rosa no estás olvidada;
que en los rincones se crían
las rosas más encarnadas.*

En Letonia, donde es abundante la poesía florística, cantan las niñas formando círculo, esta composición encadenada:

*Toda vestida de blanco,
salto al jardín,
salto al jardín
y cojo rosas blancas.
Cojo rosas blancas
y trenzo una coronita.
Trenzo una coronita
y me la pongo.
Me la pongo en la cabeza
y voy a la playa.
Se levanta el vientecito,
tira mi corona.
Arrastra mi coronita
al fondo del mar.
Cuanto más se alejaba,
más la perseguía,
pero ¡ay! la perdí en el jardín;
y en el silencio fui a cogerla,
pero ¡ay! la perdí en mi jardín.*

Del subgrupo «Rosales» entresaco esta cuarteta zamorana de intención amorosa:

*Dicen que manos pican, [var. pinchan]
para mi son olorosas;
también los rosales pican [var. pinchan]
y de ellos salen las rosas.*

Afición a las flores

En Servia cantan las niñas en rueda:

- 1.- *El placer de la Ilinka es ir por los prados cantando en servicio y cogiendo un ramillete fresco.*
- 2.- *Hela aquí, que vuelve con los brazos llenos de flores. Al colegio llega antes que todas sus hermanas.*
- 3.- *Llamando a sus amigas y riendo de felicidad. Da a cada una un ramo de flores de colores diversos.*

En Letonia, al condenar el orgullo desmedido y recomendar caridad hacia el prójimo, también se acuerdan de las flores:

*Di, sol, al viento
que no tire las flores al agua.
Di, Dios, al boyardo
que no pisotee al débil.*

Diversas clases de rosas

Se calculan unas cien especies, si bien se han descrito centenares de subespecies. Solamente se mencionan algunas.

De Alejandría: Como ya es sabido es la Damascena Mill, llamada también *La rosa de las cuatro estaciones*.

Una copla de seguidilla de la provincia de Cáceres anuncia un requiebro amoroso:

*Eres como la rosa / de Alejandría:
colorada de noche / blanca de día.*

De pitimini (rosal): De tallos trepadores, con muchas rosas muy pequeñas, rizadas y pulidas.

Un terceto andaluz expresa una ternura:

*Cuando yo te conosí
te **conosí sembraita**
e rosas pitiminí.*

De pasión: Llamada vulgarmente pasionaria, por la semejanza que parece existir entre las distintas partes de la flor y los atributos de la Pasión de Jesucristo. Es originaria del Brasil.

Una saeta andaluza nos las describe así:

*Mira una rosa de pasión
cuéntale siete puñales,
una corona de espinas
y tres clavelitos mortales.

pero ¡ay! la perdí en el jardín;
y en el silencio fui a cogerla,
pero ¡ay! la perdí en mi jardín.*

Preferencia según las religiones

En un canto infantil de Marruecos se dividen los niños en dos coros, cantando al final unidos. De acuerdo con el segundo coro, los cristianos somos bien tratados; en cambio, los judíos... Dice así el texto:

<i>Coro 1º</i>	<i>Los cristianos al anzuelo.</i>
<i>Coro 2º</i>	<i>No, los cristianos las flores.</i>
<i>Coro 1º</i>	<i>Los judíos al asador, los judíos al asador.</i>
<i>Todos:</i>	<i>Los musulmanes a los jazmines. Los musulmanes a los jazmines.</i>

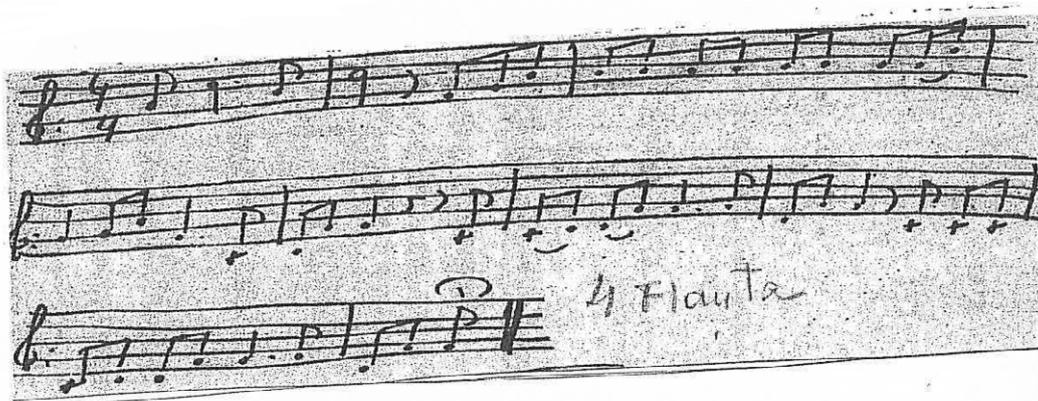


Claveles

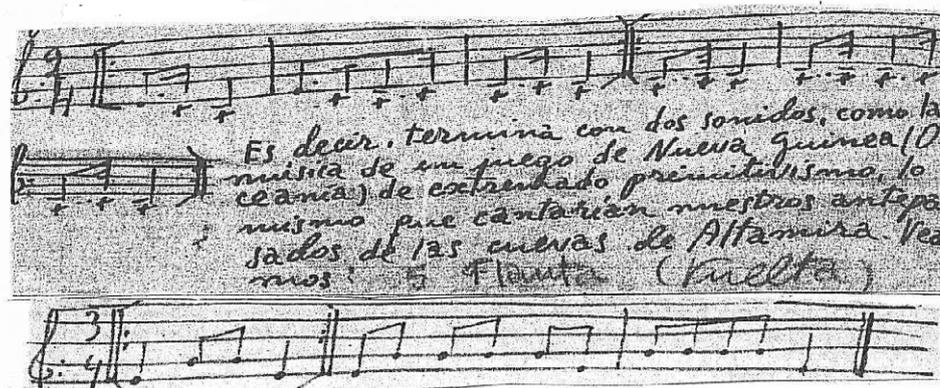
En el centro de la isla de Java (Surakarta) cantan mujeres y niños esta bella canción dialogada:

- ¿Ntit, quién plantó los rojos claveles, Ntit?
- Yo, niña dulce,
y tú puedes cogerlos,
pequeña niña.

La música fue remitida por el doctor Kunst, musicólogo holandés. Acusa una disposición pentatónica.



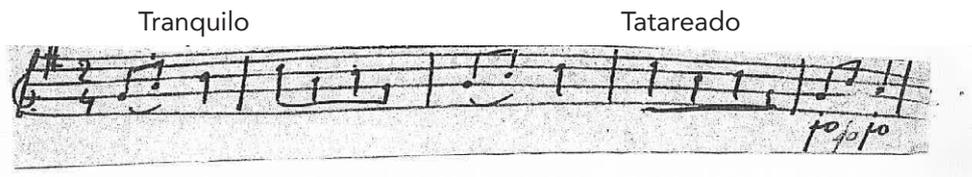
He de lamentar que recientemente me han remitido de Rhodesia (África) un canto infantil con texto aborigen con el título en inglés (entre paréntesis) que dice «The flowaret» (La florecita). He pedido la traducción al inglés y aún no la han enviado. Nos contentaremos que conozcan la melodía que consta de tres sonidos armónicos.



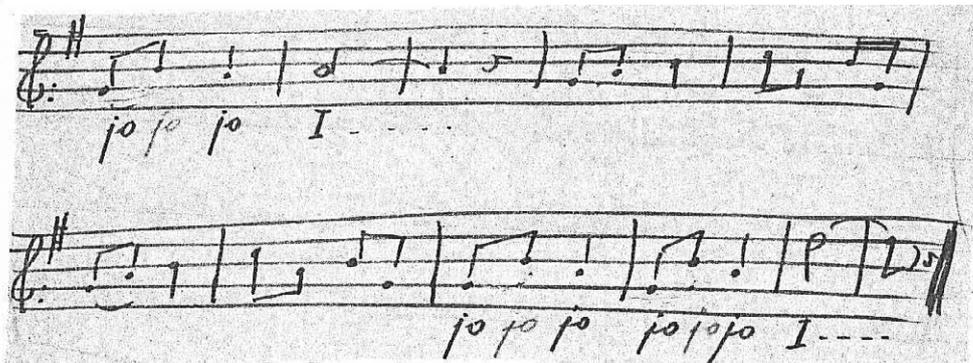
En Croacia cantan los niños con movimientos rítmicos y efectos de mímica al mencionar la flauta. Canción triste, pero que muestra el cariño por los rosales: «Se ha dormido Tilda en el regazo de su madre; la ha despertado la madre».

No me despiertes, madre. (bis) porque me voy a morir. Entiérreme, madre, en el jardín bajo el rosal, donde los pastores tocan la flauta, las jóvenes bailan y cantan alegremente.

Su música es netamente infantil con exclamaciones características. No es ajena a nuestro folklore.



Continúa la música de la canción croata:



Las flores en la Naturaleza

En Méjico llaman Mañanitas a una serie de coplas de carácter bucólico. Mencionaré dos de ellas que publicó el maestro Mendoza:

*El día que tú naciste,
nacieron todas las flores´
y en la pila del bautismo,
cantaron los ruiseñores.
Despierta capullito,
mira que ya amaneció
despertate de mañana.
mira que ya amaneció.
Despierta capullito,
mira que ya amaneció
las flores ya están abiertas,
comienza a salir el sol.*

(Letra castellana sobre la canción catalana Montanyes regalades).

*Todo es bello en la sierra,
sierra del **Canigó**:
la hierba, verde y fresca
las aguas puras son.
Las flores más hermosas
nacen con esplendor,
por eso es tan alegre
la vida del pastor.*

(Cancionero de la Sección Femenina, pág. 211).

En Letonia, reflejando una pastorcita la suavidad de la naturaleza de su país, canta:

*Guardando el rebaño por los prados
bordé mi toquilla.
Las mismas flores del prado,
las hay en mi toquilla.*

En Rumania, el poeta desea tener siete vidas para cantar a la naturaleza, según esta canción de niñas:

*Florece los jardines,
El cielo es como un espejo.
En los prados, las abejas comenzaron los villancicos.

Cantan las alondras himnos de alegría;
miles de mariposas danzan en el campo
y se posan entre flor y flor.
¡Oh! Naturaleza, quisiera tener siete vidas y cantarte.*

La rosa y los insectos

En la isla de Çuraçao (Antillas Holandesas) aplican la música de una romántica habanera a esta breve estrofa que repite:

*Una mariposa color de rosa,
he visto un día sobre un jazmín;
una mariposa color de rosa
he visto un día sobre un jazmín.*

Estribillo:

*La bella mariposa ¿dónde está?
-Sobre la flor, escondida en el herbaje,
bien guardada.
La busco, pero ¡Ay! no la puedo hallar.
La busco, la busco sin poderla hallar.

Y en el silencio fui a cogerla,
pero, ¡Ay! la perdí en el jardín;
Y en el silencio fui a cogerla,
pero, ¡Ay! la perdí en el jardín.*

Del subgrupo Rosales entresaco esta cuarteta zamorana de intención amorosa:

*Dicen que tus manos pican,
para mí son olorosas;
también los rosales pican
y de ellos salen las rosas.*

(Del cancionero zamorano [inédito], que recogió don Nicolás Rodríguez Fernández, beneficiado de la S. J. Catedral de Zamora. Versión de Riomanzanas).

En lo que concierne a Jardines son numerosas las composiciones recopiladas. Oigamos esta de Santander que se canta en las romerías:

*Para qué madrugar tanto
a tocar las oraciones,
si sabes que no te quiere
la del pañuelín de flores;
dime, niña, ¿dónde vas?*

*-Voy al jardín de Valencia
a decir al jardinero
que me dé una rosa blanca,
que en mi jardín no la tengo.
dime, niña, ¿dónde vas?*

Las flores en los dictados tópicos

Suele abundar esta modalidad folklórica, incluso en los países suramericanos. En las sevillanas que siguen apreciaremos unos piropos a la ciudad del Betis:

*Sevilla que es mi tierra,
es un clavel
y Triana una rosa
nasida ar pie
y la Girarda
un nardo que ha nasío
pa dar más gracia.
Las calles de Sevilla
se están arando
de rosas y claveles
se están sembrando.*

Las flores en el calendario

Ejemplos de fisonomías amatorias, estacionales y bucólicas.

Enero. Para requebrar a la moza:

*En enero no hay claveles
porque los marchita el hielo;
en tu cara los hay siempre
porque lo permite el cielo.*

Varios meses correlativos. Unos versillos de Fregenal de la Sierra (Badajoz), no concuerdan con los que se conocen en toda España:

*Marzo pardo / Abril lluvioso / y Mayo ventoso
hacen al año / florido y hermoso.*

Los que se oyen por doquier son estos más lógicos:

*Marzo ventoso / y Abril lluvioso
hacen a Mayo / florido y hermoso.*

Primavera. Extremadura concurre con dos composiciones. La cuarteta que sigue nos pone en contacto con la naturaleza:

*Ya vino la primavera
cargada con sus floreros;
abren las rosas bravías
y lucen los rosaderos.*

Pascua florida. En una danza que se ejecuta en Llanes (Asturias) el día de Pascua figura esta canción:

*Desde que Pascua viene
con flores me entretengo...
Llegó Pascua de flores
con todos los amores.
Llegó Pascua florida;
danza con garbo, niña.*

Mayo. Son varias las coplas que se refieren al mes de las flores. En Castilla la Vieja se conoce así:

*Mi niña me dio un clavel,
y de claro colorado;
y yo le di una rosita
cogida en el mes de Mayo.*

Luis Romero y Espinosa, notable mitógrafo frexenense clasificó en el epígrafe «Primavera» (Calendario popular para 1885) esta quintilla:

*Doy la sangre de las venas,
aunque no por mis amores;
soy una rosa en colores
mezclada con azucenas
y todo se me va en flores.*

Un fragmento de una canción juvenil siria comienza con varias menciones de flores. Titulase «La Pajarita»:

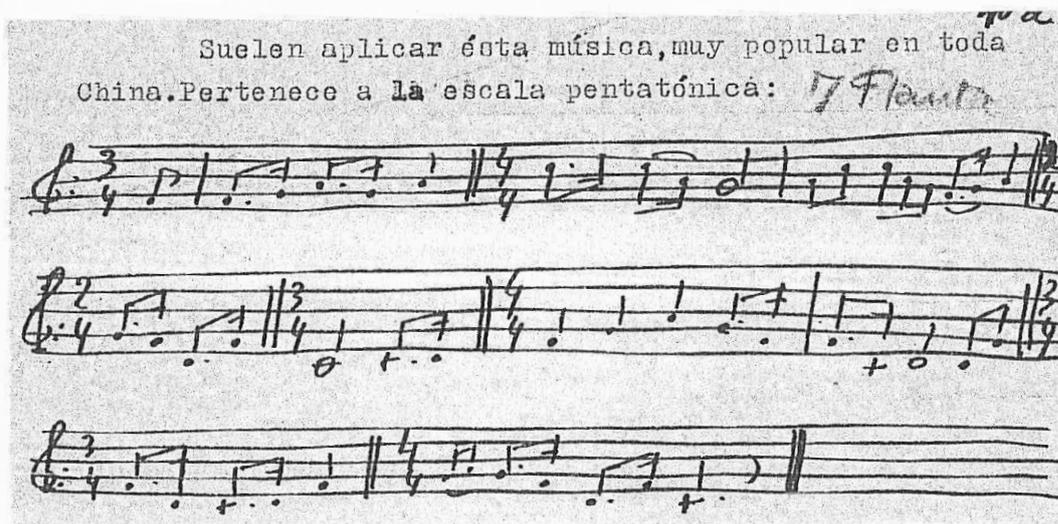
*En la mañana, cuando apareces
rezando sobre la rama,
la rosa baila, el jazmín
se emborracha cerca del alhelí.*

La fantasía oriental nos hace concebir horizontes insospechados. Según un sacerdote católico chino se usa cerca de Nankín este canto de suma belleza:

*Las flores de los árboles del melocotón
se presentan con muchos puntitos;
las mariposas vuelan muy ligeramente.
Qué alegría en el campo de primavera;
cantan los pájaros en los sauces;
las golondrinas vuelan encima de las aguas verdes.*

*La gente entrelazada transcurre por el campo:
el aire sopla muy ligeramente;
el olor de las flores penetra dentro de las ropas de seda;
pisa la gente suavemente
para que no estropee la hermosura de la primavera.*

Escala pentatónica:



En Marruecos, en un canto de nuba, se exalta la naturaleza bajo la estación primaveral:

¡Oh amigo! ¡No has visto cómo las claras aguas del arroyo reflejan las brillantes luminarias de la noche? Las flores se han abierto con la fresca caricia del rocío.

Los pajaritos han sacudido su sueño y cantan alegres en el delicioso amanecer.

El jardín se reviste de verdor, cual el florido manto de belleza y de flores.

En Alemania saludan las niñas al mes de Mayo con esta octava:

*Ven, querido mayo,
y torna los árboles otra vez verdes,
y déjanos en el riachuelo
para ver brotar las bonitas violetas.
Nosotros quisiéramos con mucho gusto
ver de nuevo una violeta.
¡Ay querido mayo!, iríamos gustosas
una vez de paseo entre rosas.*

San Juan. Este encantador día, tan dado a amoríos, a cábalas sobre novios y a ofrendas por los mozos de flores, manzanas y hierbas olorosas a las muchachas de su preferencia, es pródigo en manifestaciones folklóricas. Tan solo mencionaré una cuarteta burgalesa sobre el estribillo de las «Habas verdes»:

*Ya viene San Juan de Junio
con muchas rosas y flores;
ya viene Santa Isabel
con muchas más y mejores.*

Navidad. Hasta en la Nochebuena asocia el pueblo las flores al magno acontecimiento conforme a una cuarteta que cantan en Santorcaz (Madrid):

*Esta noche ha de nacer
el Señor de los Señores;
y esta noche ha de nacer
con un ramito de flores.*

Las rosas en el amor

He aquí un capítulo que comprende casi todo un panorama de la tradición popular. Ya lo resume un refrán: «Rosas y flores llaman amores». Como antes hemos visto, el amor está reflejado en otros apartados y en otros que siguen, decisión que obedece a evitar una exposición farragosa, lo mismo en esta conferencia que en el libro que me propongo publicar.

Por su naturaleza, la rosa estaba destinada a un papel femenino. Existen estrechos lazos entre el lirio (masculino) y la rosa (femenino). Desde la Biblia («Cantar de los Cantares») a nuestros días, subsisten estrechísimos lazos en la poesía como símbolo amatorio. Así lo anuncia un estribillo muy popular en forma dialogada:

*[Dice ella] Yo soy la rosa,
tú eres el lirio.
[Dice él] Tú eres la resalada
de mi delirio.*

Por no fatigar al oyente sólo mencionaré un ejemplo por cada subgrupo:

Requiebros

*Muchas veces estoy viendo
las rosas de tu ventana,
y muchas veces me engaño
pensando que son tu cara.*

Declaración

*[Provincia de Cuenca]
La rosita en el rosal
siempre está coloreando;
los ojos de mi morena
siempre están enamorando.*

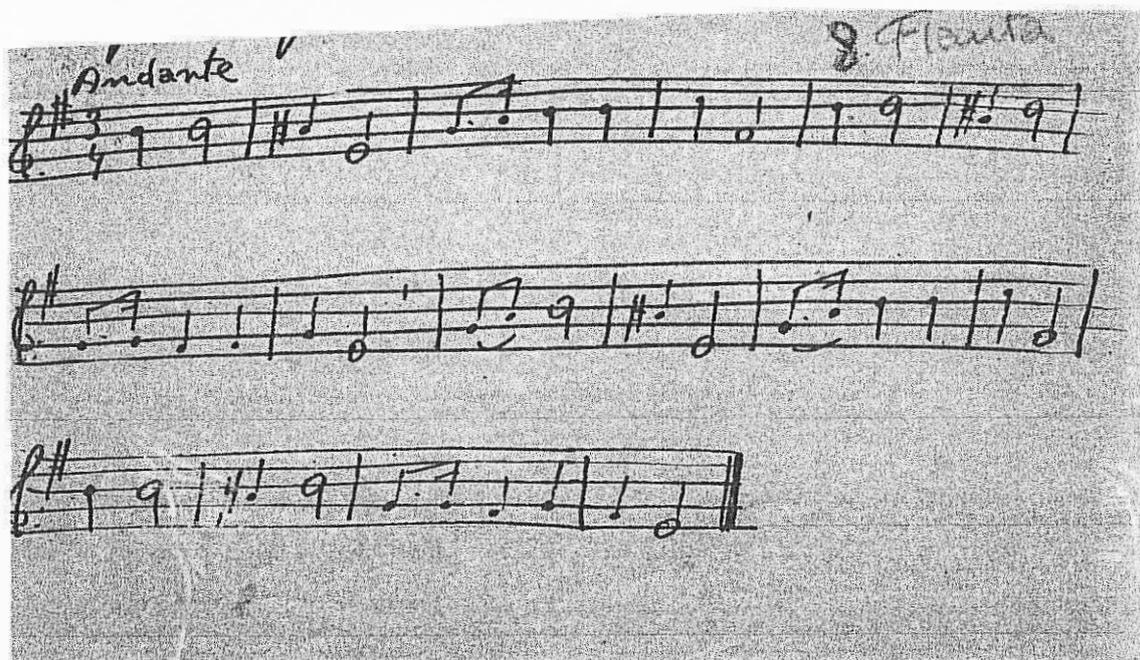
Impaciencia

En Polonia, el galán enamorado, se dirige a una violeta quejándose de lo que tarda en crecer (como muestra de impaciencia amorosa):

*1ª Ea, ea, violeta del bosque.
¡Cuánto tardas en crecer!
Esperaste la marcha del rocío.
Mientras tanto se casó mi novia amada.
2ª Ea, ea, violeta del bosque,
dime, ¿por qué naciste tan tarde?
Esperaste la caída el rocío
Y la llegada del otoño frío.*

3ª *Ea, ea, violeta del bosque,
¿por qué creces en el pinar?
- Dónde he de estar siendo tan chiquita.
Aquí me cubren pinos y arbustos.*

La música es hondamente nostálgica. Fue dictada por un polaco residente en Madrid.



Ternezas [Provincia de Cáceres].
*Eres alta y buena moza
mas te falta lo mejor:
una corona de rosas,
y esa te la pongo yo.*

Constancia [Copla extremeña donde el clavel representa el novio].
*Todos me dicen que adoro
un clavel de mal color;
diga el mundo lo que quiera,
a mí me parece un sol.*

Ausencia [De índole metafórica. Provincia de Cáceres].
*Cuando se arranca una rama
el tronco siente dolor,
las raíces lloran sangre;
de luto viste la flor.*

Estribillo donde se refleja un sentido de pena de consejo amoroso:

*Fui al campo a preguntarle a la violeta
si para el mal de amores había receta.
Me ha respondido
que para el mal de amores
nunca la ha habido.*

- Celos** [Cuarteta de Venezuela].
*Las rosas tienen espinas
 como las tiene la palma;
 como la tienen los celos
 que me están hincando el alma.*
- Desdenes** [Provincia de Ávila].
*Eres avellana vana,
 eres almendro sin flor,
 eres rosa sin capullo,
 eres clavel sin olor.*
- Penas** [Cuarteta chilena, variante de una española].
*Rosa me puso mi madre
 para hacerme desgraciada
 porque no hay rosa en el mundo
 que no muera deshojada.*
- Teoría y consejos amorios** [Castilla la Vieja].
*El amor es una rosa
 con espinas muy punzantes;
 quise guardarlo en mi pecho
 y al guardarlo me hice sangre.*
- Comparaciones** [Castilla la Vieja].
*Tienes una cinturita
 tan delgada y tan airosa,
 que te la comparo yo
 al capullo de una rosa.*

Las rosas en la onomástica

El nombre de Rosa es consecuente —como ya sabemos— del de Santa Rosa de Lima. Una copla de seguidilla hace un bonito juego de palabras en torno a la rosa que indica una terneza:

*Cuatro nombres con R
 tiene mi dama:
 Rosales, Rosalía,
 Rosa y Rosaura.*

Las rosas en la filosofía vulgar

Bajo el subgrupo *Sentenciosos y morales* existen coplas muy curiosas como esta andaluza:

*Una rosa en un rosá
 gasta mucha fantesía;
 viene 'r viento y la deshoja;
 ¿ya 'stá la rosa perdía?*

Otra de la Argentina:

*La vida del necio es larga;
la vida del sabio es corta;
también las flores el mundo
duran menos que las hojas.*

En Portugal se conoce un terceto irregular que dice:

*Não ha sábado sem sol
nem alecrim sem flor
nen menina bonita sem amor.*

La primera rima débese a la costumbre que tenía la Virgen de lavar la ropa en dicho día. Por esta creencia (muy antigua) en sábado debe lucir el sol aunque sea un momento, sin duda para ayudara a secar aquélla.

En España es muy popular la mencionada composición monorrima, si bien no menciona la flor:

*No hay sábado sin sol
ni doncella sin amor
ni vieja sin dolor.*

Con idea pícaro-burlesca citaré una seguidilla de nuestro folklore:

*Yo comparo a los hombres / con las abejas,
que siempre van buscando / flores diversas
y aunque de paso
todas las flores llevan / su picotazo.*

Las flores en la vida maravillosa

Mitología. Xochiquetzal, diosa de las flores de la mitología india precortesiana. Presidía la fiesta de las flores, teniendo lugar ésta en el mes de octubre, época en que caen de sus ramas.

Mena y Jenkis Arriaga, en su obra «Educación Intelectual entre los nahuas y mayas precolombinos», insertan una lámina del Códice Magliabechi en la que Xochiquetzal aparece sentada y llevando por bastón de Deidad una flor. Con un casco de quetzal con pluma y paño enflorado de siete flores que hacen recordar el nombre Chicomexóchtli. En la parte inferior de la lámina se ven pétalos de flores Chicomexóchtli, que era el de la fiesta.

Esta se celebraba a modo de despedida, ejecutándose la danza del mes de las flores llamada Xochihuitl. Bailábase en todos los barrios de la ciudad cuyas casas estaban adornadas con flores e incluso mozas y mozos que en aquella formaban parte.

Encantamientos. Según el folklorista Torre Salvador, haciéndose eco de la tradición popular, existen en las ruinas de algunos castillos personas encantadas bajo la forma de culebra, según comunicación que hizo a don Francisco Rodríguez Marín a propósito de esta copla bastante extraña:

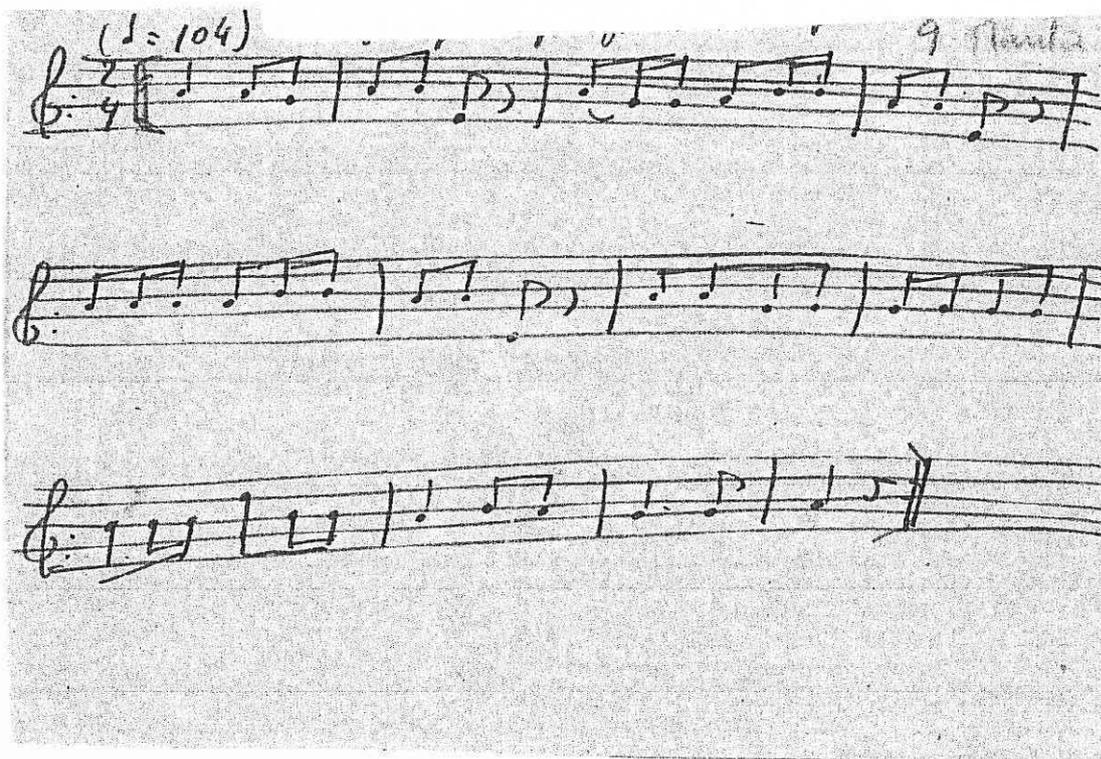
*Ya mataron la culebra,
la que estaba en el castillo,
la que por la boca echaba
rosas, claveles y lirios.*

Transmutaciones sensitivas. En Japón, es muy conocido este ejemplo que cantan los niños muy chicos en forma dialogada y paralelística con un contraste ingenioso:

*Ha florecido .Ha florecido
 ¿Qué flor ha florecido?
 Ha florecido el trébol.
 Al creer que floreció,
 mientras lo pensé, se marchitó.*

*-Ha marchitado, ha marchitado
 -¿Qué flor ha marchitado?
 -Ha marchitado el trébol
 -Al creer que marchitó,
 -mientras lo pensé floreció.*

Una cantante japonesa residente en Madrid me dictó también la música con terminación eólica y reposos plagales. Escala pentatónica.



Supersticiones. En Lezama (Álava) si se plantan los rosales el día de San Juan antes de salir el sol, prenden siempre.

Todos los cogollos de claveles que se siembran el día de la Ascensión, cuando repican las campanas a las diez, agarran y florecen. Cuando un rosal blanco da flor dos veces en un mismo año indica que está próximo el fin del mundo.

Leyendas. La flor del irupé [Victoria cruciana]. Cuenta la leyenda de esta maravillosa flor, difundida especialmente en el litoral y noroeste argentino que Morotí y Pitá se amaban entrañablemente. El era fuerte y valiente; ella dulce y hermosa. Un día, mientras paseaban a la orilla del bello Paraná, Morotí arrojó al agua su brazalete para que Pitá lo rescatara. Pronto lanzose al agua el indio enamorado, pero no volvió a surgir de ella. Impulsada por el hechicero de la tribu, Morotí se sumergió también buscando entre las aguas el cuerpo de su amado. Pasaron las horas lentamente. Ninguno de los dos volvió a la vida, pero al amanecer vieron los indios

flotar sobre aquellas una flor extraña en la que el hechicero reconoció a la bella Morotí en los pétalos blancos y al intrépido Pitá en los rojos.

Las rosas blancas se llaman también de Santa Magdalena, porque siendo primitivamente rojas se convirtieron de aquel color por las lágrimas de la Santa.

Ahora bien, según una leyenda oriental, las rosas eran todas primitivamente blancas. Luego, la mayoría se tornaron bermejas merced a la sangre que derramó el inocente Abel. Otros dicen que eran blancas hasta que Eva se conservó inocente.

Tradiciones. Los miosotis [Orellana la Sierra (Badajoz)]. Cuando el Señor creó el mundo, una vez terminada su labor, fue poniéndoles nombre a las maravillosas obras de su mano. Iba una vez paseando por una floresta, recreándose en su belleza y variedad de las plantas y flores, señalándolas con el dedo y diciendo: - Tú te llamarás «madreselva»...Tú serás la rosa... Tú el nardo, y tú cinamomo, cuyas esencias ungerán algún día unos pies divinos...

Alejábase el Señor sin reparar en una plantita muy linda llena de florecitas muy azules, que le empezó a llamar suplicante:

- ¡Señor!, ¡no me olvides! ¡No me olvides, Señor!

- Entonces el Sumo Hacedor, volviéndose sobre sus pasos miró amorosamente a la linda mata de azulinas flores y exclamó con divina sonrisa:

- ¿Olvidarte? ¡De ningún modo! Desde hoy has de llamarte...

- ¿Cómo?

- «No me olvides». Este ha de ser tu nombre.

- Gracias, Señor, gracias.

Y la planta al decir esto temblaba de júbilo.

Las rosas en las adivinanzas

Solo mencionaré dos: La rosa en general y la de Pasión.

*Yo tengo nombre de santa;
y en mi hermosura y olor
merezo ser comparada
con la que es madre de Dios.
Siete puñalitos tengo,
sin ser la madre de Dios;
tengo corona de espinas
y no soy Nuestro Señor.*

Las rosas en la vida pública

Infantiles. Existen bastantes que comprenden la rosa y otras flores. Más por ser muy conocidas prescindo de recitarlas. Únicamente, como mera constancia menciono una copla que emplean las niñas en el columpio:

*El columpio es un rosal
la que está dentro, una rosa;
la que la mece un capullo;
¡ay qué cara tan hermosa!*

Una canción narrativa en mero heptasílabo y asonancia uniforme de romance que cantaban las niñas de Vitoria para saltar a la sogá. Aplicaban la música de la conocida canción «Quién sería tan alto como la luna», añadiendo cada dos versillos la exclamación «ay, ay».

Es una canción con tildes eruditas cuyas bellas imágenes giran en torno a la Virgen de Estíbaliz, Patrona de Álava. Consta en el importante trabajo del ilustre presbítero don José Iñigo Irigoyen que lleva por título «Folklore alavés», Vitoria 1950. Veamos:

*Tienen los alaveses / no lejos de aquí
sobre Estíbaliz bello / un lindo jardín.
Su alfombra de esmeraldas / borda el mes de abril
las flores azuladas / y vivo carmín.
Pero entre todas ellas / reina del pensil,
una hermosa azucena / yérguese gentil.
La azucena es María / y el bello jazmín
que en manos florece / su tierno Infantín.
Alavesa graciosa / cual un querubín.
¿Quieres al lindo cerro / conmigo subir?
A la Virgen bendita / hemos de pedir
vierta su dulce aroma / sobre este país.*

Rondas de enamorados. Cantan los mozos de la provincia de Guadalajara estas coplas de suma delicadeza:

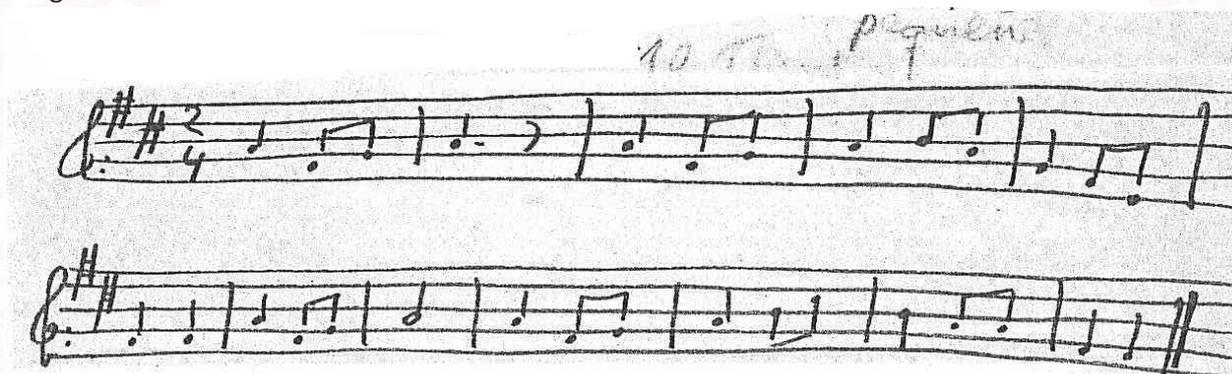
*María me dió una rosa
y su madre la miró;
se puso más encarnada
que la rosa que me dio.

Todos los rosales tienen
rosas en el mes de Mayo
y tú, salada, las tienes
en la cara todo el, año.*

Recepciones de misioneros. En Angola (África portuguesa) usan los niños una canción para la recepción del misionero cuya traducción del idioma bunda dice así:

*Ea, niños; ea, niños,
traed flores;
ea, niños; ea, niños,
traed flores.*

La música no parece aborigen. La frase inicial la canta el coro primero. La que sigue, con pequeñas variantes, el segundo.



Coplas florales de marineros. De San Vicente de la Barquera (Santander).

*En el mar planté un clavel,
ahora le voy a coger;
un clavelito encarnado,
ahora le traigo en la mano.*

Rodríguez Ureña recopiló una de construcción irregular:

*En el mar planté un clavel
y ahora vengo de recortar.
¡Ay, marinero, sácame del mar!
que soy niña y no puedo tanto navegar.*

De bodas. Coplas santanderinas.

*Una flor entró en la iglesia
nevadita de rocío;
entró triste y salió alegre
al lado de su marido.
Llena va de flores
la blanca niña;
llena va de flores,
Dios la bendiga.*

De romería. De la provincia de Santander.

*Sin querer pisé una flor
que en la sepultura estaba;
de la tierra salió un ¡ay!
y se me clavó en el alma.
[Estribillo] Sale del rosal la rosa
coloradita y hermosa;
agua le echaré,
agua le echaré a la rosa.*

Fiesta y baile. De unas seguidillas:

*Un clavel y una rosa
están bailando;
la rosa es encarnada
y el clavel blanco.
A la que está bailando
echarle rosas,
porque se lo merece
por buena moza.
Porque la rosa,
mientras más encarnada
es más hermosa.*

Pregones. El de «Vicentito el florero», el mejor y más popular de los floristas de Sevilla por los años 1881-82:

*Un jardín llevo en el **braso**;
marvalocas, sensitivas,
 marimoñas, siemprevivas.
 llevo las flores de **laso**,
 llevo **reseda**, **jarmines**,
 llevo la rosa de **sera**,
 llevo treinta primaveras
cogías de mis jardines.
Jarminillos, nardos y flores
 De **toos** colores.*

Otro pregón del mismo florista recogido —como el anterior— por Machado y Álvarez:

*Toda España traigo andando
 y corrido sus jardines,
 sólo por traerle a **usté**
 mosquetas, lirios y jazmines.
 Soy el «tunela» más grande
 que se pasea en Sevilla;
 sólo vivo de **engañá**
 a los tontos y a las chiquillas.
 A charrán no hay quien me gane,
 pero a florero tampoco,
 que con cuatro chirigotas
 sin **trabajá** vivo y como.
 Las flores son las más malas
 que se pasean en Sevilla
 pero le saco el **parné**
 a los pollos y a las **pollillas**
 a cuarto **pa** las **mositas**
 y a dos para las casadas;
 para las viejas a **reá**
 que no se adornen la cara.
 Y si la justicia supiera
 la prenda que es el florero,
 en lo alto de un tomillo
 me **corgaban po** el pescueso.*

Taurinas. Vicente T. Mendoza, en su obra «Canciones mexicanas», menciona una larga relación describiendo la muerte del torero mejicano Lino Zamora. En ella siguen a las coplas hasta diez estribillos distintos de asunto florístico. Veamos:

*Rosa. Rosita, flor de romero,
ya murió Lino Zamora,
¿que haremos de otro torero?
Rosa, rosita, rosa peruana,
ya murió Lino Zamora
la causa fue Presciliana.
Rosa. Rosita, flor de alelía,
ya murió Lino Zamora.
pues así le convendría.
Rosa, rosita, flor de granada,
ya murió Lino Zamora
por una mala tanteada.*

Y así sigue mencionando la rosa morada, la flor del clavel, flor matizada, flor encarnada, rosa de Jericó y flor de Belén.

Fiesta de la flor y del perfume. En la Plata (Argentina) como homenaje a la fecha de su fundación, se celebra anualmente, desde el 15 al 19 de noviembre. Consiste especialmente en una fiesta de flores y perfumes. Al final de ella se elige una reina de ambas representaciones.

La Fiesta de la Rosa instituyola en el siglo VI San Medardo. Obispo y señor de Noyón. Como los detalles de ella son sabidos de todos me ahorraré describirlos. Esta costumbre adoptáronla otras ciudades en el siglo XIX.

Como procesiones cívicas cabe citar, aunque también conocida, la de Florencia (cuyo nombre ya lo anuncia el prefijo). Es de gran vistosidad. Los gonfaloneros portando un artístico estandarte donde figura una gran flor de lis (lirio rojo), emblema del escudo de armas de la ciudad.

Las flores en la vida devocional

Por no fatigar al auditorio trataré de ser breve en este amplio tema, no citando por ejemplo los textos y simbolismos que rodean al mes de María, llamado el de las flores, principalmente porque aquellos son de todos conocidos.

Únicamente diré como medio vulgarizador que Rosa de Jericó llama a la Iglesia a Nuestra Señora como testimonio de pureza celestial. Es la *Anastática hierochuntina*, si bien, según Michón, la verdadera es la *Odontospermum pygmacum*. Se produce como sabemos en Arabia, Egipto y Siria. Dícese que nace en el desierto siguiendo las huellas de los pies de la Virgen en su huida a Egipto.

Coplas y canciones son varias, mas algunas tienen un uso profano como esta guiraldilla asturiana:

*¿Qué llevas en esa falda
que tanto vuelo le das?
Llevo rosas y claveles
para el Cristo de Candás.*

En la provincia de Santander usan una redondilla en la romería dedicada a la Virgen La Bien Aparecida:

*Mírala qué pequeñita
es esta Virgen gloriosa;
es un clavel, una rosa,
un lucero, una estrellita.*

En la provincia de León aún cantan este estribillo:

*Cuando voy a la ermita
de mis amores,
a la Virgen del Cueto
lleno de flores.*

Para trenzar un árbol de cintas cantan en Argentina:

*Fíjense, pastores,
en aquella rosa;
oh Virgen María,
oh Virgen hermosa.
Esos tus deditos
diez claveles son;
jardín que divierte
a su corazón.*

En la procesión del Domingo de Ramos y Rogativas existen composiciones que omito por no fatigar al oyente.

Las flores en la vida doméstica

Ejemplo de una canción de cuna montañesa:

*Si se durmiera mi niño,
lavara yo mis pañales;
los tendería en las rosas
y olerían a rosales.*

Hasta en los juegos de prendas salen a relucir las flores. Los niños van pasando de boca en boca un pequeño ramo de flores (o algún objeto que lo sustituya). Antes se entabla el siguiente diálogo:

- Toma este ramo de flores,
y adiós que me voy.
- ¿A dónde vas?
- En busca de amores
que tú no me das.
- ¿Qué dices?
- Narices.
- ¿Qué haces?
- Dame la mano
y haremos las paces.

- *No tengo mano.*
 - *Pues con la boquita*
se coge este ramo.
Aquel a quien se cae, pierde prenda.

Velorios de niños. En muchos países hispanoamericanos se sigue practicando el velorio de niños. En Chile cantan varias cuartetos, una de ellas con asunto florístico:

Ya se va este angelito
con una flor en la mano;
así subirá al cielo
a rogar por sus hermanos.

La rosa en las instituciones

Sólo haré mención de dos.

Orden de la Rosa. Fundóla en 1829 el emperador del Brasil Pedro I para perpetuar la memoria de su matrimonio con la princesa Amelia de Lenchtenberg. Tenía por insignia una estrella de oro de seis rayos, de esmalte blanco, y un filete de oro sobre una corona de rosas.

Orden de la Sagrada Rosa. Orden civil y militar instituida en Honduras en 1868. Figura en la condecoración una corona de laurel de la cual cuelga una corona de mirto.

La rosa en el refranero

Constituyen legión los refranes que comprenden la rosa y otras flores. Para terminar sólo recitaré algunos.

Las rosas y el tiempo. El tiempo trae las rosas; y después de nevar y llover, las volverá a traer.

Religiosos. Dios se llevará las espinas y traerá las rosas.

Amatorios. La afición amorosa, de los cardos hace rosas.

Filosóficos. Revueltos andan bienes y males; no siempre tienen rosas los rosales.

Sentenciosos y morales. Como la rosa es la dicha humana; luce hoy y muere mañana.

Consejos. Coge la rosa y deja la espina.

Humorísticos. Dale a comer rosas al burro, y te pagará con un rebuzno.

La rosa, como ya hemos visto en numerosos casos, es símbolo de la luz del alma y del espíritu. Cultivémosla en la tierra para hacernos más grata la vida y elevemos sus plegarias a la Rosa Mística para que en el supremo tránsito nos pueda poner en el camino del cielo. He dicho.

[Fdo: Bonifacio Gil. Rubricado. Madrid, 22 de Mayo 1956].



II. LAS ROSAS EN SUS VARIADOS ASPECTOS

2.1. LAS ROSAS EN EL AMOR

Requiebros

Véase: Conferencia: «Yo soy la rosa».

Véase: Conferencia: «Muchas veces estoy viendo».

*Todas las manchegas son
morenitas resaladas
delgaditas de cintura
y de cara sonrosada.
(Estribillo)
Si te portas bien / te voy a comprar
una venta de **bombiyas** / para tu portal
que te alumbren bien / esa cara hermosa
que a mí me parece / **capuyo** de rosa.*

(Dictó Consuelo Rivera Cabezuelo en Pozoblanco (Córdoba). La aprendió de su madre en Torre de Juan Abad (R. R.). (1945). (La canta el coro de jóvenes y viejas en los bailes públicos, romerías, bodas, etc. Suelen bailarlas 4 ó 6 parejas que se cambian a menudo. Acompañan, bandurrias, acordeón, bandas. Las castañuelas las usan las bailadoras). (Música).

A continuación, ejemplos recogidos en «Cantos Populares Españoles» de Rodríguez Marín:

*La madre de esta doncella
¡Qué contenta que estará!,
pues tiene en su casa rosas
sin tener ningún rosal.*

1081 *Tendí **er** pañuelo 'n **er** prao
y se me **yenó** de rosas.
Bendita sea la mare
que te parió tan hermosa.
[Dice el autor: «Esta copla y otra que dice:]*

1087 *En un **praíto** verde
tendí mi pañuelo;
como salieron **mare**, tres rositas
como tres **luseros**.*

(Aluden según Demófilo, «a la costumbre que tienen los gitanos de presentar, al día siguiente de la boda, la camisa de la desposada para que las familias conocidas puedan cerciorarse de la virginidad de la exdoncella»). (Colección de cantos flamencos, Sevilla, 1881. Pág. 117. Idéntica costumbre se observa en el condado de Modica, Italia).

*La madre que te parió
era una rosa temprana
y se le cayó una hoja
que eres tú, linda serrana. (R. M. n° 1079).*

1262 *Un pajarillo alegre
picó en tu boca,
pensando que tus labios
eran dos rosas.*

1299 *Tienes en tu cara, niña,
lo mejor de cielo y tierra;
dos rosas en tus mejillas
y en tus ojos dos estrellas.*

1300 *Ese garbo y hermosura
y ese rostro tan salado
lo comparo, vida mía,
con las rositas de Mayo.*

1301 *Muchas veces estoy viendo
las rosas de tu ventana
y muchas veces me engaño,
pensando que son tu cara.*

1340 *Bendito el pintor de gracia
y aquel Divino Maestro
que pintó la rosa blanca
por el color de tu pecho.*

(Variante de los dos últimos versos:).

*que pintó una rosa fina
en cada carrillo vuestro.*

*Bendito el pintor de gracia
y aquel divino maestro
que pintó la rosa blanca
en el canal de tu pecho.*

(Dictado al autor por José Cambea Zarallo en Villanueva de la Serena (Badajoz).

1491 *En un canasto de flores
se enseñoorea una rosa
y entre todas las mujeres
eres tú la más hermosa.*

(Análoga imagen en «El Cantar de los Cantares» de Salomón).

1530 *Eres la flor de las flores,
eres rosa entre las rosas,
eres la que estimo y amo,
eres tú la más hermosa.*

1536 *Eres más apetecible
que el fresco de la mañana
y más hermosa y más bella
que rosa de abril temprana.*

1648 *De lo más arto der sielo
han caído nueve rosas:
tres Anas y tres Marías,
tres Isabeles preciosas.*

*Eres rosa y olorosa
y te acompaña un clavel;
como no es tiempo de rosas
todos te vienen a ver
esa cara tan hermosa.*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 104. Cáceres. 1918).

*En el vasar hay un vaso,
y en el vaso una bebida,
en la bebida una rosa,
y en la rosa una María.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 36).

*Eres, mi alma, tan bonita
como la rosa al brotar,
mas sólo un defecto tienes,
y es que sabes mancornar.*

(Rubén M. Campos. El folklore y la música mexicana. Pág. 141).

*No le daba el sol,
que le daba la luna;
no le daba el sol
de la media fortuna
tengo un capullo:
si no es rosa cumplida,
tiene lo suyo.*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 62. Asturias).

Me han parecido tus dientes... véase capítulo **3.18. Las flores en los autores cultos.**

Ternezas

2099 *Una rosa tengo en agua
y otra tengo en el rosal;
una se la doy a Antonio
y otra se la doy a Juan.*

(Francisco Rodríguez Marín. Cantos populares españoles. Tomo II. Pág. 129).

2236 *Toma esta rosa encarnada
y ábrela, que está en capullo,
y verás mi corazón
enlazado con el tuyo.*

2357 *En lo que me entretengo
cuando estoy triste
es en oler la rosa
que tú me distes.
Aunque esté seca,
me acuerdo de aquel tiempo
que estaba fresca.*

2275 *Tú eres palma y yo soy dátil,
tú eres zarza y yo me enredo;
tú eres la rosa fragante
del jardín de mi recreo.

Eres alta y buena moza,
mas te falta lo mejor;
una corona de rosas,
y esa te la pongo yo.*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 102. Cáceres. 1918).

*Si los besos que te di
se te volvieran rositas,
ya tendrías, amor mío,
un jardín en tu carita.*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 82. Cáceres. 1918).

*Tienes la casa en un hondo;
va subiendo con el humo;
te pareces a la rosa
cuando sale del capullo.*

(G. M^a Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 134).

*En una cesta de flores
metí la mano y saqué
el corazón de mi amante
que era una rosa;*

*metí la mano y saqué
el corazón de mi amante
que era una rosa.*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 324. Canarias. De una lsa). (Como se ve carece de consonancia).

Declaraciones

1704 *Eres rosita en capullo,
sin acabar de salir;
si todavía no amas,
ámame primero a mí.*

*Me puse a obsequiarla
con flores a escoger,
de rosas encarnadas
la parecieron bien.*

*La hice un ramillete
con fina voluntad
dos mil gracias me daba
con amabilidad.*

(Fragmento de canción «La Zagala», que con otras forma un pliego suelto de la Imprenta de J. M. Marés. Madrid. s. a. (mediados del XIX).

*La rosita en el rosal
siempre está coloreando;
como **yes** tan buena moza,
ya me vas enamorando.*

(E. Martínez Torner. Cancionero musical de la lírica popular asturiana. N° 274). (Giraldilla transcrita en Oviedo).

*La rosita en el rosal
siempre está coloreando;
los ojos de mi morena
siempre están enamorando.*

(Pedro Echevarría Bravo. Cancionero popular manchego. N° 170, de. Madrid. 1951). (Pedroñeras. Cuenca).

*Adelita se llama la joven
a quien yo quiero y no puedo olvidar,
en el mundo yo tengo una rosa
y con el tiempo la voy a cortar.*

(Vicente T. Mendoza. El romance español y el corrido mexicano. Pág. 624).

Quejas y desdenes. Celos y Desavenencias. Penas

Celos

*Las rosas tienen espinas
como las tiene la palma;
como las tienen los celos
que me están hincando el alma.*

(José E. Machado. Cancionero popular venezolano. Pág. 151).

3609 *Como estás esta noche
tan celosita,
pareces una rosa
con espinitas.*

Penas

5463 *Ar pie der rosar estuve
y entre mis manos la rama;
rosa, si no te cogí
fue porque no me dio gana.*

5599 *¡Ay de mí, que me han quitado
una rosa siendo mía,
y la veo en otras manos,
marchita y descolorida.*

*Ya no subo yo al cerrito
con el gusto que subía;
pues se acabó la rosita
que me daba la alegría.*

(Vicente T. Mendoza. El romance español y el corrido mexicano. Pág. 512. Imprenta universitaria. México 1939). (De la composición «cuatro esquinas». Procede de Valerio Trujano de Oaxaca).

(Cuarteta chilena, variante de una española).

*Rosa me puso mi madre
para hacerme desgraciada
porque no hay rosa en el mundo
que no muera deshojada.*

(También en la conferencia).

Acevedo Hernández. Canciones populares chilenas, pág. 122. Santiago de Chile. 1939).

(Variante de una española).

*Rosa me puso mi madre
para hacerme desgraciada
porque no hay rosa en el mundo
que no muera deshojada.*

6864 *Una rosa es un rosá
gasta mucha fantesía;
viene 'r viento y la deshoja;
¡Ya 'stá la rosa perdía!*

6865 *Como la infeliz rosa
es la hermosura,
que complace y alegra
mientras que dura.
Y estando ajada,
la desdichada pasa del pecho al suelo
El amor es una rosa,
con espinas muy punzantes;
Quise guardarlo en mi pecho,
y al guardarlo me hizo sangre.*

(G.Mª Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja, pág. 56) Ávila. Con música. Véase: Ejemplos Musicales.

*Se marchitó como rosa
que su perfume derrama,
como fosfórica llama
un solo instante vivió.
¡Ay sí, ay no!
porque faltaba en su alma
el aire puro del cielo,
fue tomando raudo vuelo
y otra atmósfera buscó.*

Flor de un día

*Flor que en tu aroma palpita, [bis]
soberana rosa bella,
dime: ¿Quién es más bonita
tú o ella?*

*Fragante y serena rosa,
esbelta como el bambú,
dime: ¿quién es más hermosa
ella o tú?*

*Eres entre las mujeres
La que mi amor soñó.
Dime si acaso la quieres, como yo,
hoy dime si acaso la quieres, como yo.*

*Y al ver la distancia inmensa,
entre la rosa y mi amor,
se enrojeció de vergüenza
la pobre flor se enrojeció
de vergüenza la pobre flor.*

(H. Vázquez Santana. Historia de la canción mexicana. Pág. 167).

D'una maseta {bis dos veces.
Er pájaro qu'es dueño {bis
D'una maseta {bis
D'una maseta,
 No deja que la rosa {bis
 se ponga abierta. {bis

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 292. Andalucía. Sevillana).

*Te quiero mujer, coqueta,
 salamera y bulliciosa,
 como se ostenta la rosa
 aprisionada en maceta,
 que no como la violeta
 en el campo abandonada,
 que de una fatal pisada
 de tus galas me despojas,
 como rosa ya olvidada
 que ya se le caen las hojas.*

Hoja impresa en Méjico en 1.858 (Vicente Mendoza .La décima en Méjico, pág. 508).

Desdenes

Rosita Encarnada

*Ya venimos de la guerra de África,
 ya venimos con gran ilusión,
 ya venimos de la guerra de África,
 todo esto lo trae el amor.*

- *Buenos días, rosita encarnada.
 ¿No decías que por mí esperabas?
 Ahora vengo a casarme contigo
 y ahora veo que ya estás casada.*

- *Casadita, casadita estoy,
 que la ley me lo hizo volver,
 me he casado en la flor de mi vida
 con el hombre que yo nunca amé.*

- *¿No te acuerdas del pañuelo grana
 que de novio yo te regalé?
 Dámelo, que si tú no lo has roto,
 en tu nombre lo quiero romper.*

- *No me acuerdo del pañuelo grana,
 Ni de varios regalos que hiciste,
 tan solo un costurero de plata
 donde tú mi retrato pusistes.*

- Dame un beso, rosita encarnada,
dame un beso, un besito de amor
que en tu pecho ha gozado otro hombre
y en tus labios quiero besar yo.

- Ese beso que tú a mí me pides,
ahora y nunca te lo puedo dar,
ese beso se lo di a otro hombre
con el que ahora me encuentro **casá**.

- Ese beso que yo a ti te pido,
ahora y siempre tú me lo has de dar
que si no con mi mano derecha
en tu pecho clavaré un puñal.

- Si tú tienes puñal de dos filos
y en mi pecho lo quieres clavar
matarás una hermosa criatura
que de dentro de mi cuerpo está.

- No mataré esa hermosa criatura
Porque viva en el mundo inocente,
pero el día que ella venga al mundo
a ti sola te daré la muerte.

A los tres días dio a luz una niña,
más hermosa que la luz del sol,
y por nombre la pusieron Rosa,
Rosa como su madre mandó.

A los quince días salió a misa
y en la plaza se lo encontró:

- Buenos días, rosita encarnada,
ahora puedo lograr mi intención.

- No me mates, por Dios, no me mates,
no me mates de tu corazón,
que ese beso que tú a mí me pides
ahora y siempre te lo daré yo.

- Yo no quiero besos de tus labios,
Lo que quiero es lograr mi intención.
Ha sacado un puñal de dos filos
Y en su pecho se lo traspasó.

4863 Una rosa tengo en agua
y la tengo para Juan:
otra tengo para Pepe;
para Antonio, rejalgar.

*Hermosísima rosita,
morada flor del tolbache;
como que no tengo plata
no me quiere a mí tu madre.*

(H. Vázquez Santana. Historia de la canción mexicana. Pág. 102). (De la canción «El Indio»). Véase Conferencia: «Eres avellanas vana» (Ávila).

Quejas

*¿Para qué me dijiste
rosa temprana,
siendo la más tardía – resalada morena,
que hay en la rama?*

(Recogida en Villanueva de la Serena. Badajoz).

*Eres, mi alma, tan bonita
como la rosa al brotar,
mas sólo un defecto tienes,
y es que sabes mancornar.*

(Rubén M. Campos. El folklora y la música mexicana. Pág. 141).

Impaciencia

Véase Conferencia: «Ea, ea, violeta del bosque»(Polonia).

Teoría y Consejos Amatorios

6215 *Una rosa tengo en agua
con veinticinco colores;
veinticinco puñaladas
merecen todos los hombres.
Un bazar tengo en mi casa
con veinticinco escopetas;
veinticinco escopetazos
merecen todas las hembras.
Una rosa boté al agua
con veinticinco botones;
veinticinco puñaladas
merece el que tiene amores
con una mujer casada.*

(Rubén M. Campos. El folklora y la música mexicana. Pág. 143). (Variante de la 6215 de R. Marín).

6302 *Una rosa entró en la iglesia,
cogida con el rocío;
entró libre y salió presa;
casada con su marido.*

6280 *No te cases, no te cases;
 estate siempre mocita;
 que la rosa en el rosal
 siempre está coloradita.
 [variante] que las rosas de tu cara
 con los besos se marchitan.*

*El joven Francisco Agüero
 lleva una rosa en la mano,
 cuidao se le deshoja
 con los vientos del verano.*

(José E. Machado. Cancionero popular venezolano. Pág. 227).

*El jardinero de amor
 planta una rosa y se va;
 ¿Cuál será su dueño?
 la he cortado yo.*

*Otro la riega y la goza
 ¿de cuál de los dos será?
 ¿Cuál será su dueño?
 la he cortado yo.*

*Planta que fuiste
 en otro poder.*

*Quien tiene planta
 la debe regar
 cuide su planta
 que fruto le ha'i dar.*

(Otro ejemplo de vidala. La primera copla está intercalada con un estribillo). (Carlos Vega. Música sudamericana. Pág. 75). Véase Conferencia: «El amor es una rosa» (Castilla la Vieja).

Comparaciones

*Tienes una cinturita
 tan delgada y tan airosa
 que te la comparo yo
 al capullo de una rosa.*

(G. M^a Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 135).

*Tienes una cinturita
 tan delgada y tan donosa
 que la vengo a comparar
 al capullo de una rosa.*

(Variante. Rodríguez Marín, n° 361).

2.2. HABLAN LAS ROSAS

*La rosita en el rosal,
ella sola dice así:
¿Qué me sirve ser hermosa
si no me cortáis de aquí?*

(Domingo Hergueta y Martín. Folklore burgalés. Pág. 83. Burgos 1934).

*Rosa blanca, rosa blanca,
no te quedes deshojada,
que dirán las otras rosas:
«Rosa blanca no vale nada».*

(Manuel Fernández Núñez. Folklore leonés. Pág. 59. del texto musical. Madrid. 1931).

Primavera *Doy la sangre de las venas,
aunque no por mis amores,
soy una rosa en colores
mezclada con azucenas
y todo se me va en flores.*

(Calendario popular para 1885. Fregenal de la Sierra. Badajoz. 1884. Compilado por Luis Romero Espinosa), presidente del folklore frexnense. Pág. 18. N° 40).

2.3. CARIÑO POR LAS ROSAS

*María, si vas al huerto,
trae una rosa, por Dios;
no me la traigas abierta,
que la quiero con pitón.*

(Domingo Hergueta y Martín. Folklore burgalés. Pág. 76. Burgos. 1934).

*Aunque vivas en rincón,
rosa, no estás olvidada;
que en los rincones se crían
las rosas más encarnadas.*

(Domingo Hergueta y Martín. Folklore burgalés. Pág. 76. Burgos. 1934).

*Me voy por Ceibal
los pobres mis ojos
y no saben llorar.
Ay vidita, quiero venir
y a recordar
lo que ayer yo dejé.
Pobres las flores, se van
y no las puedo cortar.*

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán. Historia y folklore. República Argentina. 1946. pág. 178).

2.4. DIVERSAS CLASES DE ROSAS

Argelina *Una rosa argelina,
a mi dama cautivó,
pero aunque pierda la vida
he de rescatarla yo.*
(Recogida en Villanueva de la Serena. Badajoz).

Alejandrina *A rosa para ser rosa
debe ser de Alejandría,
a dama para ser dama
debe **chamar-se** María.*

(En la nota 30 del capítulo **ternezas**. Pág. 359, trae una cántiga portuguesa de Theophilo Braga. *Cancionero e romanceiro geral português*. Porto 1867, tomo II, 57,3). (Al compararla Rodríguez Marín con la de su colección, ésta nada alude a la rosa).

*Los labradores / al mediodía
cortan la rosa / de Alejandría.
Los labradores / ya por la tarde,
dicen: Las yuntas / suelta que es tarde.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 295. Versión de Garganta la Olla [Cáceres]. Cancioncilla de labradores).

*Eres como la rosa
de Alejandría = y **olé**, serrana / de Alejandría:
colorada de noche
y blanca de día = y **olé**, serrana / blanca de día.
[Estríbillo] *A cortar el trébole, y el trébole, y el trébole,
y al cortar el trébole
la noche de San Juan [var. Los mis amores van].**

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 319. [Tiene música]. Jarandilla. Cáceres).

*Eres más rubia que el sol
y más blanca que la nieve;
eres rosa alejandrina
que todo el año florece.*

(Rodríguez Marín. Cantos populares españoles. Tomo II. N° 1541).

De Castilla *Eres rosa de Castilla
que al pasar me das tu aroma,
dices que ya no me quieres
y hasta la puerta te asomas.*

(Vicente T. Mendoza. Cincuenta corridos mexicanos. Pág. 66. México 1944).

De pasión *Mira una rosa de pasión
cuéntale siete puñales,
una corona de espinas (bis).
y tres clavelitos mortales.*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 271. Andalucía. Saeta).

*En la rama más alta
canta y decía:
si antes te quise, dama,
más te querría.
Más te quisiera
si fueses mía,
rosa encarnada
de Alejandría.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 21. New York. 1941).

*La rosa de pasión viene
preguntando por tu cara;
mira si serás bonita,
cuando la rosa declara (= por habla).*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 107. Cáceres. 1918).

De pitiminí *Cuando yo te conosí
te conosí sembraita
e rosas de pitiminí.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. Pág. 41).

2.5. LAS ROSAS EN LA NATURALEZA

Rosales

*Es bonita tu boquita
como un rosalito en flor.
y tus ojitos le dicen:
quítate tú, que allá voy.*

(Rubén M. Campos. El folklore y la música mexicana. Pág. 136). (Requiebros).

*Las rosas en los rosales
siempre están abotonando;
mi compañerita y yo
siempre alegres y cantando.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander. pág. 203). (Romería).

*Rosa y viña, peral y habar,
malo es de guardar.
Levánteme, oh madre,
mañanita frida;
fui cortar la rosa,
la rosa florida.
Malo es de guardar.
Levánteme, oh madre,
mañanita clara.
Fui cortar la rosa,
la rosa granada.
Malo es de guardar.*

(Cancionero musical. Selección de E. Martínez Torner. Pág. 20. Biblioteca del estudiante. Madrid 1928. Siglo xv y xvi).

2174 *Desde tu puerta a l' ilesia (ternezas).
tengo de **poné un rosá,**
pa que cuando vas a misa
tengas rosas que **cortá.***

(Requiebros) *Dame una rosa, María,
y cógela por tu mano,
que me han dicho que tú tienes
un rosalito temprano. (R. M. 1509).*

*Sale del rosal la rosa
encarnadita y hermosa,
que sale del rosal.*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 132. Estribillo de un baile castellano).

*Las rosas en los rosales
por tiempo se reverdecen,
a según las voluntades
así los amores crecen.*

(José E. Machado. Cancionero popular venezolano. Pág. 59).

*Y después de cogida
pronto la llevaré
donde tenga el cariño
donde el cariño esté.*

(E. Martínez Torner. Cancionero musical de la lírica popular asturiana. N° 395). (Giraldilla transcrita en Llano, ayuntamiento de Riosa).

*Del rosal sale el capullo
y del capullo la rosa;
de la rosa, la simiente;
de la simiente, la hoja.*

(Gabriel María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág. 129. De ronda).

*Dicen que tus manos pican,
para mí son olorosas;
también los rosales pican
y de ellos salen las rosas.*

(Del cancionero zamorano [inédito], que recogió don Nicolás Rodríguez Fernández, beneficiado de la S. J. Catedral de Zamora. Versión de Riomanzanas).

Incluido en la Conferencia.

*No te cases, no te cases,
y estate siempre mocita,
que la rosa en el rosal
siempre está coloradita.*

(G. M^a Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 105).

*Si esta calle fuera mía
yo la mandara empedrar
con naranjos y limones
y en cada esquina un rosal.*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 76. Cáceres. 1918).

*Para qué madrugas tanto
a tocar las oraciones,
si sabes que no te quiere
la del pañuelín de flores;
dime, niña, ¿dónde vas?
-Voy al jardín de Valencia
a decir al jardinero
que me dé una rosa blanca,*

que en mi jardín no la tengo.

Dime, niña, ¿dónde vas?

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander. Pág. 142). (De romería. Procede de Trasmiera).

Jardines

Al pie del jardín, madre,

al pie del jardín fui

a coger una rosa,

pero no la cogí.

Si la cojo me muero

y para no morir,

mandaré al jardinero

que me la traiga aquí.

3594 *Tengo un jardín de rosas; (celos).*

para guardarlo

no bastan sus espinas

ni mi cuidado.

Y receloso,

porque no las deshojen,

yo me deshojo.

En el jardín de mi reina

era jardinero yo,

y al tiempo de cortar rosas

otro jardinero entró.

(Recogido en Villanueva de la Serena. Badajoz).

Huertos

Eres como la rosa

que está en el huerto;

colorada por fuera,

blanca por dentro.

Y el pajarito

y el pajarero

cantando estaban

en el romero.

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 21. New York 1941). (Asturias).

Yo he visto un rosal plantado

entre rosas olorosas;

allí daba frescas rosas

cuando el tiempo era llegado.

Después le vi trasplantado

por su dueño a otro lugar;

Llegó Mayo y fue a buscar

*rosas y le vio agostado
¡Pobre rosal trasplantado!
¿qué rosas podría dar?*

*Si del huerto la frescura
de las plantas el verdor,
el perfume de la flor
y el correr del agua pura.*

*Es lo que exige Natura
para que crezca un rosal
en medio de un erial
del sol estuvo abrasado.*

*¡Pobre rosal trasplantado!
¿qué rosas podría dar?*

(De un papel manuscrito procedente de Villanueva de la Serena, Badajoz).

2.6. LAS ROSAS EN LOS DICTADOS TÓPICOS

*Del cielo cayeron rosas
que el Atlante recogió,
y forman siete peñascos,
las Islas Canarias son.*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 32°. Canarias. Folía).

7974 *En Málaga está la planta,
en Antequera el rosal,
y en Archidona la rosa
que me tengo de llevar.*

*Zaragoza es un rosal
que ha nacido en Aragón. {bis.
Y la Virgen del Pilar
es el capullo mejor {bis.*

(Antonio Martínez. Antología Musical. Pág. 41. Jota zaragozana).

2.7. LAS ROSAS EN EL CALENDARIO

*Ya vino la primavera
cargada con sus floreros;
abren las rosas bravías
y lucen los rosaderos.*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 21. Cáceres. 1918).

*Los lunares de tu cara
poniéndoles en **filera**, (= hilera).
parecen rosas de Mayo
cortadas en primavera.*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 106,. Cáceres. 1918).

*En mayo me dio un desmayo;
en mayo me desmayé;
en mayo cogí un rosa,
y en mayo la deshojé.*

(G. M^a Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 64).

*Si la nieve resbala,
¡que hará la rosa,
que se va deshojando
la más hermosa!
¡Ay amor!
Si la nieve resbala,
¿qué haré yo?*

(P. Henríquez Ureña. La versificación española irregular. Pág. 299. Canción asturiana).

*Si la nieve resbala,
¿qué harán las rosas?
Ya se van deshojando
las más hermosas.
¡Ay, amor!
Si la nieve resbala,
¿que haré yo?*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 51. Asturias).

*Todos los rosales tienen
rosas en el mes de mayo,
y tú, salada, las tienes
en la cara todo el año.*

(Gabriel María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág. 253).

2.8. LAS ROSAS EN LA VIDA MARAVILLOSA

Superstición

(Cuando un joven está enamorado ciegamente de una mujer poco digna, es que ésta le ha dado a oler una rosa o a beber una bebida compuesta (con este nombre indica el pueblo, todo brebaje repugnante de activos resultados). (El folclore andaluz. Pág. 203).

*En la mesa puse el vaso,
y en el vaso una redoma,
en la redoma una rosa
y en la rosa una paloma.*

(José E. Machado. Cancionero popular Venezolano. Pág. 53).

Humor

*Dame de tu parra un higo,
un racimo de tu higuera,
de tu peral una rosa,
y de tu rosal una pera.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander. Pág. 98).

Adivinanzas

*Siete puñalitos tengo,
sin ser la madre de Dios;
tengo corona de espinas
y no soy Nuestro Señor.*

(La rosa de pasión). (En la nota 95 de Adivinanzas. Pág. 349).

*Mira una rosa e pasión,
cuéntele siete puñales,
una corona de espinas
y siete clavitos mortales.*

(Esta flor es la *pasiflora coerulea*, conocida en Sicilia con el nombre de «Ciuri de passioni», y en la cual el pueblo español, como el siciliano, ve los emblemas de la pasión de Cristo. Vulgarmente llamada Passionaria). (El folclore andaluz. Pág. 31. Sevilla. 1882 – 3).

*Yo tengo nombre de santa;
y en mi hermosura y olor
merezco ser comparada
con la que es madre de Dios. (La rosa).*

Encantamiento

«Ya mataron la culebra..» Informado por Torre Salvador a F. Rodríguez Marín.

Véase la Conferencia. Con música. Índice de Ejemplos musicales.

Cuento

Ábrete, rosa

Este era un hombre muy pobre. El compadre era rico. Un día no tenía con que comer y fue donde el compadre y le pidió veinte **sentavos**. Y el compadre le dijo que lo necesitaba. Entonces el hombre al otro día no tenía con qué pagarlo y se fue pal monte a buscar leña, **pa podel** pagarle al compadre. El **'staba pivando** un palo, cuando ve una gente que van **yegando** a una casita. Cuando, **disen** la gente:

- Ábrete, rosa, y se meten dentro. Y cuando salen **disen**: - Ábrete, clavel. **Entonse** el pobre hombre va **pa ayá y dise**: -Ábrete, rosa, y entró. Y **entonse** vio mucha pila de dinero y **yenó** su burro de dinero, y se fue a su casa, y va a pagarle al compadre su **vente sentavos**. El compadre **dise** que se había **tardao** mucho, y le dijo que era **polque** el palo era muy duro.

Un día el compadre se fue donde el compadre pobre y **yega** y le ve contando el dinero, y le **dise** que donde había encontrado tanto dinero. Y el compadre le **dise** que le **diva yebal** donde **bía**.

Cuando **yegaron** le **dise** el compadre. – Ábrete, rosa, y entraron. **Comzaron** a **yenal lo mulo**. Y el compadre **má** pobre **yenó** primero y dijo: -Me voy compadre, y se fue. Ya que **diba lejo lo yama** el otro compadre y le preguntó que cómo era que se le **desía** a la puerta. Y el le dijo que «Ábrete, rosa» y **siérrate, clavel**.

Entonse viene **yegando lo ladrone** y **disen**: -Aquí hay **calne** humana. – Ábrete, rosa, y cogieron al hombre preso. Y le **dise** el hombre que él no había **sío** el que **bía sío** un compadre que le había traído a él. Le **dise** lo bandido que lo entre, a eyo entro el saco y lo **yebe ayá**. Entonces dijo que sí, que él lo entraba. Cogieron y se fueron. Y **yegaron ayá**, y **descalgaron la bestia**. **Entonse** le djo al compadre que **po pendejo** trajo **meno** que él.

Y **entonse lo muchacho** calentaron un **asadol pa vel** si **bía** dinero en lo **saco**, y **entonse** el **papá** supo que eran gente y lo mató a **todito**, y al compadre también, y se quedó rico.

(Manuel José Andrade. Folklore de la República Dominicana. Tomo primero. Pág. 265. Ciudad Trujillo 1948. Hoy Ciudad Santo Domingo).

2.9. LAS ROSAS EN EL REFRANERO

*Bien sabe la rosa en qué mano posa:
en el hombre discreto y en la mujer hermosa;
pues partámosla los dos, pues entrambos toca;
a mí por amor de vos y a mí por la más hermosa.*

*Bien sabe la rosa en qué mano posa:
el clavel, en la mano de Isabel,
y la clavelina, en la mano de Catalina.*

*Bien sabe la rosa en qué mano posa:
en la del hombre y mujer hermosa.*

(Los tres refranes están sacados del Vocabulario de refranes del maestro Gonzalo Correas, formado a principios del siglo XVII. Edición de la Real Academia de la Lengua. Madrid. 1924. Pág. 84).

*Si fuera rosa florecerá,
y si fuera espina ella pensará.
Si serán rosas, florecerán;
si serán espinas, punzarán.*

(Correas. Vocabulario).

*Ayer fresca rosa puesta en el florero,
y hoy marchita en el estercolero.*

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid 1941).

*Bien te oliera, rosa,
si no fuera espinosa.*

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid 1941).

*De un capullo se espera una rosa;
de una rosa maldita la cosa.*

(Rodríguez Marín. Los 6.666 refranes de mi última rebusca. Madrid. 1934).

*Entre espinas nace la rosa,
y no espina sino olorosa.*

(Rodríguez Marín 12.600 refranes),

La afición amorosa, de los cardos hace rosas.

(Rodríguez Marín. Los 6.666 refranes de mi última rebusca. Madrid. 1934). Citado en la Conferencia.

*No siempre hay rosas.
(Non semper lilia florent).*

(Rodríguez Marín. Los 6.666 refranes de mi última rebusca. Madrid. 1934).

*Quien bien quiere a la rosa,
aunque se pinche no se enoja.*

(Rodríguez Marín 12.600 refranes).

*Quien no agradece una rosa,
no agradecerá ninguna cosa.*

(Rodríguez Marín 12.600 refranes).

Quien pisa rosas, siembra rosas.

(Rodríguez Marín. Más de 21.000 refranes castellanos. Madrid. 1926).

*Revueltos andan bienes y males:
no siempre tienen rosas los rosales.
(Non semper lilia florent).*

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid 1941). Citado en la Conferencia.

*Como la rosa es la dicha humana:
luce hoy y muere mañana.*

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid 1941). Citado en la Conferencia.

Junto a la rosa acecha escondida la espina alevosa.

(Rodríguez Marín 12.600 refranes).

Pompa vana: hoy hojas marchitas lo que ayer rosa galana.

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid 1941).

*Planta un rosal y con su olor las rosas te lo pagarán;
favorece a un hombre y te lo pagará a coces.*

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid 1941).

Quien a su pro bien atina.

Sabe coger la rosa y dejar la espina.

(Rodríguez Marín. Los 6.666 refranes de mi última rebusca. Madrid. 1934).

Rosa es la hermosura, y poco dura.

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid 1941).

Rosales y amores, mientras tienen raíces, dan flores.

(Rodríguez Marín. Más de 21.000 refranes castellanos. Madrid 1921).

Las rosas y el tiempo

El tiempo trae las rosas; y después de nevar y llover, las volverá a traer.

Citado en la Conferencia.

Religiosos

Dios se llevará las espinas y traerá las rosas.

(Rodríguez Marín 12.600 refranes). Citado en la Conferencia.

Consejos

Coge la rosa y deja la espina.

Coge las rosas y las espinas, otro las coja.

(Rodríguez Marín. Los 6.666 refranes de mi última rebusca. Madrid. 1934). Citado en la Conferencia.

Humorísticos

Al escarabajo le envenena el olor de la rosas

y le deleita el de los ajos.

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid 1941).

Dale a comer rosas al burro

y te pagará con un rebuzno.

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid 1941).

2.10. LAS ROSAS EN LA VIDA DEVOCIONAL

Alabanzas en honor de Ntra Sra de Andújar (Jaén) 1940

Misterios gloriosos

*Aurora sois coronada
de estrellas ennoblecida
del divino Sol vestida
y de la luna calzada,
de original preservada
rosa hermosa entre las flores.*

La Asunción

*Vos sois la rosa fragante
del jardín de la victoria
nos juntaréis en la gloria
con vuestro hijo triunfante
con los ángeles delante
vais vertiendo resplandores.*

*Fíjense, pastores,
en aquella rosa;
oh, Virgen María { bis.
oh, Virgen hermosa { bis.
Esos sus deditos
Diez claveles son;
Jardín que divierte { bis.
A su corazón { bis.*

(Carlos Vega. Música sudamericana. Pág. 60. Buenos Aires. 1946). (Estrofa que cantan en Argentina durante la pantomima de trenzar un árbol de cintas).

Infraoctava de la Ascensión

(En los documentos anteriores al siglo xv es llamado Domingo de la Rosa, porque en Roma, mientras el Pontífice predicaba al pueblo, se hacía caer sobre los fieles desde la bóveda del Panteón una lluvia de rosas, símbolo de la próxima venida del Espíritu Santo. De esta suerte la fiesta de la Ascensión, esplendorosa por el triunfo del Redentor, embellecía magníficamente la jornada primaveral, disimulando la tristeza de la tierra por su viudez del esposo. A fin de recordar las palabras de la última cena cuando dijo: «Si me amarais, os alegraríais de veras, porque voy al Padre». Ofrecámosle también nosotros la rosa de nuestro corazón. Que el perfume y belleza de las flores naturales eleven nuestros corazones hasta Aquel que dijo: «Yo soy la flor del campo y el lirio de los valles» (Cant.4.1). (Del almanaque de «El mensajero de Corazón de Jesús» correspondiente al 21 de mayo de 1955).

*La Mare de Déu
un roser plantava;
d'aquell sant roser
n'és nada una planta.*

*Sant Ramon n'és nat,
Fill de Vilafranca,
Confesor de reis,
De reis y de papes...*

(Antonio Martínez. Antología musical. Pág. 124. Cataluña). (Principio de un romance titulado «Sant Ramón de Penyaflor»). (El resto carece de interés para el tema de las flores).

1. *Goian temploan dago amandre Santa Ana
Iru lili-arosa eskuan danzkala.*
2. *Iru eskuan esta baizapi buruan,
jaiek nondikuan nora ark sitúan:*
3. *- - - - - `falta texto].
Maria Satisimen eskutik sitúan.*

*[Traducción] La madre Santa Ana está arriba en el templo,
teniendo en la mano tres rosas.
Tres en la mano y siete en la cabeza,
¡si! de dónde las tendría!*

3. *Las tenía de manos de María Santísima.*

(R. M^a Azkue. Cancionero popular vasco. T. 1 x. Canciones religiosas. Pág. 869).

*Sus mejillas el carmín
las matizó de manera
que formó una primavera
con la rosa y el jazmín;
todo es tan hermoso, en fin,
que no es fácil de celebrar
ni justamente alabar
el nácar tornasolado
de aquel blanco, aquel rosado
que allí se mira campear.*

*En su frente nieve pura,
bello nardo es su nariz,
su barba, rosa feliz
que completa su hermosura;
tan amena es su blandura,
tan vistosa resplandece
que al mirarla no parece
sino que en aquel semblante
blanca nieve y flor fragante
todo unido reflorece.*

*Sólo resta por decir
el que su manto estrellado
parece un girón bajado
desde el celestial zafir;*

*también se debe añadir
que su túnica es la esfera
en que campean de manera
tantas y tan varias flores
que con sus vivos colores
forman una primavera.*

(Tres décimas que forman parte de una composición titulada «Retrato de la Purísima» en décimas, para el día en que entró al convento estofada de nuevo. De un manuscrito sin fecha, en el libro de Sor María Margarita; propiedad del Dr. D. Cayetano de Torres). (Vicente Mendoza. La décima en México. Pág. 166).

2.11. LAS ROSAS EN LA VIDA DOMÉSTICA

Canciones de cuna

*Duérmete, niño de cuna,
mientras voy por los pañales.
que están tendidos en rosas
y lavados en cristales.*

*[Variante] que están tendidos en Roma
en medio de los rosales.*

*Mi niño es una rosa,
mi niño es un clavel,
mi niño es un espejo,
su madre se mira en él.
A dormir va la rosa
de los rosales;
a dormir va mi niño
porque ya es tarde.*

(Fernando Llorca. Lo que cantan los niños. Pág. 23. «Prometeo». Valencia).

*Si se durmiera mi niño,
lavara yo mis pañales;
los tendería en las rosas
y olerían a rosales.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander. Pág. 372). (Procede de Santoña).

Romance

*Dios te guarde mora **beya**,
Dios te guarde, mora linda
deja beber mi **cabayo**
agua fresca cristalina.*

*No soy mora, **cabayero**
que soy cristiana cautiva
me cautivaron los moros
en el mes Pascua florida.*

*¿Te quieres venir conmigo
hacia los montes de Deiva?
y la ropa que yo lave
¿dónde me la dejaría?*

*La de hilo y la de Holanda
en mi maleta metida
y la que fuese peor
por el río bajaría.*

*¿Y mi honra, **cabayero***

*dónde me la dejaría?
- En la punta de mi espada
y la **yevo** prendida.*

*No te volveré a ver
hasta que **yese** a la oliva,
conforme se pone el sol
conforme se trasponía,
la mora suspira y **yora**
Por qué **yoras** mora **beya**?
¿Por qué **yoras**, mora linda?*

***Yoro** porque en otros tiempos
mi padre a la casa iba
con mi hermano Moraleja
y toda su compañía.*

*Al oír estas palabras
¡Virgen Sagrada María!
que ha parecido la rosa
que por Mayo fue perdida.*

*Abran las puertas mis padres,
ventanas y celosías.
que ha aparecido la rosa
que por Mayo fue perdida.*

La cantan en las labores de casa y en los de encajes. Dictó Encarnación Vidal Espinosa (1945). Almagro (Ciudad Real).

2.12. LAS ROSAS EN LA VIDA PÚBLICA

Infantiles

*En el centro una rosa,
en la rosa un clavel,
y en el clavel una niña
que se llama Isabel.*

*Isabel me llamo,
soy hija de labrador;
como voy y vengo al campo,
no le tengo miedo al sol.*

*Este corro es un jardín
y las niñas son las rosas,
y yo como jardinera
escojo la más hermosa.*

(Fernando Llorca. Lo que cantan los niños. Pág. 91).

*Doña Ana no está en casa,
que está en el jardín
abriendo la rosa
a la luz del candil.
¿Está mi mariposa aquí?
-Estando doña Ana
sentada en el vergel
cogiendo rositas
al amanecer,
tapar y esconder.*

(Fernando Llorca. Lo que cantan los niños. Pág. 92). (Fragmento de un juego de niños titulado «La Mariposa»).

*Santa Ana no está aquí, (Religiosa).
está en el jardín,
regando las flores
para el mes de Abril.*

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán. H. y folklore. R. Argentina 1946, Pág. 400).
(Variante de una canción de corro española).

Els tres tambors (Cataluña).

*Si n'eren tres tambors;
venien de la guerra;
el más petit de tots
porta un ram de rosetes.
Ram, ram, plataplam
La filla del rei n'es
Al balcó que's passeja.*

- Vine, vine, tambors
dô-m aquestes rosetes.
- No us donaré jo 'l ram
si no'm l'amoreta.
- L' haveu de demanar
al pare y a la mare.
Si els diuen que sí,
Por mí no s'ha de perdre.
Tambor se'va a trobar
Al sei y ane la reina.
- Déu te guard, rei francés:
vols dar-me la filleta?
Ix- me d'aquí, tambor,
Abans no't faci pendre.
- No'm fareu pendre vós,
ni cap d'aquesta terra,
que allá en el meu país,
hi tinc gent que'm dfensa.
- Diques, digues, tambor:
qui es, dones, el teu peire?
El meu peire es el rei
De tota l'Anglaterra.
- Vine, vine, tambor
que't daré la filleta.
- Allá en el meu país
se 'n veuen de més belles.

(Cancionero musical. Selección de E. Martínez Torner. Pág.176. Tradición actual).

Una tarde fresquita de Mayo
cogí mi caballo y me fui a pasear
por la senda donde mi morena,
gentil y risueña, solía pasear.
Yo la vi que cogía una rosa,
yo la vi que cogía un clavel,
yo la dije: - Jardinera hermosa,
¿me das una rosa del rico vergel?
Y la niña me dijo al instante:
- Cuantas quiera usted yo le daré
si me jura que nunca ha tenido
flores en la mano de otra mujer.
- Se lo juro por mi amor constante,
se lo juro y se lo juraré,
que estas son las primeras flores
que cojo de manos de una mujer.

(Fernando Llorca. Lo que cantan los niños. Pág. 36. «Prometeo». Valencia).

Al levantar una lancha
 una jardinera vi,
 regando sus lindas flores
 y al momento la seguí.
 La mejor es una rosa
 que se te viste de color,
 del color que se le antoja
 y verde tiene la flor,
 tiene tres hojitas verdes
 y las demás encarnadas.
 A ti te escojo, pimpollo,
 por ser la más resalada.
 - Muchas gracias, jardinera,
 por el gusto que has tenido.
 Tantas niñas en el corro
 y a mí sola me has escogido.
 Jardinera tú que entraste
 en el jardín del amor,
 de las flores que regaste,
 dime cuál es la mejor

(Esta última copla debiera ir a continuación de la primera). (Nº 573. Pág. 28. Versión de Almazán (Soria). Es corro de niñas).

[Variante] Jardinera, tú que entraste
 en el jardín del amor,
 de las flores que regaste
 dime cuál es la mejor.
 - La mejor es una rosa
 que se viste de color,
 del color que se le antoja,
 y verde tiene la flor.
 Tiene tres hojitas verdes
 y las demás encarnadas;
 y a ti prefiero entre todas,
 que eres la más colorada.
 - Gracias te doy, jardinera,
 porque me hayas elegido;
 entre tantas como hay,
 a mí sola has preferido.

(Fernando Llorca. Lo que cantan los niños. Pág. 73. «Prometeo». Valencia).

6977 El columpio es un rosal,
 la que está dentro, una rosa;
 la que la mece, un capullo;
 ¡ay qué cara tan hermosa!

Véase **Índice de ejemplos musicales**. Flauta.

6981 *La niña qu' está en la bamba [columpio]*

der sielo le caigan rosas;
diga usted, **mosa de grasia**,
si se le **ofrese** otra cosa

Fiesta y baile

*En un baile bailando
con una moza,
me ofreció con cariño
darme una rosa:
es cosa rara
ofrecerme una rosa
ya deshojada.*

(De un pliego suelto impreso en Ocaña. Imp. de Puigrós. Titulado «Seguidillas manchegas»).

*A la qu' está bailando,
echarle rosas,
porque se lo merese
por güena mosa.*

(Del capítulo Fiesta y Baile, del mismo tomo).

*Capullito de rosa
que abres en mayo,
guárdate de la noche
que está nevando.
Que está nevando,niña
que está nevando;
capullito de rosa,
que está nevando.*

(Cancionero de la Sección de la Sección Femenina, pág. 103.De una jota castellana).

*Cómo colorea
la rosita en el rosal;
mejor se menea
tu cuerpecito galán.*

Pregones

Pregón de un florero

Pobrecita de mi madre,
la llevan al hospital;
y yo, **probe** de su hijo
no la puedo amparar.
La mare de los licores
Y estrellita de la má
Y a cuarto rosas **encarnás**.

(Miscelánea de Alejandro Guichot y Sierra. El folklore andaluz. Pág. 226). (Recogido probablemente en Sevilla).

Ronda de enamorados

*Esta calle es un jardín,
las muchachas son las rosas,
y yo, como jardinero,
escogí la más hermosa.*

*[Estrillo] Adiós, rosita./ Adiós, clavel,
que te vengo a ver
de mañana y tarde;
de noche no puede ser,
que me coge la ronda,
me prende el alcalde.*

*II. Esta mañana la vi,
¡Ay galán si tú la vieras,
al rayar la luz del alba
regando las azucenas!*

(E. Martínez Torner. Cancionero Musical. Selección. Pág. 161. Asturias. Ronda).

*En esta calle, galanes,
todo el mundo cante bien,
que a la entrada hay una rosa
y a la salida un clavel.*

*Y después de haber cantado
daremos al despedida
a la rosa de la entrada
y al clavel de la salida.*

(E. Martínez Torner. Cancionero Musical. Selección. Pág. 175. Aragón. Ronda).

*Adiós, madamita
del rostro pulido;
adiós, que la aurora
ya quiere salir.
Adiós, madamita
del cuerpo garrido,
las flores del campo
ya quieren abrir.*

(Estrillo de una canción de ronda leonesa, cuya copla tiene también una alusión a las rosas). Dice así:

*En esta calle, galanes,
cantar mucho y cantar bien
que a la entrada hay una rosa
y a la salida un clavel.*

[Estrillo]

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 151. León).

*Adiós, pulidita rosa;
adiós, cándida azucena;*

*adiós, clavel encarnado;
adiós, flor de hierbabuena.*

(Gabriel María Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 171).

*7.- Mi niña me dio un clavel,
y de claro colorado;
y yo le di una rosita
cogida en el mes de mayo.*

(Gabriel María Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 94.).

*8.- Muchos dicen que las flores
entre la nieve no brotan,
y en la nieve de tu rostro
veo el clavel de tu boca.*

(Gabriel María Vergara. Cantares Populares de Castilla la Vieja. Pág. 99).

(Calendario popular para 1885. Fregenal de la Sierra. Badajoz. 1884. Compilado por L [uis] R [omero] E [spi-
nosa], presidente del folklore frexenense. Pág. 18. N° 40).

Cantan los mozos de la provincia de Guadalajara estas coplas de suma delicadeza:

*María me dió una rosa
y su madre la miró;
se puso más encarnada
que la rosa que me dió.*

*Cuando regabas las flores,
una rosa te miró,
y acongojada decía:
- Es más hermosa que yo.*

*Eres como la rosa
que hay en el rosal,
que apenas florece
tiene su galán.*

(G. M^a Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 185).

*Dicen que tus manos pican,,
para mí son amorosas;
también los rosales pinchan
y de ello salen las rosas.*

(E. Martínez Torner. Cancionero musical de la lírica popular asturiana. N° 204. Transcrito en Leitariegos).

*Dicen que tus manos pinchan,
para mí son amorosas;
también los rosales pinchan
y de ellos salen las rosas.*

(E. Martínez Torner. Cancionero musical de la lírica popular asturiana. N° 204. Transcrito en Leitariegos).
(Variante cambiando el verbo pinchar por picar).

*Todos los rosales tienen
rosas en el mes de mayo,
y tú, salada, las tienes
en la cara todo el año.*

(Gabriel María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág. 253).

*Entré en el jardín de Venus,
rosas me puse a sembrar,
como las regué llorando,
las rosas llorando están.*

(Gabriel María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág. 141).

*Tengo una mata de anís
traspuesta en un macetero;
me he de hacer de la semilla
aunque me cueste el dinero;
del centro, no de la orilla,
de las que florecen primero.
Por ahí va la despedida
deshojando una rosita;
aquí se acaban cantando
versos de la delgadita.
No te cambiaría por otra
ni aunque sea la más bonita*

(Vicente T. Mendoza. El romance español y el corrido mexicano. Pág. 579).

(Procede de Matanzas (Jalisco) del corrido «Eres alta y delgadita»).

*Cuando regabas las flores,
una rosa te miró,
y acongojada decía:
- Es más hermosa que yo.*

(Gabriel María Vergara Martín-Cantares populares recogidos en el provincia de Guadalajara, pág. 126).

Cantan los mozos de la provincia de Guadalajara estas coplas de suma delicadeza:

*María me dió una rosa
y su madre la miró;
se puso más encarnada
que la rosa que me dió.
Las rosas con que te adornas
ya de su olor no presumen,
que el perfume de tus labios
es mejor que su perfume.*

(Gabriel María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág. 219).

*Quise hacer un ramillete
y me faltaba una rosa,
y yo me acordé de ti
que eres la flor más hermosa.*

(Gabriel María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág. 236).

*Un ruiseñor me decía
cantando en unos rosales:
«No hay pena que dure siempre
ni desengaño que mate».*

(Gabriel M^a Vergara Martín-Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara, pág. 173).

*Por la mañana, eres rosa;
al mediodía, clavel;
por la noche, clavelina;
lucero al amanecer.*

(Gabriel M^a Vergara Martín-Cantares populares recogidos de Castilla la Vieja, pág. 169).

*Toda la noche he venido
atravesando pinares,
solo por verte a ver,
rosita de los rosales.*

(Gabriel M^a Vergara Martín-Cantares populares recogidos de Castilla la Vieja, pág. 157).

*Vengo buscando una rosa
y en tu hermosura la hallé,
más hermosa y primorosa
que produce otro vergel.*

(Gabriel María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara, pág. 257).

Onomástica

*Cuatro nombres con R
tiene mi dama:
Rosales, Rosalía,
Rosa y Rosaura.*

El nombre de la Rosa es consecuente –como ya sabemos- del de Santa Rosa de Lima. Una copla de seguidilla hace un bonito juego de palabras en torno a la rosa que indica una terneza: Citado en la Conferencia.

Romerías

*Sin querer pisé una flor
que en la sepultura estaba;
de la tierra salió un jay!
Y se me clavó en el alma.*

*Estribillo: Sale del rosal la rosa
coloradita y hermosa:*

*agua le echaré,
agua le echaré a la rosa.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander. Pág. 237). (Montañesa. Sin mención geográfica especial).

*7.- Mi niña me dio un clavel,
y de claro colorado;
y yo le di una rosita
cogida en el mes de mayo.*

(Gabriel María Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 94).

*8.- Muchos dicen que las flores
entre la nieve no brotan,
y en la nieve de tu rostro
veo el clavel de tu boca.*

(Gabriel María Vergara. Cantares Populares de Castilla la Vieja. Pág. 99).

(Calendario popular para 1885. Fregenal de la Sierra. Badajoz. 1884. Compilado por Luis Romero Espinosa, presidente del folklore frexenense. Pág. 18. N° 40).

*Eres como la rosa
que hay en el rosal,
que apenas florece
tiene su galán.*

(G. Mª Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 185).



3. LAS FLORES EN LA TRADICIÓN POPULAR HISPÁNICA

3.1. LAS FLORES EN SU PROPIA REPRESENTACIÓN

*Tenga, tenga las que tenga,
nada se le importa a usted
ya me voy muy enojada
a los palacios del rey
a decírselo a **máma**
y a mi papá que es el rey.
Vuelva, vuelva **cabayero**,
el de la cinta morada,
y de las tres hijas que tengo
escoja la más salada.
Ésta cojo por bonita
por bonita y por clavel
que me ha parecido rosa
y la **acabo** de coger (ademán de coger).
Téngala usted bien cuidada
Bien cuidada la tendré
sentadita en siya de oro
bordando pañuelo al rey
y si no los borda bien
azotes con su cordel (se dan azotes).*

(Dictó: Francisca Sánchez Fernández de Valdepeñas). (Se canta en corro).

*Aquí en esta casa
se cría una rosa (o un clavel, etc.).
María (1) la **yaman**.
a esta niña hermosa (2).
por niña María
clavel encarnado
tu querido esposo (3).
se quede de mayo.*

(1) o como se llame.

(2) no expresó el consonante con la palabra sustituida en el 2º verso.

(3) o novio, hermano.

(Dictó Eufrosia Losada Maroto de Cuenca, la oyó en Villanueva de los Infantes (Ciudad Real).

Lo cantan el 1º de mayo los mozos acompañados de rondalla. El día 2 encienden las luces a las tres de la tarde a las Santa Cruz que confeccionan en varias ... y en muchas casas. En cada una velan varias mozas que llaman «...» (los mozos el día 2 cantan por la noche). El día 3 a las tres de la tarde apagan las luces.

(1) *Hay en esta casa. hay una azucena
blanca y encarnada / que da gusto verla
María (1) se **yama** / esta niña **beya**
Su esposo Manuel (2) / se muere por ella
Es cierto señora / si no te quisiera
No se desvelaría / como se desvela.
y (2) o como se llame.*

(Dictó: María Jesús Garrido y Vega. De Almagro, Ciudad Real).

*Hermosa mocita
rosa del jardín
tú eres más hermosa
que el **beyo** jazmín.
Hermosa mocita
Clavel encarnado
A tu **beyo** amante
Te dejo por Mayo.*

(Dictó Vicenta Ribero Cabezuelo. De Cózar (Ciudad Real); residente en Valdepeñas).

*Y ¿cómo quieres clavelito,
compararte con la rosa,
si tienes olor más fino
y la color más hermosa?*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 61). (Candeleda, Ávila).

*Comencemos por aquí
por ser las flores primero
Coloradas son las rosas
y blancas las azucenas.*

(Eugenio Pereira Salas. Los orígenes del arte musical de Chile, pág. 293). (De una danza chilena del siglo XVIII, llamada el «trastrás»).

*Gracias a Dios que salió
la rosa con el clavel;
el clavel al deshojarse,
y la rosa al florecer.*

(Eugenio Pereira Salas. Los orígenes del arte musical de Chile, pág. 266). (Copla de Zamacueca).

3.2. HABLAN LAS FLORES

*Yo soy la planta olvidada
en el jardín del amor,
que el jardinero traidor
ha dejado abandonada.*

*Soy la flor que, ya cortada
por una mano maldita,
hoy se halla triste y contrita,
sin poderse consolar,
Si un nombre me quieren dar
llámenme la flor marchita.*

*Yo soy la flor que del árbol
el mal tiempo separó,
y tantos males pasó
que nadie podrá contarlos.*

*Y si llegase a notarlos
quien nunca males sufrió
sólo le suplico yo
que, al verme triste y solita,
me llame la flor marchita
que del árbol se cayó.*

[Dos décimas, consecuencia de la estrofilla o planta siguiente:]

*No me llamen de mi nombre,
que mi nombre se acabó
llámenme la flor marchita
que del árbol se cayó.*

(Juan Alfonso Carrizo. Cantares tradicionales del Tucumán. Antología. Espasa-Calpe Argentina. Buenos Aires. Méjico. 1949, pág. 106). (Las dos primeras décimas carecen de interés florístico).

Traslúcese —como es de esperar— un carácter metafórico, es decir la rosa como símbolo personal según una copla burgalesa:

*La rosita en el rosal
ella sola dice así:
¿qué me sirve ser hermosa
si no me cortáis de aquí?*

Margarita: véase: « Las flores en los autores cultos » «Me dijo una margarita».

3.3. CARIÑO POR LAS FLORES

*Viva el clavel, viva el lirio,
viva la rosa temprana,
viva mi niña, y que viva
la jota zaragozana.*

(Fragmento de un pliego suelto impreso en Madrid. s. a. calle Juanelo nº 19. Titulado «La sal de Aragón». Cantares zaragozanos).

*Yo vi un hermoso clavel
que deshojándose estaba;
yo vi una dama cruel
que otras macetas regaba
sin acordarse de aquél.*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 108. Cáceres. 1918).

*Ay qué feliz clavelito
Tiene en su cuarto mi bien,
Pues siempre que cerca pasa
Le da un besito en la sien.*

(Rubén M. Campos. El folklore y la música mexicana. Pág. 136).

*Mis encantos son las flores;
mi diversión, la guitarra,
y mis placeres mayores
remediar una desgracia.*

(Recogida en Villanueva de la Serena. Badajoz).

*Al otro lado del río
hay un tiesto de claveles;
echa la barca, barquero,
que quiero pasar a verles.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. Nº 86, pág. 7). (Guisando, Ávila).

*Adiós, jardín oloroso,
adiós, fragante azucena,
me voy a otra tierra ajena;
adiós, clavel primoroso,
adiós, rancho desdeñoso,
adiós, ramito de azahar,
adiós, palma, adiós cristal,
donde tuve mis amores;
adiós, flores de las flores,
adiós, perlita del mar.*

(Vicente Mendoza. La décima en México. Pág. 470. Procede de Vega de Alatorre, Jalisco).

*Me encanta una hermosa flor
yo no sé cómo **hi** de hacer
para gozar de su amor.
Quién será el dueño
y la persiga yo.*

(Carlos Vega. Música sudamericana. Pág. 73. Un ejemplo de la vida argentina).

*El que mi flor predilecta
pretenda y quiera alcanzar,
por buen comprador que sea
cara me la ha de pagar.
Doy la rosa (etc.).*

(De un pliego suelto, sin año, mediados del pasado siglo) Impreso en Madrid por José M^a Marés.

3.4. DIVERSAS CLASES DE FLORES

Azucenas

[El] *Florecita de clavel,
oh rosa al amanecer,
si te corto un petalito
ya no te vuelve a nacer.*

[Ella] *No soy clavel ni soy rosa,
ni soy clavo de comer,
soy una **azucena** hermosa
cortada al amanecer.*

(María de Baratta. Cuzcatlán típico. Ensayo sobre etnofonía de El Salvador. Segunda parte. Pág. 548. San Salvador. 1952).

*Dicen que las **azucenas**
se crían en los ribazos,
yo también me criaría,
resalada, entre tus brazos.*

(J. M^a Verdaguer. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 53).

4316 *¿Para qué me dijiste
«Blanca **azucena**»,
si la azucena es blanca,
yo soy morena?
Blancas coge mi niña
y en estando en sus manos
parecen negras.*

(E. Martínez Torner. Cancionero musical. Pág. 153. Murcia. Seguidillas).

*Al salir el sol dorado,
esta mañana te vi
cogiendo, niña, en el campo
la azucena y el jazmín.
En el campillo llueve,
La flor se moja;
Quién fuera chaparrito
cubierto de hojas.*

Cancionero de la Sección Femenina, pág. 308. Extremadura. (Martínez Torner tiene otra más completa).

*Entre las azucenas
te ando buscando
como eres lirio hermoso
no te he encontrado.
Clavelinas en mayo,
rosas en abril;
tú eres la que te peinas
junto al toronjil.*

(Arroyo del Puerco-hoy llamado de la Luz.Cáceres).

Véase: Canción de Ronda .Las flores en la vida pública.

Véase: Las flores en las canciones del mundo.

Lilas

1806 *En tu patio una lila
dicen que tienes;
no me das un ramito
porque no quieres.
Que si quisieras,
un ramito de lila
tú a mi me dieras.
la niña baja;
ríense los arroyos,
las aves cantan.*

(E. Martínez Torner. Cancionero musical. Selección. Pág. 153. Murcia).

Margarita

*Del mundo en el arenal
me encontré una margarita;
rico me hace su caudal
mas la libertad me quita.
¡Ay morena!
de San Isidro arena.
¡Ay salero!
¿Quién llama al arenero?*

(De un pliego suelto impreso en Madrid, 1857, por José M. Marés con otras coplas. Titúlase «Canción del arenero»).

La expiación

*Medio de una fuentecilla
de agua cristalina y bella
para regar estas flores,
claveles son y azucenas,
diré de una margarita*

*que fue margarita olenta (sic).
los desgraciado sucesos
y lastimosas tragedias...*

Principio de un romance. (Julio Vicuña Cifuentes-«Romances populares y vulgares»). Recogidos de la tradición oral chilena, pág. 321. Santiago de Chile, 1912).

Margarita

(Félix Coluccio. Diccionario folklórico argentino. Pág. 256). Es la flor de los enamorados. Deshojando pétalo por pétalo, van diciendo: «me quiere, mucho, poquito, nada». El último pétalo será el que indique el grado de cariño del amado.

Margarita: véase: el capítulo **Hablan las flores**.

Margarita: véase: **Las flores en los autores cultos**.

Amapola

*Eres florecita bella,
rosita del mes de Abril
pareces **amapolita**
acabadita de abril.*

(Rubén M. Campos. El folclore y la música mexicana. Pág. 144).

*Son los campos de mi tierra
lo mejor de Andalucía;
flores alegran los montes,
amapolas la campiña.
Castillo de la Ribera,
fuente del prado,
rica palmera.*

(Antonio Martínez «Antología musical de cantos populares españoles» Barcelona, 1930, pág. 4. Versión de Córdoba).

*Las mañanitas alegres
que contigo yo pasé,
mientras Dios me diere vida
nunca las olvidaré.*

*Despierta mi bien, despierta,
mira que ya amaneció,
ya los pajaritos cantan,
la luna ya se metió.*

Amapolita morada
de los llanos de Tepí,
si no estás enamorada,
enamórate de mí.

*Despierta, adorada mía,
despierta, que amaneció;*

*que amanece, que amanece,
rosita de Jericó.*

(H. Vázquez Santana. Historia de la canción mexicana. Pág. 113). (De la canción «Las mañanitas» o «La amapolita»).

Véase: **Las flores en las canciones del mundo.**

Flor de ruda

*Quando temprano despierto
a cortar la flor de ruda,
¡qué ojos me pelara el muerto
si me viera con la viuda!*

(Rubén M. Campos. El folklora y la música mexicana. Pág. 141).

Véase: **Las flores en las canciones del mundo.** Méjico.

Flor de la tuna

*Corté la flor de la tuna
injetada con llanté. [llantén]
sin ofender a ninguna,
quiero que me diga usté
Cuántos días tiene la luna?*

(Vicente Mendoza. La décima en México. Pág. 429). (Planta o encabezamiento de cinco décimas).

Flor del romero

*María si vas al huerto,
quítate las zapatillas,
que con la flor del romero
se te pondrán amarillas.*

(G. M^a Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 86).

*A la flor del romero,
romero verde,
el romero se seca,
ya no florece.
Ya no florece,
ya ha florecido
y a la flor del romero,
romero verde.*

(Pedro Echevarría Bravo. Cancionero musical manchego. N° 126. Madrid. 1951). (San Clemente, Cuenca).

1467 Ven acá, almacén de gracia, (Requiebros).
 cuerpo de sal y alero;
 que eres más agraciadita
 que la **flor** que echa el **romero**.

2138 Marquita, María, (Ternezas).
flor de romero,
 no le digas a nadie
 que yo te quiero.
 De **romero flor**,
 no le digas a nadie
 que yo te quiero

2344 Ponte colorada, ponte, (Ternezas).
 que «**amariya**» no te quiero;
 que «**amariya**» te **paseses**
 a la **fló qu' echa'r romero**.
 Amante, tú come y bebe;
 no pases pena por nada;
 que si soy **amariyita**,
 ya me pondré colorada.

(Dice el autor en la nota 108. Sin que Góngora en sus buenos tiempos hubiera dicho:).

Las flores del romero

niña Isabel,
 hoy son flores azules,
 mañana serán hiel.

(Sabe todo el mundo que son azules y no amarillas. ¿Cómo pues, ha incurrido en tal error el autor del trovo, máxime cuando es de suponer que fuera un hombre rústico, que, por razón de su ejercicio, había visto la flor del romero miles de veces? He aquí la explicación que se nos ocurre: acaso sea una sutileza nuestra; pero con todo, allá va. El romero es para el pueblo símbolo del olvido; ahora bien, con decirle a su amada que estando amarilla, se parece a la flor del romero, ¿Habría querido significar el amante sus sospecha de que tal amarillez provenga de que «ella» anda desvelada pensando en otro, y su temor que por este otro le olvide?).

La flor del romero

la están cortando ya.
 Si la cortan, que la corten,
 que a mí lo mismo me da;
 una caña bien florida
 para mí no ha de faltar.

(Eduardo M. Torner. Temas folklóricos. Madrid 1935. De una giraldilla asturiana).

Busca la **flor del romero** (Penas).
 que casi marchita 'stá:
 mira que si no me muero,
 mira que a tu cargo va.

(Félix Coluccio. Diccionario folklórico argentino. Pág. 330). (De la voz «Romero». Copla que cantan en Colombia con su peculiar fonética en la que especifican los acentos [arbitrarios] que obliga la música).

*Todas las flores se sequen
menos la flor del romero,
que tengo los ojos puestos
en un chico que es tendero.*

(Gabriel M^a Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 136).

Romero: véase **Canción de Boda. La vida pública.**

véase **Canción de Ronda. Las flores en la vida pública.**

Verbena

*En el monte nació yo
donde nació la **verbena**,
las hojas del perejil
y toda la hierba buena.*

(E. Martínez Torner. Cancionero musical de la lírica popular asturiana. N^o 279). (Giraldilla transcrita en Cabañaquinta, Ayuntamiento de Aller).

*Preciosa **verbenita**
que del cerro eres,
escucha los lamentos
si es que me quieres.*

(Alberto Rodríguez. Cancionero Cuyano. Pág. 108. Edit. «Numen». Buenos Aires 1938).

*Eres como la **verbena** (1).
que en el campo verde nace;
eres como el caramelo
que en la boca se deshace.*

(Rodríguez Marín. Cantos populares españoles. Tomo II, n^o 1557. Capítulo requiebros).

*Debajo de la hoja (Penas).
de la **verbena** (1).
está mi amante preso;
¡Jesús, qué pena!
¡Ay **verbenita!**
echa a mi amante fuera,
que estoy solita.*

(Debe tratarse de la planta verbenácea de flores de varios colores, célebre en la antigüedad).

-Verbena: véase **Requiebros Las flores en el amor.**

véase **Las canciones de flores de canciones del mundo.**

Flor del almendro

1516 *No vale lo que tú vales* (Requiebros).
la blanca flor del almendro,
ni las mañanas de Mayo
ni el prado de rosas lleno.

(Melchor de Palau. «Cantares populares y literarios» Montaner y Simón, pág. 41).

2430 *Aunque tengas más amores* (Ternezas)).
que flores tiene un almendro,
ninguno te ha de querer
como yo te estoy queriendo.

5245 *Como flores de almendro* (Penas).
fueron mis bienes;
que nacieron temprano
para perderse.

5246 *Fueron mis ilusiones* (Penas).
flores de almendro,
que nacieron temprano,
se helaron presto.

5464 *La tierra, con ser la tierra* (Penas).
no me comerá 'r doló;
ar pie del armendro estuve
y no le cogí la «flo».

5465 *Ar pie del armendro estuve* (Penas).
y no le cogí la flo,
y así que me arretiré,
otro yegó y la cogió.

Flor de la adelfa

La flor de l'aderfa (Requiebros).
la más hermosa del río
y tú eres la más hermosa
que de mujer ha nasío.

(Rodríguez Marín. Cantos populares españoles. tomo II, nº 1490).

4367 *Eres como la adelfa,* (Celos, quejas).
mala gitana;
que echas hermosas flores
y luego amargan.

4368 *Con la flor de la adelfa,* (Celos, quejas).
te he comparado,
que es hermosa y no come
de ella el ganado.

Flor del naranjo

El naranjo de tu patio (Requiebros).
 cuando te acercas a él
 se desprende de sus **flores**
 y te las echa a los pies.

(Rodríguez Marín. Cantos populares españoles. Tomo II, nº 1513).

3733 Con el verde **naranjo**, (Celos, quejas).
 comparo a tu amor;
 no sazona su fruto
 y ya echa **otra flor**.

Azahar

1342 - ¿Qué tienes en el pecho, (Requiebros).
 que tanto huele?
 - **Azahar** de las Indias,
 romero verde.
 - ¿Qué huele tanto?
 - **Azahar** de las Indias
 Romero blanco

(Hace recordar imágenes del Cantar de los Cantares de Salomón).

Flor de cardón

¡Achari mamita! (Requiebros).
 ¡Mamita! ¡vienen!
 ¡perros traen!
 - ¡No hijita
 son flores de **cardón!**

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán. H. y folklore. R. Argentina 1946, pág. 353. La autora la toma del cancionero popular de la Rioja (Argentina) tomo III, versión de Timogasta). También de Extremadura.

Siempreviva

Siempreviva te diré (Requiebros).
 y lirio **der** campo no:
 que los lirios se marchitan
 y la siempreviva no.

(Rodríguez Marín. Cantos populares españoles . Tomo II, nº 1528).

Véase el Capítulo **3.18. Las flores en los autores cultos**.

Lirio

*Y vide un hermoso lirio, (Desdenes).
me amagué y lo recogí,
si piensas que es que te quiero,
a otras quiero más que a ti.*

(G. M^a Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 153).

5138 Tengo yo mi **corazón** (Penas).
moraito como **er lirio**,
negrito como **er carbón**.

Los lirios

*Dos puros lirios que en un día brotaron
juntos, los dos, sus matices ostentaron
y en un vástago mismo se miraron
y una mano cruel los separó.
Y uno de ellos muy triste se miraba
prisionero en un vaso transparente,
y el otro quedó de su tallo pendiente
con el peso del dolor se marchitó.*

(H. Vázquez Santana. Historia de la canción mexicana. Pág. 169).

*De la flor nació un lirio
Y del lirio, un clavel
Con letrero que dice
«Viva la niña Isabel».*

Kurt Sindler Música poesía Popular de España y Portugal, N^o 158. New York 1951.

Véase: Apéndice. Índice de canciones musicales.

Nota: En algún ejemplo, también Flor de lis.

Jazmín

*El jazmín que tú me diste,
fragante y preciosa flor;
está como yo marchito
por la falta de tu amor.*

(Alberto Rodríguez. Edit. «Numen» Buenos Aires 1938). (Copla atribuida a un ciego apellidado «Reyes»).

*Entre el jazmín y la rosa
hay cuestión muy empeñada,
sobre cuál copia mejor
los colores de tu cara.*

(G.M^a Vergara. Cancionero popular de Castilla la Vieja pág. 64).

*A clavo y canela,
güele mi «jarmín»;
Y «er» que güela
-canalito y clavo –
No sabe» istinguir».*

(Calendario popular para 1885. Fregenal de la Sierra. Badajoz. 1884. pág. 51. N° 205).

Véase: Las flores en el amor. Requiebros.

Clavel

*Dicen que el rojo clavel
Tiene su roja hermosura
Por un beso que le diste
Un día de calentura.*

(De una cuarteta recogida en Extremadura, por D. Rafael García-Plata de Osma).

*El encarnado clavel
anda publicando agravios,
por no hacerle Dios a él
tan fresco como tus labios.*

1259 El encarnado clavel (Requiebros).

*viene publicando agravios,
porque no lo han hecho a él
hermoso como tus labios.*

(G. María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág.202).

*Hermoso clavé rosado
cogido con er rosío,
esos labios de tu boca,
no son tuyos, que son míos.*

(Francisco Rodríguez Marín. Cantos populares .Tomo II. Pág. 248).

*Hermosa clavelinera, (Requiebros).
¿Qué tienes en tu ventana?
Si lo riegas esta noche,
claveles tendrá mañana.*

(Moratilla de los Meleros. Guadalajara. «Revista de Dialectología y tradiciones populares» 1947. Pág. 604. Madrid).

1260 Tienes, niña, en tus labios (Requiebros).

*dos clavelitos;
échales agua fresca,
que están marchitos.
Pero si quieres,
me darás la licencia
de que los riegue.*

1363 Tienes una cinturita, (Requiebros).
tan delgada que parece
el **clavel** de la maceta,
que con el aire se mece.

1382 De la rama del espino (Requiebros).
vi yo salir un clavel
porque le tocó mi niña
con la puntita del pie.

Morena tiene que ser (Requiebros).
la tierra para **claveles**
y la mujer para el hombre,
morenita y con desdenes.

(F. Rodríguez Marín. Cantos populares españoles. t.II, n° 1407).

1533 Eres una **clavelina** (Requiebros).
rodeada de claveles;
como eres tan peregrina
hechizadita me tienes
[hermosa prenda divina].

Eres el mejor **clavel** (Requiebros).
de las orillas del Darro,
pues se abrió con el rocío
en las mañanas de Mayo.

(Rodríguez Marín. Cantos populares españoles. Tomo II, n°1537).

1507 ¡Qué linda **clavelinera** (Requiebros).
que estoy viendo desde aquí!
como soy forasterito,
no hay un clavel para mí.

Clavelina colorada,
colorada clavelina,
¿cómo estás tan colorada,
siendo tú descolorida?

(R. García- Plata de Osma . Demosofía extremeña» La musa de los cantares» pág. 108. Cáceres 1918).

1508 Dame una **clavelina** (Requiebros).
de tus claveles;
dámela tan hermosa
como tú eres.

El **clavel** que ayer me diste (Declaración).
entero me lo he comido
aquí en el pecho lo siento
clavado y más encendido.

*Buen encuentro hemos tenido, (Declaración).
bello clavel encarnado;
dime pronto si me quieres
o me tienes engañado.*

(José E. Machado. Cancionero popular venezolano. Pág. 58).

2187 *Hermanitos terceros (1) (Ternezas).
son los claveles:
un clavel fue la causa
de yo quererte.*

(1) Terceros: De la Orden Tercera de San Francisco. Zurcidores de voluntades, que diría Quevedo).

2213 *La otra noche en la ventana (Ternezas).
cinco claveles te di
y eran los cinco sentidos,
serrana, que puse en ti.*

2273 *Hermoso clavé rosado (Ternezas).
cogido con er rosío,
esos labios de tu boca,
no son tuyos, que son míos.*

*Muchos dioses dicen que las flores (Ternezas).
entre la nieve no brotan,
y en la nieve de tu rostro
veo el clavel de tu boca.*

(G. M^a Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 99).

*La primera clavelina (Ternezas).
que eche mi clavelinero,
se la tengo de poner
a mi amante en el sombrero.*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 80. Cáceres. 1918).

*Yo tenía una maceta (Celos, quejas).
de claveles encarnados;
de la noche a la mañana
se han vuelto marisalados (1).*

(F. Rodríguez Marín. Cantos populares españoles. tomo III, Sevilla. 1883, n^o 3590).

(1) de varios colores. Todos los ejemplos que siguen salvo indicación contraria, pertenecen a esta obra y tomo. A su izquierda se señala el número correspondiente. Capítulo de Celos, quejas y desavenencias.

3591 *Tengo un clavel encarnado (Celos, quejas).
a la sombra y bajo llave,
para que el sol no lo vea
y con mirarlo lo aje.*

4799 **El clavel** que me diste (Desdenes).
 lo tiré al pozo;
 yo no quiero claveles
 de ningún mozo.
 Lo que me pesa
 es que lo tuve un rato...
 en la cabeza.

4800 **Del clavel** que me diste (Desdenes).
 anacarado,
 toma ya las cenizas
 que lo he quemado

4812 **A todos les da claveles** (Desdenes).
 la morena de la plaza;
 a todos les da claveles
 y a mi me da calabazas.

Clavelina te diré, (De ronda).
 pero flor de lirio, no,
 porque el lirio se marchita
 y la clavelina no.

(G. M^a Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 166). (Es igual a la que figura en siemprevivas).
 (Copla de ronda).

Clavelina colorada, (De ronda).
 por **tus claveles** me muero;
 cuando vaya a tu lugar
 no me llames forastero.

(Pág. 123. Versión de Montenegros de Cameros (Soria).

Clavelina te diré,
 pero flor de lirio, no;
 porque el lirio se marchita
 y la clavelina, no.

(Gabriel M^a Vergara. Canciones populares de Castilla la Vieja. Pág.166).

Clavelito colorado (Penas).
 nacido en aquel peñón,
 ¿por qué le das tan mal pago
 a este triste corazón?

(José E. Machado. Cancionero popular venezolano. Pág. 58).

*Del tronco nace la rama
de la rama nace la hoja
y del centro de ella nace
un **clavel** que se deshoja.*

*Yo **vide** un pájaro rey
bañarse en agua de rosa,
y en su pico cristalino,
un **clavel** que se deshoja.*

*Yo **vide** una niña linda
que se huyó por no ser monja,
y dentro en lo más espeso
un **clavel** que se deshoja.*

*¡De qué le sirve a la niña
que sea bonita y airosa,
si no ha de tomar fragancia
de un **clavel** que se deshoja!*

(Juan Alfonso Carrizo. Antología. Cantares tradicionales de Tucumán. Espasa-Calpe. Argentina. Buenos Aires. Méjico 1949, pág. 154).

*Dame una **clavelina**
de tus claveles
dámela tan hermosa
como tú quieres.*

(Emilio Lafuente. Cancionero popular. Tomo I, pag. 91).

***Clavelina** eres, señora;
clavelina, rosa no;
que la rosas se deshojan
y las clavelinas, no.*

(R. García. Plata de Osma. Demosofía extremeña.. La musa de los cantares. Pág.105. Cáceres. 1918).

*Esa dos **clavelinitas**,
han salido de un botón;
y si linda es la pequeña,
más bonita es la mayor.*

(R. García. Plaza de Osma Demosofía extremeña. La Musa de los Cantares).

Pág.102. 1918).

***Clavelina**, te diré.
pero flor de lirio, no;
porque el lirio se marchita
y la clavelina, no.*

(Gabriel M^a Vergara. Canciones populares de Castilla la Vieja,pág.166).

*Muchos dicen que las flores
entre la nieve no brotan
y en la nieve de tu rostro
veo el **clavel** de tu boca.*

(Gabriel M^a Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja, pág. 99).

*Aquella morenita
lleva **claveles**,
para dar a los novios
cuando ella quiere.*

(Kurt Schindler. Música y Poesía popular de España y Portugal.Nº526) .(Versión de Ruiloba (Santander).

*¡Ay,ay,ay:
cómo riegas los **claveles**.
¡Ay,ay,ay:
qué floriditos los tienes.*

(Estríbillo de una canción leonesa). (Cancionero de la Sección Femenina, pag 173).

***El clavel** que hay en tu pelo
parece flor de tus rizos,
y por él sé, al agitarse,
que tiembles cuando te miro.*

(G. María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág.202).

*El encarnado **clavel**
jardinero tú que riegas
los jardines de la vida,
dime dónde están las flores,
que no encuentro más que espinas.*

(G. María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág.147).

*El encarnado **clavel**
anda publicando agravios,
por no hacerle Dios a él
tan fresco como tus labios.*

(G. María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág.202).

*Entre las azucenas
te ando buscando;
como eres lirio hermoso
no te he encontrado.
Clavelinas en mayo,
rosas en abril;
tú eres la que te peinas
junto al toronjil.*

*Aquella morenita
lleva claveles
para dar a los novios
cuando ella quiere.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 526. Versión de Ruiloba (Santander).

Azucena

... [Las cuatro primeras estrofas carecen de interés]

*Traigo un clavel matizado
para coronar tu frente,
a tus plantas ha llegado
el que te ama firmemente,
por saber lo que has pensado...*

*La pasión que me has dejado
la sufro y la sufriré,
para no servir de enfado,
mejor me despediré:*

adiós clavel matizado.

*Con el estar de un clavel
voy a coronar tus sienes,
para darte a comprender
que la forma que tú tienes
eres un precioso ser.*

(H. Vázquez Santana. Historia de la canción mexicana. Pág. 208).

*Clavelina colorada,
colorada clavelina,
¿Cómo estas tan colorada,
siendo tú descolorida?*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares).

Clavel del aire, Véase: Las flores en la vida maravillosa. Argentina.

Nota: abundan en todos los capítulos canciones con claveles. Incluidas en otros criterios.

Violetas

*¿Qué li donarem a la pastoreta
qué li donarem per aná a bailar
Jo li donaría una caputxeta
I a la muntanyeta la faria anar.
A la muntanyeta no hi neva ni plou
i a la terra plana tot al vent ho mou.
Sota l'ombreta l'ombreta l'embrí
flors i violes i romaní.*

«La pastoreta»(Antonio Martínez. Antología Musical.pág. 114. Cataluña).

Llantén

*Corté la flor de la tuna
Injertada con llanté (1).
Sin ofender a ninguna
quiero que me diga usté
¿cuántos días tiene la luna?*

Planta o encabezamiento de cinco décimas. (Vicente Mendoza « La décima en México» pág. 429).

(1) Querrá decir llantén.

Toronjil

*No tengas penas, guapo.
porque eres chico;
que el **toronjil** que huele,
crece poquito.*

(Kurt Schindler « Música y poesía popular de España y Portugal nº 211.pág. 16 de texto).

Trébol

*Todas las flores, madre,
traigo aquí,
menos el **trébole**
que no lo vi.*

(Henríque Ureña. La versificación española irregular pág. 300. Canción asturiana).

*No mueras, asno mío,
vendrá la primavera
y crecerá **el trébol**.*

(Calendario popular para 1.885. Fregenal de la Sierra Badajoz . 1884, pág. 18, nº48).

Fagioli: tréboles. Las flores de las canciones del mundo, Italia.

Anís

*De una matita de **anís**
Corté una flor encarnada (1).
sería yo muy infeliz
si de tu amor me apartara.
¡Ay qué bonito es San Luis
y también Guadalajara.*

Procede de Chavinda (Michacán). (El romance español y el corrido mexicano. pág. 578. Vicente T. Mendoza).

(1) Esta planta umbelífera produce las flores blancas.

*Tengo una mata **de anís**
traspuesta en un macetero;
me he de hacer de la semilla
aunque me cueste el dinero;*

*del centro, no de la orilla,
de las que florecen primero.
Por ahí va la despedida
deshojando una rosita;
aquí se acaban cantando
versos de la delgadita.
No te cambiaría por otra
ni aunque sea la más bonita.*

(Vicente T. Mendoza. El romance español y el corrido mexicano. Pág. 579). (Procede de Matanzas (Jalisco) del corrido «Eres alta y delgadita»).

Anís: véase: Canción de cuna. Las flores en la vida doméstica.

Miosotis

Cuando el Señor creó el mundo, una vez terminada su labor, fue poniéndoles nombre a las maravillosas obra de mano. Iba una vez paseando por una floresta, recreándosele: -Tú te llamarás, madre selva, Tú serás la rosa. Tú el nardo y tú cinamomo, cuyas esencias ungerán algún día unos pies divinos...

Alejábase el Señor sin reparar en una plantita muy linda llena de florecitas muy azules que empezó a llamar suplicante:

-¡Señor! ¡No me olvides!

¡No me olvides, Señor!

Entonces el Supremo Hacedor, volviendo sobre sus pasos miró amorosamente a la linda mata de azulinas flores y exclamó con divina sonrisa:

-¿Olvidarte? ¡De ningún modo!

Desde hoy has de llamarte.....

-¿Cómo?

- «No me olvides» Este ha de ser tu nombre.

-Gracias, Señor, gracias

Y la planta linda, al decir esto, temblaba de júbilo.

(Orellana la Sierra. Badajoz).

Véase: Las flores en los autores cultos. (Contiene la flor «no me olvides»).

Véase: Las flores en la vida maravillosa. Leyenda.

Pensamientos

*Si las trinitarias olieran,
no habría flores que con
ellas compitieran.*

(Las trinitarias llamadas pensamientos). (Rodríguez Marín «Todavía 10.700 refranes» Madrid, 1941).

*En el jardín de tu casa,
tienes muchos **pensamientos**
y en mi corazón hay tantos
que ni siquiera los cuento.*

(R. García —Plata de Osma— «Demosofía extremeña» La musa de loa cantares, pág. 121. Cáceres 1918).

Véase: Las flores en el amor. Las flores en la vida maravillosa. Las flores en autores cultos.

Camelia

*Eres gentil azucena
y eres clavel sonrosado,
eres **camelia** rizada
y pensamiento morado.*

(Gabriel M^a Vergara »Cancionero popular de Castilla la Vieja pág. 166«).

Véase: Las flores en el amor. Requeiebros.

Campanitas

*En el campo hay una flor
que la llaman **campanita**;
la perdición de los hombres
son las mujeres bonitas.*

Recogida en Villanueva de la Serena (Badajoz), por Bonifacio Gil.

Geranio

*Manojito de **geranio** (por geranio).
de rosas y claveles;
manojito de geranio
he de hacer una cadena
para traerte a mi lado. (bis).*

(Kurt Schindler «Música y poesía popular de España y Portugal n° 321», versión de Jarandilla [Cáceres]).

*Sobre un **geranio**
yo te haré descansar,
y en ti mano, mi bien, te pondrá
un ramito de azahar.*

(De un tango que oí en Miranda de Ebro [Burgos] sobre el año 1905, cuando tenía siete años. Fue muy popular. Se decía mucho en los circos). (María de Sánchez de Fuentes).

Mejorana

Véase: «Vida maravillosa».

*Mejorana cogiendo,
esta mañana,
al verte vi que eras
tú «mejor, Ana».*

(Juego de palabras de la mejorana. Cuarteta de seguidilla procedente de Navahermosa (Toledo). Cántase por los mozos en la Nochebuena, por las calles, con instrumentos rústicos de percusión: almireces, zambombas, etc).

Hierbabuena

Véase: «Vida maravillosa» Requeibros.

Véase: Las flores en la vida pública. Canción de Ronda.

*Adiós, pulidita rosa;
adiós, cándida azucena;
adiós, clavel encarnado;
adiós, flor de hierbabuena.*

(Gabriel M^a Vergara. Canciones populares de Castilla la Vieja. Pág.171).

Crisantemos

*Yo no sé qué tienen, madre
las flores del camposanto,
que cuando las menea el aire,
parecen que están llorando.*

(Recogida por Bonifacio Gil. Villanueva de la Serena. Badajoz).

Heliotropo

*De dalias, violeta,
heliotropo y jazmín,
un camino te haré
de amapolas, camelias,
claveles y rosas
te lo adornaré.
De palmo a palmo,
pensamientos habrá
donde comprenda
que tú pisarás.*

Mirto

*Lo que en tu semblante asoma
es cariño que me tienes;
yo te ofrezco una corona
para engalanar tus sienes
con mirto de más aroma.*

Son huastreco. (H. Vázquez Santana. Historia de la canción mexicana, pág. 217).

Mirto en castellano arrayán.

Véase: Las flores en autores cultos. Las flores en las Onomásticas.

Flor de Pítaya: véase: el capítulo Las flores en el amor.

Celinda: véase: Requeibros. Las flores en el amor. Véase: Las flores en la vida maravillosa.

Alhelíes: véase: Las flores en el amor. Véase: Las flores en las onomásticas.

Dalia: véase: Requeiebros. Las flores en el amor. Pregones. Las flores en la vida pública.

Lino: véase: Declaración. Las flores en el amor.

Nardo: véase: Las flores en la geografía. Las Flores del Mundo.

Flor del Limón: véase: Las canciones de flores del Mundo.

Flor de la ortiga: véase: Las canciones de flores del Mundo (italiano: ortica).

Flor del tolbache: véase: Las Rosas en el amor. Flor de Méjico.

Flor de garambullo: véase: Las flores en el amor.

Aromo: véase: Las Flores en autores cultos.

Rosas: véase: el capítulo de Las Rosas en variados aspectos y en general en todo el cancionero.

Rosa Mosqueta: véase: Las flores en el amor. Requeiebros.

Flor del tamarindo: véase: Las flores en la naturaleza.

Zarzaparrilla: véase: Las flores en la vida pública. Canciones de boda.

Flor de la Endrina: véase: Las flores en la vida pública.

La flor del espliego: véase: Las flores en la vida pública

La flor de ámbar: véase: Las flores canciones de flores del mundo. (Cuba).

La flor del Callao: véase: Las flores en la Geografía (Cuba).

No hay rama en el mundo

Vidalitá,

que florida esté

para tus despojos.

Vidalitá,

Desde que se fue

la flor del Callao,

Vidalitá,

Blanca como el lirio

no la echo de pena,

Vidalitá,

y que no me fío.

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán. H. y folklore. R. Argentina 1946, pág. 269).

Flor de Amaranto: véase: Las flores de canciones del Mundo. Ejemplo Italiano.

Passionaria: véase: Flores de canciones en el mundo. Flor de la Pasión. (Italia) Sicilia.

Flor de Lumia: véase: Flores de canciones en el mundo. Italia. esp Lima.

Passiflora: véase: Canciones de canciones de flores en el Mundo. Pasiflora. Sicilia (Italia).

Flor di cipolla: véase: Las Flores de canciones en el mundo. Italia (esp, cebolla).

Flor de chabacanos: véase: Las flores de canciones de las flores del mundo .Albericoquero. Méjico.

Flor del saúco: véase: Las flores en las onomásticas.

Flor del suncho: véase: Las flores en las onomásticas. Arbusto. Sudamérica.

Tusca: véase: Las canciones de flores del mundo. Argentina.

Flor del arroz: véase: Las canciones de flores en el mundo.

Adormidera: véase: Las flores en las onomásticas.

Flor de la Hiedra: véase: Las flores en las onomásticas.

Jícamas: véase: Las flores en las onomásticas. Méjico.

Flor de la cidra: véase: Las flores en las onomásticas.

Malvarrosa; véase: Las flor en las onomásticas.

Malvas: véase: Las flores en las onomásticas.

Mirasoles: véase: Las flores en las onomásticas. Girasoles.

Guayabas: véase: Las flores en las onomásticas. América del Sur.

Flor de Ceibal: véase: Las flores en el amor.

Flor de Ceibo: Véase: las flores en la vida maravillosa.

Coriatría: véase: Canciones con música. Dictada por Isabel Gallardo. Badajoz.

Amanbay: véase: Las flores en la vida maravillosa. Flor que dice la superstición que florece en Viernes Santo. Las flores en la vida maravillosa. Corrientes (Misiones). Argentina.

Flor del Irupé: véase: Las Flores en la vida maravillosa. Leyenda.

Flor del Lirolay: véase: Las flores en la vida maravillosa. Leyenda.

Huapangos

Huapangos

*Nadie debe lamentarse
por muerte de sus amores;
sólo debe conformarse,
sabiendo que hasta las flores
nacen para marchitarse.
Las flores que ya perdieron
su color y su fragancia,
mártires del tiempo fueron,
no tuvieron más bonanza
que las aguas que corrieron.
Las flores, al marchitarse,
dejan su aroma esparcida;
el amor, al acabarse,
deja en el alma una herida,
imposible de curarse...*

(H. Vázquez Santana. Historia de la canción mexicana. Pág. 212).

Guasanga

La guasanga

*Cuando la pasión se trunca
halla en el olvido calma
y mi muerte se pregunta:
¿por qué las flores del alma
si se van no vuelven nunca?
Me ha dado la primavera
mirtos, claveles y rosas;
y con sonrisa hechicera
tú me has dado muchas cosas
que recordar no quisiera.*

(Vicente T. Mendoza. Canciones mexicanas. Pág. 111). (Procede de la Sierra de Puebla, Veracruz). (Del huapango).

Flor de la Jara

*Florcita y jarilla
nunca te metás al medio
andando bien la orilla.*

*Florcita ¡ papel
quiera o no quiera
mi gusto ha de hacer.*

*¡Adiós, florecita de arroz,
mañana me caso con vos!*

*Flor de tusca
flor de tusca
el que no tiene se busca.*

*Florecita de suncho – suncho
tu amor me tiene curcuncho.*

(Curcuncho/cha, voz quechua que significa jorobado; úsase en todo el noroeste argentino. El Dr. Manuel Lizondo Borda estudió esta voz en su libro «Voces tucumanas derivadas del quechua». Tucumán. 1927).

Nota: En todos los ejemplos del Cancioneros abundan las flores citadas.

3.5. LAS FLORES EN EL AMOR

Requiebros

*Una indita en su chinampa
andaba cortando flores,
y el indio que las regaba
gozaba de sus amores.*

(Rubén M. Campos.- El folklore y la música mexicana. Pág. 137).

*De la flor nació un lirio
y del lirio un clavel
con un letrero que dice:
«Viva la niña Isabel».*

(Kurt Schindler, Música y poesía popular de España y Portugal. N° 718. Pág. 34).

(De Medinaceli. Soria).

*Las rosas y los claveles
formaron una batalla;
han ganado los claveles { bis
a las rosas encarnadas.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 158. New York 1941).

*Dolores,
¿Con qué te lavas la cara
que siempre te güele a flores?*

(Bonifacio Gil. Cancionero Popular de Extremadura. Pág. 65).

Las 41 coplas que siguen proceden de la obra de Francisco Rodríguez Marín, Cantos populares españoles, Tomo II, Sevilla 1882. Capítulo dedicado a requiebros.

1079 *La madre que te parió
era una rosa temprana
y se le cayó una hoja
que eres tú, linda serrana.*

1080 *De los pies a la cabeza
eres un ramo de flores.
bendita sea tu madre
que por ti pasó dolores.*

1096 *Al revolver una esquina
me dieron tus resplandores
y por eso vengo, niña,
a coronarte de flores.*

1100 Desde **qu'** entré por tu **caye**
te vengo **yamando** reina;
traigo para coronarte
lirios, **parmas y asusenás.**

1123 Forman tus cejas dos arcos
con un entrecejo en medio,
que parece Abril y Mayo
cuando de flor están llenos.

1169 Son tus ojos dos luceros,
tu boca un clavel de Mayo
tus mejillas dos rosas;
hazme dueño de ese ramo.

1258 La rosa en tus mejillas
perdió su color
y el clavel de tus labios
se disciplinó.

1304 Las rosas y los claveles
se dieron una batalla
y los claveles ganaron
porque reinan en tu cara.

1305 En Enero no hay claveles
porque los marchita el hielo;
en tu cara los hay siempre
porque lo permite el cielo.

1318 Hoyos tienes en tu cara
de viruelas que te han dado;
en cada hoyo una rosa
y un clavel disciplinado.

1320 Tienes la cara pecosa
como huevo de perdiz;
en cada peca una rosa
y en medio una flor de lis.

1345 A la flor de la violeta
mezclada con el jazmín,
a eso me huele tu cuerpo
cuando estoy cerca de ti.

[Variante de los dos últimos versos]

a eso huele tu resuello
cuando te acercas a mí.

- 1346 *¡Ay, qué olor ha venido
a rosas finas!
¿Si será mi moreno,
que está en la esquina!
A violetas!
¡Si será mi moreno,
que está en la puerta!*

(Estos dos últimos ejemplos hacen recordar imágenes del «Cantar de los cantares» de Salomón).

- 1348 *Son tus manos palmas reales;
tus dedos, diez azucenas;
tus labios, finos corales;
tus dientes, menudas perlas.*

- 1349 *Son tus dedos diez claveles
y tus manos dos macetas;
y las niñas de tus ojos
tienen a las mías muertas.*

- 1350 *Ya no se llaman dedos
los de tus manos;
que se llaman claveles
de cinco en ramo.*

- 1361 *Tienes una cinturita
tan delgada y tan donosa,
que la vengo a comparar
al capullo de una rosa.*

- 1389 *Cuando va andando
rosas y lirios va derramando.
[Parece un estribillo suelto].*

- 1398 *Mientras la flor más chiquita,
más fino tiene el olor;
por eso estoy yo queriendo
a una chiquitita flor.*

- 1503 *¿En qué jardín te has criado,
bella maceta de flores,*

- que no tienes quince años
y cautivas a los hombres?
- 1504 *Rosa, clavelina y dalia
me has parecido al mirarte
y también me has parecido
perla engastada en diamante.*
- 1505 *No he visto rosa más bella,
ni clavel más encarnado,
ni mujer más a mi gusto
que ésta que tengo a mi lado.*
- 1506 *En el mar se crían peces
y en la orilla caracoles
y en el jardín de mi dama
clavelinas a montones.*
- 1512 *Su color te dio la rosa,
el cielo su azul turquí,
te dio su talle la palma
y su blancura el jazmín.*
- 1513 *El naranjo de tu patio
cuando te acercas a él
se desprende de sus flores
y te las echa a los pies.*
- 1514 *Al verte las flores lloran
cuando entran en tu jardín,
porque las flores quisieran
todas parecerse a ti.*
- 1515 *Tu hermosura avasalla
todas las flores;
ni Venus te aventaja
con sus primores.*
- 1530 *Eres la flor de las flores,
eres rosa entre las rosas,
eres la que estimo y amo,
eres tú la más hermosa.*
- 1531 *Eres la flor de las flores,*

- maravilla de las indias,
cara de quitapesares,
ramillete de celindas.*
- 1532 *Eres el clavel de Abril
y la rosita de Mayo,
la hermosa luna de Enero,
que me tienes hechizado.*
- 1533 *Eres una clavelina
rodeada de claveles;
como eres tan peregrina,
hechizado me tienes.*
- 1535 *Eres mosqueta olorosa,
eres el blanco jazmín,
eres la rosa fragante
en la floresta de Abril.*
- 1536 *Eres más apetecible
que el fresco de la mañana
y más hermosas y más bella
que rosa de Abril temprana.*
- 1537 *Eres el mejor clavel
de las orillas del Darro,
que se abrió en el rocío
en las mañanas de Mayo.*
- 1538 *Eres la palma gallarda
y hermosísimo laurel;
eres azucena blanca
y bellísimo clavel.*
- 1539 *Eres más apañadita
que la nieve en el barranco,
que el clavel en la maceta
y la azucena en el campo*
- 1541 *Eres más rubia que el sol
y más blanca que la nieve;
eres rosa alejandrina
que todo el año florece.*

1543 *Eres como la verbena
que en el campo verde nace;
eres como el caramelo
que en la boca se deshace.*

1557 *Eres la blanca azucena
y el encarnado clavel,
eres la estrella del Norte,
lucero del amanecer.*

1600 *La iglesia se ilumina
cuando tú entras
y se llena de flores
donde te sientas.
Ya te saliste
y se quedó la iglesia
solita y triste.*

1638 *Entre los árboles todos
se enseñoorea el laurel,
entre las mujeres Ana
y entre flores el clavel.*

*Vengo buscando una rosa
y en tu hermosura la hallé,
más hermosa primorosa
que produce otro vergel...*

*Eres gentil azucena,
eres clavel sonrosado,
eres camelia rizada
y pensamiento morado...*

*Eres perla de la mar,
eres pétalo con flor,
eres bonita sin par,
eres doctora en amor...*

*Una flor de tu huerto
me ha enloquecido,
permíteme que sea
tan atrevido;
y en mi locura
te diré sin embozo
la verdad pura...*

*Eres pétalo esbelto,
 flor de estío,
 tu aurora me produce
 calor y frío;
 con tu mirada
 me dices muchas cosas
 sin decir nada...*

(Coplas sueltas entresacadas de un pliego suelto titulado «Jazmines y violetas. Rondallas amorosas». Madrid. «Hernando». C/ Arenal 11, sin año).

*Entre el jazmín y la rosa
 hay cuestión muy empeñada
 sobre cual copia mejor
 los colores de tu cara.*

(Gabriel María Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 64).

*Eres Catalinita
 la flor más bella
 que se ha visto en jardines
 por mar y tierra.*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 61. Cáceres. Año 1918).

*Qué bien parece una niña
 en la puerta con su madre;
 parece un ramo de flores
 cuando la menea el aire.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 489. Titulada «La Chana»). (La Alberca. Salamanca).

*De rosas y claveles
 y de alevís,
 se te llena la boca
 cuando te ríes.*

(E. Martínez Torner. Cancionero Musical. Selección de. Pág. 137. Madrid. Seguidillas. Actual).

*Tienes, niña, en tus labios
 dos clavelitos;
 échale agua fresca
 que están marchitos;
 pero si quieres,
 me darás la licencia
 de que los riegue.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 34).

*Eres Valle en lo bonita,
 y en lo garbosa Dolores,
 y en lozana y alegre
 eres un ramo de flores.*

(Melchor y Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 35).

*Tus colchones son jazmines,
y tus sábanas mosquetas,
azucena tu almohada
y tú rosa que te acuesta.*

*Rosa, clavelina y dalia
me has parecido al mirarte,
y también me has parecido
perla engastada en diamante.*

*De arriba vengo,
le traigo una flor;
presiento su vida
y constante el amor.*

*Tú eres la luna
sí, tú eres el sol;
tú eres la planta
y la mejor flor.*

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán 1946. pág. 220).

*Tienes un pie tan **chiquino**
que de que vas por la arena,
el polvillo que levanta
va oliendo a hierbabuena...*

(Bonifacio Gil. Cancionero popular de Extremadura. Pág. 69. Valls. Cataluña. 1931). (Canción narrativa de ronda procedente de Campanario [Badajoz]).

*Dolores,
¿con qué te lavas la cara
que siempre te **güele** a flores?*

(Bonifacio Gil. Cancionero popular de Extremadura. Pág. 65).

*Las flores de tu ventana
de fijo se secarían
si no te vieran la cara.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 322. De Francisco J. De Hoy

Declaración

*Aquí flores y allí flores,
todo el campo está florido,
y en medio de tantas flores
tengo yo mi amor metido.*

(Pedro Echevarría Bravo. Cancionero musical Manchego. Nº 118. Madrid 1951). (Fragmento de una canción infantil. Castellar de Santiago (Ciudad Real)).

*Debajo de tu ventana
por pintarte a ti pinté
una rosa catalana
y un clavel aragonés.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 55).

*Como soy un jardinero
quiero las flores hermosas:
por eso te quiero a ti,
preciosa querida rosa.*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 57. Cáceres 1918).

Todas las coplas que siguen pertenecen al tomo II de «Cantos populares españoles» de Rodríguez Marín, capítulo «Declaración», indicando a la izquierda el número de orden correspondiente.

*Ya no me alegras a mí
las rosas y los jarmines;
lo que m' alegra es tu cara;
dime niña, ¿dónde vives?*

*El clavel que tú me diste
el día de la Asunción
no fue clavel, sino clavo
que clavó mi corazón.*

*Estribillo suelto
Yo soy la rosa,
tú eres el lirio;
tú eres la resalada – resalada macarena
de mi delirio.*

(Recogido en Villanueva de La Serena. Badajoz).

*Toma, te daré una rosa
y entréguenos un jazmín.
Tal vez me vaya y no vuelva,
nunca se olvide de mí.*

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán. H. y folklore. R. Argentina 1946. pág. 226).

En la misma obra pág. 220, con aire de «vidala» se encuentra esta coplilla de parecido asunto:

*Ay, mi negrita,
tome un jazmín;
tal vez andando
se acuerde de mí.*

*Si alguno flores te compra
al pasar, dile que no;*

*las flores no están en venta
y el jardinero soy yo.*

(Rubén M. Campos. El folkllore y la música mexicana. Pág. 137).

*Hermosa flor de pítaya,
blanca flor del garambuyo;
a mi me cabe el orgullo
que **onde** yo rayo ¿**quién** raya?
Y aunque me **vías** que me vaya
mi corazón es retuyo.*

véase: Flores del mundo y clases de flores.

(Vicente T. Mendoza. Canciones mexicanas, pág. 11. Procede de Guanajuato).

El lirio

*Hay un lirio que el tiempo no consume
y hay una fuente que lo hace enverdecer;
tú eres el lirio y dame tu perfume;
yo soy la fuente y déjame correr*

(Vicente T. Mendoza. Canciones mexicanas. Pág. 59. Procede de Sonora).

*Buen encuentro hemos tenido,
hermosísima azucena;
quisiera que tu hermosura
le diera alivio a mi pena.*

(José E. Machado. Cancionero popular venezolano. Pág. 58).

*Yo soy como el picaflor
que vuela de rosa en rosa;
quisiera encontrarte sola
pa decirte muchas cosas.*

(Félix Coluccio. Diccionario folklórico argentino. Pág. 301. De la voz «picaflor», hombre que galantea a las mujeres).

*Muchacha, botón de rosa,
[Coro]: Morena ya lo ve(s).
boca de clavel morado.
[Coro]: Morena ya lo ve(s).
dale consuelo a **ete trite**
[Coro]: Morena ya lo ve(s).
que va **sel** tu enamorado.
[Coro]: Morena ya lo ve(s).*

(Folkllore de la República Dominicana. Tomo II. pág. 584. Ciudad Trujillo 1948. Hoy Santo Domingo.
(Tipo de canción llamado «media tuna». El coro canta el mismo estribillo).

*Bentara nua, bentatit nator
bentan da nere gogoa;
ango arrosa klaveliñetan
artu det amorios.*

[Traducción] *A la venta voy, de la venta vengo
en la venta está mi pensamiento, mi amor.
Entre las rosas y claveles de allí
he tomado el amor.*

(P. José Antonio de Donostia. Notas a cerca de las canciones de trabajo en el País Vasco. «Anuario Musical». Volumen III. 1948. Instituto Español de Musicología).

Ternezas

2061 *Mi amante es cartujano (1)
pintor de losa (=loza).
que pinta palanganas
color de rosa.
Así lo quiero;
que pinte palanganas
color de sielo.*

(1) Antiguo convento del barrio de Triana (Sevilla). Ocupa hoy una fábrica de objetos de cerámica.

2106 *De las flores del campo
quiero el capullo,
porque el bien de mi vida
se llama Curro (=Francisco).
Quiero el copete,
porque el bien de mi vida
se llama Pepe.*

2117 *Esta mañana temprano
a la huerta fui por flores;
me hice el entretenido
para hablar con mi Dolores.*

2118 *Mi corazón se perdió
en un vallado de flores;
la dama que se lo halló
tiene por nombre Dolores.
Hermoso clavé rosado
cogido con er rosío,
esos labios de tu boca,
no son tuyos que son míos.*

(F. Rodríguez Marín. Cantos populares. Tomo II. Pág. 248).

2383 *Mucho quiero yo a mi suegra,
que madre de mis amores
y para mí está criando
un ramillete de flores.*

2414 *No me olvides, flor de lis;
no me olvides, violeta,
porque te quiero yo a ti
más que al pan que me alimenta.*

2538 *El día que no te veo
tengo yo mi corazón
como un jardín sin recreo,
como una flor sin olor.*

(Lafuente Alcántara. Cancionero popular. Tomo II). Trae esta copla de otro modo:

*Tengo yo mi corazón
el día que no te veo,
como rosa sin olor
como jardín sin recreo.*

*Bendito sea el verano
que todo lo verde sea,
y no te ha secado a ti
las flores de la cabeza.*

(Recogida en Villanueva de la Serena. Badajoz).

*Una rosa tengo en agua
y un clavel en aguardiente;
el clavel para María
y la rosa para Vicente.*

(R. García. Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 56. Cáceres. 1918).

*Una rosa tengo en agua,
y otra tengo en aguardiente;
Una se la doy a Antonio,
y otra se la doy a Juan.*

F. Rodríguez Marín. «Cantos populares españoles. Tomo II, pág. 219».

*Desde que no te he visto,
no he visto flores,
ni los pájaros cantan
ni el río corre.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 820). (De un baile popular titulado «Las agachaditas»).

*Anda, Dolores, { bis
que el pañuelo de sea,
cayó en las flores { bis
no se **emporcó**
porque estaba debajo
mi corazón.*

(Bonifacio Gil. Cancionero popular de Extremadura. Pág. 179). (Estríbillo de una jota de La Serena. Badajoz).

*Si supiera que estabas
en el camino,
te llenara de flores
todo el camino.
Quítate, niña,
se esos balcones.*

(Bonifacio Gil. Cancionero popular de Extremadura. Pág. 88).

*Para obsequiar mis amores
tengo cosas especiales;
en el campo muchas flores;
en mi cabeza, cantares.*

(José E. Machado. Cancionero popular venezolano. Cantares y corridos. Galerones y glosas. Caracas 1919. Pág. 9).

*Flor, blanca flor,
flor de alelía,
chaparrita de mi vida,
regálame tu alegría.
Flor, blanca flor,
flor de las flores,
chaparrita de mi vida,
regálame tus amores.*

(Vicente T. Mendoza. Canciones mexicanas (Mexican folk songs). *Hispanic Institute in the United States*. New York. 1948). (Dos estribillo de la canción «Flor, blanca flor», pág. 4. Procede de Peribán (Michoacán).

*Tengo una escalerita
hecha de flores
para subir al cielo
de mis amores.*

(Eugenio Pereira Salas. Los orígenes del arte musical en Chile. Pág. 243). (Estrofa que se recitaba de memoria por parte de la dama en una interrupción breve de la danza titulada «La perdiz» sobre el año 1828 en Chile).

*Asturias, patria querida,
Asturias de mis amores;
quien estuviera en Asturias
en algunas ocasiones.
Tengo de subir al árbol,
tengo de coger la flor
y dársela a mi morena
.que la ponga en el balcón;
que la ponga en el -----,
tengo de subir al -----
y la flor he de coger.*

(Canción de la Sección Femenina. Pág. 67. Asturias).

*Hermoso «clabé» rosado, (1).
con «er rosío» (2).
Esos labios de tu boca,
no son tuyos, que son míos.*

F. Rodríguez Marín. «Cantos populares. Tomo II, pág. 248». (1) Clavel. (2) Rocío.

*Cuando sales al prado,
niña de amores,
se inclinan a besarte
todas las flores.
Se inclinan bellas,
porque tú eres la reina,
cielito lindo,
de todas ellas.*

Constancia

*Todos me dicen que adoro
un clavel de mal color (= el novio).
diga el mundo lo que quiera,
a mi me parece un sol.*

*- Si del convento cruzas la puerta
muerta entre flores me encontrarás.
- Si entre las flores te encuentro muerta,
seré la tierra, seré la tierra y mía serás.*

(Vicente T. Mendoza. Canciones mexicanas. Pág. 80. Procede de Querétaro. De la danza titulada «¡Oh Blanca Virgen!»).

Ausencia

*Ya viene el sol saliendo
dicen las flores; { bis
ya viene quien lo quita
muestra colores. { bis.*

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán. H. y folklore. R. Argentina 1945. pág. 441).
(De una «chilena», baile).

*Ya que has cortado la flor,
no me deshojes la planta;
cuando te fatigue el sol,
mi sombra te ha de hacer falta.*

(Juan Alfonso Carrizo. Cantares tradicionales del Tucumán. Antología. Espasa-Calpe. Argentina. Buenos Aires – Méjico. 1949. Pág. 181).

*Cuando se arranca una rama
el tronco siente dolor,
las raíces lloran sangre,
de luto viste al flor.*

(Melchor de Palau Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 89. Capítulo «Ausencia»).

Celos quejas y desdenes

3604 *En una macetita
sembré un desvelo;
floreció un desengaño
y cogí celos.
Quien lo creyera
que tan buena semilla
tal fruto diera.*

3881 *Junto a aquel ciprés tan alto
hay una flor chiquitita;
junto a mi amor que es tan grande
el tuyo apenas le imita.

Porque en silencio te quiero
desprecias los mis amores;
piensa, nena, que en silencio
dan su perfume las flores.*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 65. Asturias).

*Tu madre muere de celos
Porque me diste una flor;
¡Qué celosas son las madres,
palomita de mi amor!*

(José E. Machado. Cancionero popular venezolano. Pág. 152).

*Llora el arroyo más lleno
si espera esterilidad,
las flores con lealtad
lo lloran de varios modos;
pues ahora que lloren todos,
llorad, corazón, llorad.*

(Eugenio Pereira Salas. Los orígenes del arte musical en Chile. Pág. 248).

(Canto criollo de Chile, titulado «El triste». Ya se conocía en 1822).

Desdenes

4689 *Que te quise cierto fue;
que te olvidé no es mentira
que en los árboles la flor
no duran toda la vida.*

(Capítulo «Desdenes» de la obra de Rodríguez Marín).

4849 *Coge la rama de un roble
y tírala a mi tejado;
cuando la rama críe flores,
te daré entonces la mano.
(Igual que el anterior).*

*Eres avellana vana,
eres almendro sin flor,
eres rosa sin capullo,
eres clavel sin olor.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 47. Pág. 4). (Arenas de San Pedro. Ávila).

*Una flor tú le ofreciste
al que te brindó su amor;
la flor de la calabaza
es una bonita flor.*

(Pág. 122 de texto. Cantares sin música. Versión de Cueva de Ágreda (Soria).

*María me dio una rosa,
Isabel me dio un clavel;
María, toma tu rosa,
que me voy con Isabel.*

(José E. Machado. Cancionero popular venezolano. Pág. 68).

*Antes cuando te quería,
y era una flor morada.
El rico le dice al pobre
calvera y chupidor.
Y **ahura** que no te quiero
soy una cola pelada.
Y el rico chupa en la mesa
y el pobre en el mostrador.*

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán. Historia y Folklore. R. Argentina. 1946, pág. 194).

Penas

5088 *Árboles, lirios y plantas
que por mí clamen **ar sielo,**
pa qu'esta mujer me quiera,
que si no, de pena muero.*

5146 *Doblen las campanas
y que toquen a silencio;
vistan las flores de luto,
que mi corazón ha muerto.*

5055 *Fui al campo a preguntarle
a la violeta,
si para el mal de amores
había receta.
Me ha respondido
que para el mal de amores
nunca la ha habido.*

5147 *Doblen, doblen las campanas,
no tan en silencio estén;
vistan las flores de luto,
que se acabó mi querer.*

5226 *Salí al campo a divertirme;
flores, dejarme, dejarme;
ar que tiene una penita
no se la consuela nadie.*

5397 *A las flores les cuento
todo mi penar,
porque sé que las flores
no lo han de contar.
Todo mi sentir,
porque sé que las flores
no lo han de decir.*

5510 *¿Cómo quieres que yo vaya
al jardín de la alegría,
si se marchitan las flores
al ver esta pena mía?*

(De la obra de Rodríguez Marín.).

*A una flor la voy contando
lo que me pasa contigo;
la flor se va deshojando
al oír tanto martirio.*

(Recogida en Villanueva de la Serena. Badajoz).

*Pensamientos me quitan
el sueño, madre;
desvelada me dejan
vuelan y vanse.
Aunque mi esperanza,
madre, floreció,
cada viento que sopla
se lleva una flor.*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 161. León).

*Ama el ave cuando pía,
ama al mecerse la flor,
y el alma del alma mía
no sabe lo que es amor.*

(José E. Machado. Cancionero popular venezolano. Pág. 88).

*Cuando oigas decir que he muerto,
cubre tu cama de flores;
no hagas ningún sentimiento,
y si oyes hablar no llores.*

(Juan Alfonso Carrizo. Cantares tradicionales del Tucumán. Antología. Espasa-Calpe. Argentina. Buenos Aires – Méjico. 1949. Pág. 184).

*Llora el pájaro en la rama
cuando le falta su nido { bis
y llora el presto afligido
la libertad que reclama,
y también lloran las flores
cuando les falta el rocío
Me afligen los dolores
si me falta tu cariño.*

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán. H. y folklore. R. Argentina 1946. Pág.317).

*Se ha marchitado la planta
triste mi vida
ay mi pesar,
después de cortar la flor
busco el alivio
y no puedo hallar
y comprar si ha de hacer falta.
triste mi vida
ay mi pesar
cuando te fatigue el sol.
busco el alivio
y no puedo hallar.*

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán. H. y folklore. R. Argentina. 1946. Pág. 2).

Teoría y consejos amorios

*Ayer tarde bajé al huerto
a preguntar a un clavel,
que remedio me daría
pa olvidar un buen querer.
El clavel no dijo nada,
y me contestó la rosa,
que olvidar un buen querer
es cosa dificultosa.*

(Gabriel M^a Vergara. Cantares populares recogidos en Castilla la Vieja. Pág. 36. Madrid Editorial Hernando 1931).

*Las flores que en tu sepulcro
derramo yo a manos llenas
van regadas con mi llanto
y por eso no se secan.*

(Melchor de Palau Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 193. Capítulo «Máximas y consejos amorosos». Figura un dibujo de J. García Ramos donde aparece una mujer enlutada –aspecto de señora– que echa unas brazadas de flores sobre un sepulcro).

6144 *No vayas solita al campo
cuando sople el aire recio;
porque las niñas son flores
que hasta las deshoja el viento.*

(Rodríguez Marín. Cantos populares españoles. Tomo IV).

6192 *La mujer y las flores
son parecidas:
mucha gala a los ojos,
y al tacto espinas.
Y yo, que tengo
el corazón llagado,
nunca escarmiento.*

*Amores que te olvidaron,
no los vuelvas a querer,
que no son flores del campo
que vuelvan reverdecer.*

(E. Martínez Torner. Cancionero musical de la lírica popular asturiana. N° 181. Canción de baile de pandero, transcrito en Murias, Ayuntamiento de Quirós).

*Un rosal cría un rosal,
y una maceta un clavel,
y un padre cría a su hija
sin saber para quién es.*

(José E. Machado. Cancionero popular venezolano. Pág. 58. Es copla española. La trae Rodríguez Marín en sus cantos populares. Tomo IV. Pág.95).

Comparaciones

Más morao que un lirio.

(El folklore andaluz. Pág.366. N° 96). (comparación popular). (Recogida entre otras muchas por Francisco Rodríguez Marín en Osuna. Sevilla).

*Eres más bella y más hermosa que las flores,
Yo te comparo con el más bello rubí,
Y te aseguro, mi querida Joaquinita,
Cupido y Venus nada valen junto a ti.*

(Vicente T. Mendoza. El romance español y el corrido mexicano. Pág.673). (Del corrido procedente de Durango).

*No tiene la primavera
árboles con tanta flor
como esa casa tiene
galanes a su favor.*

(De la misma localidad. Pág. 124).

Jocosas

*Dos bellas flores tenía
un amante huitlacoche,
y así de las dos decía:
una es mi huele de día
y otra es mi huele de noche.*

(Rubén M. Campos. El folklore y la música mexicana. Pág.134. México 1928. Publicaciones de la Secretaría de la Educación Pública. Talleres gráficos de la Nación).

Dedicatorias

*Reciba - - [el nombre a quien se dedica]
blancas varas de azucenas;
son de mi jardín en donde
un triste alegra sus penas,
sí, a ya yay,
un triste alegra sus penas.*

(Alberto Rodríguez. Cancionero Cuyano. Pág.76. Editorial «Numen». Buenos Aires. 1938. Tonada).

*Yo **vide** una niña santa
bañarse en agua de rosa { bis
vidita mía, tuyo es mi amor,
y en el vidrio cristalino
un clavel que se deshoja { bis
vidita mía tuyo es mi amor...
Yo tengo que hacer un huerto
que me dé fragantes rosas { bis
vidita mía, tuyo es mi amor.
en el vidrio cristalino
un clavel que se deshoja { bis
vidita mía, tuyo es mi amor.
Señorita - - [como se llame] – viva,
hermoso clavel rosado
vidita mía, tuyo es mi amor.
Aunque no sea de tu agrado
te admiro con unción { bis.
vidita mía, tuyo es mi amor.*

(A. Rodríguez. Cancionero Cuyano. Pág.132. Editorial «Numen». Buenos Aires 1938. Tonada).

Cábalas

Margarita. Véase: *Clases de flores.*

*Tengo de subir al árbol,
tengo de cortar la flor;
si la coge y no la pone,
señal que tiene otro amor.*

(Nº 65. Pág.5 del texto Kurt Shindler. Versión de Candeleda (Ávila).

3.6. LAS FLORES EN LA GEOGRAFÍA

Reznos (Soria).

*Las flores en Zaragoza
las riegan con el Canal,
las cogen en el rocío
para adornar el Pilar.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 778. New York. 1941). -[con música]-

*Adiós, castillo de flores; (bis).
adiós, Málaga la bella;
aunque me ausente de ti,
mi corazón en ti queda. (bis).*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 285. Andalucía. Malagueña).

*Sevilla, que es mi tierra
es un clavel,
y Triana una rosa
nasida ar pie
y la Girarda
un nardo que ha nasio
pa dar más gracia.*

(Antonio Martínez. Antología Musical. Pág. 23. Sevillanas).

Canción con música. Véase: Apéndices de canciones con música y, para Canto y Piano.

7872 **Cantiyana la yana**

*la están arando;
de claveles y rosas
la están sembrando.*

(Cantillana, villa del partido judicial de Lora del Río (Sevilla).

También se dice (nota 15 del mismo capítulo, pág. 506):

*Las calles de Sevilla
se están arando;
de rosas y claveles
se están sembrando.
Muchas flores en la huerta,
mucho artista en las entrañas,
mucho naranjo en la costa,
¡Valencia del Cid se llama!*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 239. De una alborada valenciana).

Valencia puedes llamarte (bis).
 musa de los trovadores,
 siendo la cuna del arte (bis).
 y la patria de las flores. (bis).

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 245. Valencia).

8077 Dicen que **Valencia** es
 jardín de todas las flores;
 yo digo que en Aragón
 se crían más y mejores.
 En **Jadraque** fuiste rosa;
 en **Algercilla**, clavel;
 bajaste a **Valfermoso**
 a acabar de florecer.

(Gabriel María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág.62). Dice el autor: «Esta copla y otras como la de Iriépal, cuya idea es la misma, prueban la influencia de los cantares aragoneses sobre los de Guadalajara y otras provincias y son una imitación, tal vez, del siguiente»:

«En **Ateca** fuiste rosa;
 en **Calatayud**, clavel;
 bajaste a Zaragoza
 a acabar de florecer.»

La del Iriépal a que alude el autor figura en la pág. 61 del mismo libro. Dice:

En **Iriépal** fuiste rosa;
 en **Cabanillas**, clavel;
 y bajaste a **Alovera**
 a acabar de florecer.

(Pueblos de la provincia de Guadalajara).

En **Guaymas** tengo una rosa,
 en **Hermosillo** un clavel
 y en la **Estación de Rosario**
 tengo todo mi querer.

(Vicente T. Mendoza. Canciones Mexicanas. pág. 46. Procede de Durango).

A **Castiella** vanse,vanse
 ya los pastores,
 ya la nieve cuaxa en portu;
 ya non hay flores.

(E.Martínez Torner-«Cancionero musical de la música popular asturiana»,nº 349).
 Canción de empleo indeterminado, procedente de Cangas de Onís.

Sierra de Mariola (bis).

llena de flores,
 llena de flores, sí,
 llena de flores, no,
 llena de flores;
 donde cantas las aves (bis).
 trinos de amores
 trinos de amores, sí,
 trinos de amores, no,
 trinos de amores.

(«Cancionero de la Sección Femenina, pág. 240». Valencia).

Los campos de Illescas: véase: 3.18. Las flores de autores cultos. Tirso de Molina.

Soy de Mieres, soy de Mieres,
 soy de Mieres del Camino;
 vengo de Villaviciosa
 y **en Villaviciosa vivo**.
 Al hondito, al hondito, al hondito,
 levántate tempranito,
 que es en el jardín de mi padre
 ha nacido un arbolito
 todo lleno de amapolas;
 ¡Si le vieras qué bonito!

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 53. Asturias).

Cataluña Véase Conferencia «Todo es bello en la sierra»/ sierra del Canigó..»Canción con música y para Canto y Piano.

Darro: véase: Las flores en el amor. Río de Granada.

3.7. LAS FLORES EN EL CALENDARIO

Enero

1511 *Clavelina colorada, (Requiebros).*

*nacida en el mes de enero,
¿Quién ha visto nacer flores
en el rigor del invierno?*

*¿Cómo quieres que en Enero
echen rosas los claveles,
si fue una noche de Enero
cuando se murió mi madre.*

(Kurt Schindler «Música y poesía de España y Portugal, nº158). New York,1941. Piedralaves.(Ávila).

*En Enero no hay claveles
porque los quebranta el hielo;
pero en llegando a tu cara.
claveles hay, caballero.*

(R. García Plata de Osma «Demosofís extremeña». «La musa de los cantares», 18. Cáceres, 1918).

*En Enero no hay claveles,
porque los marchita el hielo;
en tu cara los hay siempre,
porque lo permite el cielo.*

Variante de Rodríguez Marín. «Cantos populares españoles» nº 1.305.

Primavera

La primavera

*Ahí viene la primavera
sembrando flores –Ay, Ay (bis).
Los campos ya se revisten
de mil colores (bis).*

(Vicente T. Mendoza y Virginia R. R. de Mendoza «Folklore de San Pedro Piedra Gorda», pág. 230. Zacatecas. Mexico).

*La capa del estudiante
parece un jardín de flores;
toda llena de remiendos
de diferentes colores.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander. Pág.163). (Copla de romería de la Montaña).

Primavera, yo quisiera
que me diceses una flor;
primavera: la primera
de la huerta del amor. (Romería).

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander, pág. 234).

Vamos al Prado
y a la cordillera
a rejuntar flores
pa la primavera.

(Félix Coluccio. Diccionario Folklórico argentino. Pág. 309). (De la voz Prado, baile argentino).

Ahí viene **la primavera** (bis).
sembrando flores Ay, ay;
los campos ya se revisten
de mil colores (bis).
Vamos al Prado
y a la cordillera
a rejuntar flores
pa la primavera.

(Félix Coluccio. Diccionario Folklórico argentino. Pág. 309). (De la voz Prado, baile argentino).

Ahí viene **la primavera** (bis).
sembrando flores Ay, ay;
los campos ya se revisten
de mil colores (bis).
Mi novia es como las flores
que lucen en primavera;
su pelo huele a romero
y su cara a la azucena.

R. García. Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares, pág. 22. Cáceres 1918.

Ya viene pronto **la primavera**
echando flores de un lindo vergel.
Los pajaritos revolotean
y nos anuncian cuándo va a llover.

(Kurt Schindler. «Música y poesía popular de España y Portugal». N° 394, pág. 23 de texto. Versión de Valverde del Fresno (Cáceres) 77.

Hay otra copla popular en la conferencia sin indicar procedencia y otra en el Calendario Popular: primavera pág. 18. (Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 778. New York. 1941). -[con música]-

Mayo

Ya estamos a treinta
de este abril florido;
alegrarse, damas,
que mayo ha venido.
Ha venido mayo,
bien venido sea;
florece los campos,
se anima la era.

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 260. Murcia).

Forman tus cejas dos arcos
con un entrecejo en medio,
que parece **abril y mayo**
cuando están de flores llenos.

(G. M^a Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 94). (Fragmento de una canción de mayo).

Mi niña me dio un clavel,
y de claro colorado;
y yo le di una rosita
cogida en el mes **de mayo.**

(G. M^a Vergara. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 72).

Entra **mayo y abril** (bis).
para anunciar los colores;
sale abril con sus lloviznas (bis).
y entra mayo con rosas, (bis).
claveles y mil flores.

Mayo. Mayo, Mayo,
bien venido seas,
Alegrando valles,
alegrando aldeas
Las flores matizan
la fértil ribera
y sus mil colores
ocultan la tierra.
Los árboles brotan,
florece la adelfa
y montes y prados
de flores blanquean.

Fiesta primaveral en honor de Sta Brígida, el uno de mayo en Almodóvar del Campo (Ciudad Real) Nieves de Hoyos. Fiestas patronales y principales devociones de la Mancha. «Revista de Dialectología y tradiciones populares» tomo 111, pág. 125.

Pascua florida

*Qué flores tan veneradas
que llevan en esta cruz,
que no las hay en el mundo
comparadas a Jesús.*

(Nº 842, pág. 40 de texto. Versión de Torrearévalo (Soria). Úsanla en la Pascua de Resurrección.

Des que Pascua vieno,
con flores me entretengo...
*Llegó Pascua de flores
con todos los amores.*
Llegó Pascua Florida;
Danza con garbo, niña.

(E. Martínez Torner. Cancionero musical de la música popular asturiana. Nº 159).

Danza que se usa en Llanes el día de Pascua según indica la letra. Intervienen solamente mujeres, divididas en dos coros. Cada uno alternando, entona dos versos).

El mozu que teeva el ramu,
non se tae corte la guía;
Dios tse dié bon San Xuán verde
*y a bona **Pascua florida.***

Canción de ramo, procedente de Marías, ayuntamiento de Quirós. El informador la aprendió en Tevergue. (E. Martínez Torner. «Cancionero musical asturiana, Nº 485». Véase también San Juan.

Junio

San Juan

*Ya viene **San Juan** de junio
con muchas rosas y flores,
ya viene Santa Isabel
con muchas más y mejores.*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 107. Castilla). (Cuarteta sobre el estribillo de las Habas verdes).

*A coger el trébole,
y el trébole y el trébole;
a coger el trébole,
los mis amores van.*
*A coger el trébole
la noche **de San Juan.***
*Ay, morena,
los mis amores van.*
*Ay, salada,
la noche de San Juan.*

(E. Martínez Torner. Cancionero musical de la música popular asturiana. Nº 385). (Giraldilla transcrita en Oviedo).

*No me pondré yo guirnaldas,
la mañana de **San Juan**,
si mis amores se van.
No me podré yo guirnaldas
de flores ni clavelinas,
sino de abrojos y espinas
la mañana de San Juan,
si mis amores se van.*

(P. Echevarría Bravo. Cancionero popular manchego. N° 294).

(Se canta tradicionalmente entre las mozas del pueblo, la víspera de San Antón durante las típicas hogueras en honor del Santo). (Fuenlallana. Ciudad Real).

*La mañana de **San Juan**,
levántate tempranito
y verás a tu ventana
de hierbabuena un ramito.
de hierba buena un ramito.
La mañana de San Juan.*

(Recogida por el autor en Navahermosa (Toledo).

(Cántase en la noche, víspera de San Juan. Los mozos ponen en las ventanas o balcones de las novias o amigas diversas flores u otros objetos (como frutos o caramelos) en son de agasajo o muestra de cariño como ramos de azucenas, flores diversas, ramos de albaricoque, de cerezos, manzanas...

Si son frutos maduros, por ejemplo, guindas, demuestran cariño; si verdes, indiferencia; a medio madurar, cariño a medias. En tono de burla: acacia, que la muchacha es sosa; higuera, loca; parra, borracha; álamo blanco, mujer perdida; garbanzos, salada... Por lo general los mozos usan copla de tipo amatorio, parándose en las casas de las mozas para colocar los ramos. Ejemplo:

*La mañana de **San Juan**
cuaja la almendra y la nuez;
así cuajará el amor
de dos que se quieren bien (bis).
El mozo que tseva el ramu,
non se tse corte la guía;
Dios tse dié bon **San Xuan** verde
Y a bona Pascua florida.*

(Canción del ramo, procedente de Murias, Ayuntamiento de Quirós. El informador la aprendió en Teverga).

*6151 Mañanita de **San Juan**,
madruga, niña, temprano,
para darle el corazón
al galán que puso el ramo.*

Dice el autor en la nota 93, pág. 116: «Alude la copla a una de las muchas prácticas populares referentes al día de San Juan Bautista (24 de junio). En la madrugada de este día los jóvenes suelen colocar ramos de flores en las ventanas de sus amadas, y unos y otros creen que, mediante tal ceremonia, cuajan sus amores, así como la nuez y la almendra que trata el cantor que le sigue»:

6152 *Mañanita de San Juan*
cuaja la almendra y la nuez;
así cuajan los amores
cuando dos se quieren bien.

Lirio lora edera
Jaio da bagilean
Lora ederez beterit dago
Pascua- maiatzean.

[Estríbillo] *Udan udan udan*
Sai Juanetan
dantzan singo dogu
ifar- aireain.

[Traducción] *Hermosa flor de lirio*
ha nacido en junio
está llena de hermosas flores
por Pascuas de mayo.

[Estríbillo] *En el verano (tres veces).*
por fiestas de San Juan
bailaremos
en auras del cierzo.

Maiatzean lirio edera
baia orain bagilean
irukotxa ederago da
Pascua maiatzean (bis).

[Traducción] *En Mayo hermoso (es) el lirio;*
pero ahora en Junio
el trébol es más hermoso
*por **Pascuas** de Mayo (bis).*

Gure ortuan guinda- lorea
Sai Juanetako eldua.
Sai Juanak baiño lenago
gure usoak batua.

[Estríbillo] *Udan udan udan (etc).*

[Traducción] *La flor de la guinda en nuestro huerto*
madura por San Juan,
antes que sus fiestas

*recogida por nuestras palomas.
[Estríbillo] En el verano (etc).*

(R.M^º Azkue. Cancionero popular vasco. Pág. 1.036. Romances y cuentos).

*En la noche de San Juan
los enamorados,
recogen de sus novios,
las enramadas.*

Desígnase con el nombre de enramadas la ofrenda de flores, manan y hierbas olorosas con que obsequian noche de San Juan a sus novias los mozos del pueblo esparciéndolas en el alfeizar de la ventana.

Cántase en la noche, víspera de San Juan, los mozos en las ventanas o balcones de las novias o de amigas diversas flores u otros objetos (como frutos o caramelos) de azucenas, flores diversas, ramos de albaricoques, de cerezos, manzanas...

Si son frutos maduros por ejemplo, demuestran cariño, si verdes, indiferencia; a medio madurar, cariño a medias. En tono de burla, la acacia indica que la muchacha es sosa.

*La mañana de San Juan,
niña, no te puse ramo,
la mañana de San Pedro
de claveles te lo mando.*

(Id. Pág. 125. Versión de Pedro Manrique (Soria).

Diciembre. Navidad

*Esta noche ha de nacer
el Señor de los señores;
y esta noche ha de nacer
con un ramito de flores.*

(Versión de Santorcaz (Madrid), N^º 481. pág. 26. Tema de Navidad).

Advertencias y consejos: véase: Autores cultos.

3.8. LAS FLORES EN LA VIDA MARAVILLOSA

Mejorana y Hierbabuena

En una tardecita primaveral iba Santa Ana y la Santísima Virgen paseando por un prado, cuando tropezaron con una mata de hierba, tan olorosa que, Santa Ana arrancando de ella una mata, se la ofreció a su pequeña diciendo:

- María... ¡mira que hierba más buena!

Después de aspirar su perfume, siguieron paseando. Más adelante, la Virgen niña, cortando un ramito de otra mata, no menos olorosa, exclamó mostrándola a su bendita madre:

- Esta es mejor, Ana.

Y desde entonces quedaron bautizadas con labios divinos las dos perfumadas plantas, llamándolas «hierbabuena» y «mejorana».

(Villanueva de la Serena (Badajoz).

Miosotis

Cuando el Señor creó el mundo, una vez terminada la labor, fue poniéndoles nombre a las maravillosas obras de su mano. Iba una vez paseando por una floresta, recreándose en su belleza y variedad de las plantas y flores, señalándolas con el dedo y diciendo:

- Tú te llamarás «Madreselva»... Tú serás la rosa... Tú el nardo y tú cinamomo, cuyas esencias ungerían algún día unos pies divinos...

Alejábase el Señor sin reparar en una plantita muy linda llena de florecitas muy azules, que le empezó a llamar suplicante:

- ¡Señor! ¡No me olvides! ¡No me olvides, Señor!

Entonces el Supremo Hacedor, volviéndose sobre sus pasos miró amorosamente a la linda mata de azulinas flores y exclamó con divina sonrisa:

- ¿Olvidarte? ¡De ningún modo! Desde hoy has de llamarte...

- ¿Cómo?

- «No me olvides». Este ha de ser tu nombre.

- Gracias, Señor, gracias.

Y la planta linda, al decir esto, temblaba de júbilo.

*Manojito de **genario** (por geranio).*

de rosas y claveles;

*manojito de **genario***

he de hacer una cadena

para traerte a mi lado (bis).

(Kurt Schindler. Id. N° 321. Versión de Jarandilla (Cáceres).

*Al salir el sol dorado,
esta mañana te vi
cogiendo, niña, en el campo
la azucena y el jazmín.
En el campillo llueve.
mi amor se moja;
quien fuera chaparrito
cubierto de hojas.*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 308. Extremadura).

*Cayó una rosa en un lirio,
la partió un rayo de luz,
bajó un ángel, le dio un beso,
y entonces naciste tú.*

(Gabriel M^a Vergara «Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara», pág. 121. Cantar de ronda).

*En tu jardín amoroso
ha caído una tronada;
me he metido entre las flores
y no se ha mojado nada.*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 80. Cáceres. 1918).

*El clavel en el huerto
llueve y se moja;
el aire lo sacude
hoja por hoja.
¡Cómo llueve!*

(Kurt Schindler. Folk music and poetry of Spain and Portugal. New York. 1941. N° 260. Versión de Ceclavín (Cáceres).

*No tengas penas, guapo,
porque eres chico;
que el toronjil que huele
crece poquito.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 211. pág. 16).

*Ayer tarde te busqué
entre las flores del campo,
y ahora te encontré aquí
con el pañuelito blanco.*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 106. Cáceres).

*Treinta legüitas de aquí
tengo sembrada una flor;
y cuando la mueve el aire
aquí me viene el olor.*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 105. Cáceres. 1918).

*En Enero no hay claveles
porque los quebranta el hielo;
pero en llegando a tu cara,
claveles, hay, caballero.*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 18. Cáceres. 1918).

*En Enero no hay claveles
porque los marchita el hielo
en tu cara los hay siempre
porque lo permite el cielo.*

(Variante de Rodríguez Marín. N° 1305 de sus Cantos populares españoles).

*Ya viene pronto la primavera
echando flores de un lindo vergel.
Los pajaritos revoltean
y nos dicen cuando ha de llover.*

(Versión de Valverde del Fresno (Cáceres) N° 394. Pág. 23 del texto.

*No mueras, amor mío,
vendrá la primavera
y crecerá el trébol.*

(Calendario popular para 1885. Fregenal de la Sierra. Badajoz. 1884. Pág. 18. N° 42).

*Mi novia es como las flores
que lucen en primavera;
su pelo huele a romero
y su cara a la azucena.*

(R. García. Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 22. Cáceres. 1918).

El tronco siente

*Cuando una rama se corta,
el tronco siente el dolor,
las raíces lloran sangre,
de luto viste la flor.*

(De un papel manuscrito que remitieron al autor de Coronada de la Serena. Badajoz).

*Los ojos de Juan son rosas;
los de Francisco, claveles;
los de Antonio, clavelinas,
y azucenas los Manueles.
La noche más **escurita**
Me gusta andar por la calle,
Por si alguna rosita
Se deshoja con el aire.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 339. Versión de la Madroñera (Cáceres).

*La de Navidad el sol
y la de flores al fuego,
si quieres el año derecho.*

(Refrán rimado que se refiere a la Pascua):

*La Pascua de Navidad al sol
y la florida al tizón.*

(Calendario popular para 1885. Fregenal de la Sierra. Badajoz. Pág. 137. N° 617 y 616).

*Yo no sé qué tienen, madre,
las flores del camposanto,
que cuando las menea el aire
parece que están llorando.*

(Recogido en Villanueva de la Serena. Badajoz).

Otra superstición:

Cuando un joven está enamorado ciegamente de una mujer poco digna, es que ésta le ha dado a oler una rosa o a beber una bebida **compuesta** (con este nombre indica el pueblo, todo brebaje repugnante de activos resultados). (El folklore andaluz. Pág. 203).

«**Ábrete, rosa**» (Cuentos).

*Este era un hombre muy pobre. El compadre era rico. Un día no tenía con que comer y fue donde el compadre y le pidió veinte **sentavos**. Y el compadre le dijo que lo necesitaba. Entonces el hombre al otro día no tenía con qué pagarlo y se fue al monte a buscar leña, **pa podel** pagarle al compadre. El '**staba pivando** un palo, cuando ve una gente que van **yegando** a una casita. Cuando, **disen** la gente:*

*- Ábrete, rosa, y se meten dentro. Y cuando salen **disen**: - Ábrete, clavel. **Entonse** el pobre hombre va **pa ayá y dise**: -Ábrete, rosa, y entró. Y **entonse** vio mucha pila de dinero y **yenó** su burro de dinero, y se fue a su casa, y va a pagarle al compadre su **vente sentavos**. El compadre **dise** que se había **tardao** mucho, y le dijo que era **polque** el palo era muy duro.*

*Un día el compadre se fue donde el compadre pobre y **yega** y le ve contando el dinero, y le dise que donde había encontrado tanto dinero. Y el compadre le **dise** que le **diva yebal** donde **bía**.*

*Cuando **yegaron** le **dise** el compadre. - Ábrete, rosa, y entraron. **Comzaron** a **yenal lo mulo**. Y el compadre **má** pobre **yenó** primero y dijo: -Me voy compadre, y se fue. Ya que **diba lejo lo yama** el otro compadre y le preguntó que cómo era que se le **desía** a la puerta. Y el le dijo que «Ábrete, rosa» y **siérrate**, clavel.*

***Entonse** viene **yegando lo ladrone** y **disen**: -Aquí hay **calne** humana. - Ábrete, rosa, y cogieron al hombre preso. Y le **dise** el hombre que él no había **sío** el que **bía sío** un compadre que le había traído a él. Le **dise** lo bandido que lo entre, a eyo entro el saco y lo **yebe ayá**. Entonces dijo que sí, que él lo entraba. Cogieron y se fueron. Y **yegaron ayá**, y **descalgaron la bestia**. **Entonse** le djo al compadre que **po pendejo** trajo **meno** que él.*

*Y **entonse lo muchacho** calentaron un **asadol pa vel** si **bía** dinero en lo **saco**, y **entonse** el papá supo que eran gente y lo mató a **todito**, y al compadre también, y se quedó rico.*

(Manuel José Andrade. Folklore de la República Dominicana. Tomo primero. Pág. 265. Ciudad Trujillo 1948. Hoy Santo Domingo).

Mitología

Xochiquetzal. Diosa de las flores, de la mitología india precortesiana. Presidía la fiesta de las flores, teniendo lugar ésta en el mes de octubre, época en que las flores caen de sus ramas.

Mena y Jenkis Arriaga, en su obra «Educación intelectual y física entre los nahuas y mayas precolombinos», insertan una lámina del Códice Magliabechi, pág. 36, en la que Xochiquetzal aparece sentada y llevando por bastón de Deidad una flor. Con un casco de quetzal con pluma y un paño con ofrenda de cuatro flores, está ante un ramo enflorado de siete flores que hacen recordar el nombre de Chicomecóchitl.

En la parte inferior de la lámina se ven pétalos de flores que indican que caen o acaban las flores. En el sitio del centro está señalado el día siete flores Chicomecóchitl, que era el de la fiesta.

Esta se celebraba como, a modo de despedida, en la que se ejecutaba la danza de el mes de las flores llamada xochihitl. Bailábase en todos los barrios de la ciudad, cuyas casas estaban adornadas con flores e incluso mozas y mozos que en aquella formaban parte.

Encantamientos

*Ya mataron la culebra,
la que estaba en el Castillo,
la que por la boca echaba
rosas, claveles y lirios.*

(Rodríguez Marín. Cantos. Tomo I). (Nota 58 de las adivinanzas, pág.334 del tomo que se está tratando. Extraña copla. Según Torre Salvador, quien comunicó a Rodríguez Marín, que según la tradición popular, existen en las ruinas de algunos castillos, personas encantadas bajo la forma de culebra. (A propósito de la copla).

Con música para flauta.

Supersticiones

(Calendario popular para 1885. Fregenal de la Sierra. Badajoz 1884. Pág. 78, nº 342).

Todos los cogollos de claveles que se siembran el día de la Ascensión, cuando repican a las diez, agarran y florecen.

La mujer, en la menstruación, no debe tocar las flores porque se secan.

(El folklore andaluz, pág. 200).

*Quem compra flores
que curam mal de amores.*

(J. Leite de Vasconcelos. Tradições populares de Portugal. Porto 1882, nº 251, al hablar Antonio Machado y Álvarez, sobre un artículo titulado «La hierba que se extravía», en la obra Folklore andaluz, pág. 454).

«Amambay». En Misiones. Corrientes, etc, de la República Argentina, dice que el amambay florece en Viernes Santo y que la primera flor es «payé» (superstición).

(Félix Coluccio. Diccionario folklórico argentino. Pág. 30. Buenos Aires. 1950).

Es bueno en el Jueves de la Ascensión recoger ciertas flores y plantas (no dice cuáles), antes de que salga el sol, pues sirve para remedios.

(Calendario popular para 1885. Fregenal de la Sierra. Badajoz. 1884. Pág. 77, nº 339).

Leyendas

Leyenda de la flor de Ceibo

Considerada hoy como flor nacional por Decreto del Poder Ejecutivo, tiene una hermosa leyenda. Dice así:

«Anahí», era la india más fea de una belicosa e indomable tribu, pero su voz tenía las sonoridades más bellas. Su humilde choza estaba a orillas del inquieto Paraná. Habiendo caído prisionera en una de las frecuentes incursiones de sus indios, fue condenada una noche a morir ardiendo en una hoguera, por haber dado muerte al centinela que la vigilaba. Cumplióse la horrible sentencia y vióse a Anahí sumergirse en las llamas rojizas del incendio, agitarse su cuerpo, y el árbol y ella transfigurarse súbitamente. Las primeras y sonrosadas claridades del alba, alumbraron la flor del ceibo, que venía a encarnar el alma de la india y la de su tribu, desaparecida como tantas otras ante el aluvión inmigratorio. Es la flor triste –ha dicho alguien– y en su forma viva palpita una oculta ternura. El alma del anahí, la reina fea de la dulce voz, se anida en la flor del ceibo.

(Félix Coluccio. Diccionario folklórico argentino. Pág. 212).

La leyenda de la flor del irupé

Cuenta la leyenda de esta maravillosa flor, difundida especialmente en el litoral y noroeste argentino:

Morotí y Pitá se amaban entrañablemente. El era fuerte y valiente; ella dulce y hermosa. Un día mientras paseaban a la orilla del bello Paraná. Morotí arrojó al agua su brazalete para que Pitá lo rescatara. Pronto lanzóse al agua el indio enamorado, pero no volvió a surgir de ella. Impulsada por el hechicero de la tribu, Morotí se sumergió también buscando entre las aguas el cuerpo de su amado. Pasaron las horas lentamente. Ninguno de los dos volvió a la vida, pero al amanecer vieron los indios flotar sobre aquellas, una flor extraña, en la que el hechicero reconoció a la bella Morotí en los pétalos blancos y al intrépido Pitá en los rojos.

(Victoria cruciana). (Félix Coluccio. Diccionario folklórico argentino. Pág. 212).

Otra leyenda del irupé

Es el irupé una planta acuática de extraordinaria belleza, que vive en las aguas de numerosos ríos de Brasil, Uruguay, Paraguay y en los de nuestra Mesopotamia. La palabra irupé significaría en guaraní «plato sobre agua», aludiendo así a la forma de sus hojas. Son sus flores de extraordinaria belleza, blancas al comienzo, rojizas al transcurrir algunos días.

La leyenda del irupé es de origen guaraní y refiere:

Una hermosa india enamorada sin esperanza de la luna ascendía a los cerros, a las copas más altas de milenarios árboles de la selva para tenderle sus brazos enamorados. Sólo angustias y dolores conoció la doncella. Cierta día en que lloraba en las orillas de un lago de desventura vio la imagen de la diosa de la noche. Reflejarse en la tranquilidad de las aguas. Sin pensarlo, se arrojó a las profundidades y sobre su cuerpo se cerraron aquellas. Tupá (ser supremo de los indios guaraníes) que conoció los tormentos de su alma, la transformó en el irupé, cuyas hojas tienen la forma de la luna y hacia ella miran eternamente.

(Victoria cruciana). (Félix Coluccio. Diccionario folklórico argentino. Pág. 229).

La leyenda de la flor de Lírolay

Cuenta esta leyenda, muy difundida en el interior de la Argentina (norte, centro y región andina):

Un anciano rey, padre de tres hijos, había perdido la vista, y según un mago que le visitó, sólo la recuperaría si conseguía la flor de lirolay, que se cultivaba en las lejanas tierras, para aplicarla sobre sus ojos. Sus tres hijos prometieron buscarla, para que volviera la luz a sus pupilas, ofreciendo el padre como recompensa, legar su corona al que la trajese. Marcháronse y quedaron en encontrarse al año justo de la partida, fuere cual fuere la suerte que tuviesen. Las dificultades que se presentaron fueron tantas, que los dos hermanos mayores desistieron. Solo el menor, pequeño y valeroso, pudo por fin coger la flor maravillosa. De acuerdo a lo convenido, los tres hermanos se encontraron al término del año, y los mayores, celosos de la fama y de la herencia que recibiría el más joven de los príncipes, lo arrojaron a un foso, después de quitarle la flor de lirolay. Llegaron luego al palacio, recuperó el monarca su vista tal como lo anunciara el mago, y tras la alegría se le angustió el corazón al saber por boca de los hermanos, que su hijo el menor había perecido buscando la ansiada flor. Mientras tanto, sobre la tierra que cubría al príncipe³, nació un cañaveral. Un pastor hizo, al pasar cierto día, con una de sus cañas, una flauta. Quiso probarla y, sorprendido, que la misma le decía con voz queda y dolorida:

*-No me toques, pastorcito,
ni me dejes de tocar;
mis hermanos me mataron
por la flor de lirolay.*

Y esta misma protesta se repitió cada vez que el pastor quería arrancar sonido al instrumento. Corrió la voz y el rey oyó hablar de la flauta maravillosa. Cuando la tuvo entre sus manos escuchó, asombrado, estas estrofas:

*- No me toques, padre mío,
ni me dejes de tocar:
mis hermanos me mataron
por la flor del lirolay.*

Al pedirle a sus hijos que ellos también hicieran sonar la flauta, escucharon:

*-No me toques hermanitos,
ni me dejes de tocar;
porque ustedes me mataron
por la flor de lirolay.*

Presintiendo la tragedia, acudieron todos, acompañado por el pastor, hasta el cañaveral. Buscaron la caña de donde había cortado el trozo para hacer la flauta, cavaron al pie y, lleno de estupor, vieron surgir al joven príncipe. Conocieron así la verdad, y el rey impuso como castigo la muerte de los culpables, los que se salvaron gracias a los ruegos del menor, quien consiguió así restablecer la cordialidad el amor entre todos.

El tema ha sido puesto en verso por Ismael Moya y Juan Carlos Dávalos (Argentinos).

Esta leyenda se conoce con el nombre que la reproducimos en Salta. Córdoba, La Rioja y San Luis, con el nombre de «La flor de la Deidad»; en Jujuy, como «La flor de ilolay» y en Tucumán como «La flor de Lirolá».

(Félix Coluccio. Diccionario folklórico argentino. Pág. 213).

En Puerto Rico hay una leyenda parecida que se titula «La flor del Calcolial», inserta en Folklore de la República Dominicana, tomo primero, pág. 100, de Manuel José Andrade, aunque la versión está recogida en Monte Cristy (República Dominicana) En el mismo libro, a continuación, aparece otra versión del mismo Monte Cristy, pág. 101, con el título «La flor de beliar». Como se ve el nombre de la flor, en sus diversas denominaciones, es imaginario.

Leyenda del clavel del aire

Corre por todo el noroeste argentino una hermosa y triste leyenda sobre el clavel del aire, planta que vive pendiente de los roncós o ramas de añosos algarrobos o de los pelados peñascos:

Durante una minga, un joven oficial español se enamoró de una indiecita conocida por Shulca, la que en ningún momento correspondió al apasionado amor de aquel. Juró entonces vengarse de la que así despreciaba su cariño, y una tarde en la que la halló sola en la sierra comenzó a perseguirla. La niña en su desesperación trepó a la más alta de un coposo algarrobo que el viento balanceaba amenazando derribarla. Pidió el joven con buenas palabras que bajara prometiéndole respetarle si así lo hacía. Como la niña se negara a ello, le amenazó con su puñal. Lo que no pudo la súplica, menos logró la amenaza. Y entre despechado y furioso arrojó el arma que fue a clavarse en el pecho de la infeliz. Como un pájaro cayó el cuerpo de Shulca en el vacío y tras él, el del oficial hispano. Una gota de sangre alcanzó empero a humedecer el tronco del árbol. Y allí Nothofagus antártica (Förat). Se caracteriza porque sus flores son de color rojo vivo y en la época de la floración adquiere el árbol una belleza extraordinaria. Una leyenda araucana atribuye el origen de sus flores, a lo siguiente: En una guerra entre zorrinos y avutardas, librada en un cañadón, éstas consiguieron levantar el vuelo llevando entre sus patas a los primeros. Pero en un deseo de exterminio y de venganza, un macho vigoroso y de potentes alas que había cruzado las desoladas estepas y los fríos glaciares de los mares, se lanzó con su presa contra los neveros. La sangre de ambos salpicó la oscura arboleda vecina, y es desde entonces que los ñires ostentan esa floración purpúrea que pone una nota de color en los cerros cordilleranos.

(Félix Coluccio. Diccionario folklórico argentino. Pág. 232).

Cuentos

Las flores de Alejandría

Una vez había una vieja que tenía una nieta, que era huérfana de madre, y ella la estaba criando. El padre tenía otras hijas en casa. Un día su papá iba para la capital y la vieja le dijo a ella que cuando su papá le preguntara lo que quería que le trajera, le dijera que le trajera tres flores de Alejandría. Y él se las trajo.

Una de las hermanas se vino esa noche a dormir a casa de la vieja con la idea de ver lo que el papá le había traído a María, que así se llamaba ella. Y la vieja le dio un chocolate a la muchacha, e inmediatamente se durmió. Cuando se iba a acostar, María puso en un vaso de agua una de las flores. Inmediatamente se apareció un príncipe, y se sentó para enamorarla, suplicando que le hablara una palabra; pero ella permaneció callada. A la noche siguiente, vino a dormir otra de las muchachas, y pasó lo mismo que la anterior. A la tercera noche vino la hermana más chiquita. Hizo que tomó el chocolate y no lo tomó nada. Como el joven entraba por una ventana de vidrio, se levantó, y se la casqueó toda. Cuando él fue a pasar se le rompió y se le clavaron los vidrios.

(Sigue así un largo cuento de encantamiento, redactado como se ve, en lenguaje popular. No vuelve a hablarse de las rosas para nada (1). Después de matar María a las tres brujas se casa con el príncipe).

(1) Únicamente, una de las brujas dice a las demás: «Comadre, ¿usted no sabe la novedad que hay? Que el padre de María le llevó las tres flores de Alejandría...»

(Manuel José Andrade. Folklore de la República Dominicana. T. primero, pág. 232. Ciudad Trujillo, hoy Santo Domingo. 1948).

3.9. LAS FLORES EN LA NATURALEZA

Què li donarem a la pastoreta.

Véase Violetas. Clases de Flores.

*Son los campos de mi tierra
lo mejor de Andalucía;
flores alegran los montes,
amapolas la campiña.
Castillo de la Ribera,
fuente del prado,
rica palmera.*

(Antonio Martínez. Antología musical de cantos populares españoles. Barcelona 1930. Pág. 4. Versión de Córdoba).

*¡Ay, niña, las tres garridas! { bis.
¡Ay, niña, las de la Torre!
¡Ay, salen de madrugada { bis.
al campo a coger flores!
¡Ay! que florido esta el soto,
¡Ay!, qué relumbres y olores,
¡Ay!, cómo ríen los prados,
¡Ay!, qué alboradas se oyen,
¡Ay!, qué linda mariposa
antes las niñas se pone...*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 77. Asturias).

Todo es bello en la sierra: véase: el capítulo Las flores en la geografía.

*Ayer tarde te busqué,
entre las flores del campo,
y ahora te encuentro aquí
con el pañuelito banco.*

(R. García. Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares, pág. 106. Córdoba, 1918).

Jardines

*(Requiebros) En el mar se crían peces
y en la orilla caracoles
y en el jardín de mi dama
clavelinas a montones.*

(Rodríguez Marín. Cantos populares españoles. Tomo II, nº 1506).

*(Ternezas) Por bonitas que sean las flores,
las flores de tu jardín;
por bonitas que sean las flores,
ninguna te iguala a ti.*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 323. Canarias).

2169 *En los jardines del conde
de una maceta cogí
un clavel para mi amante
y una rosa para mi.*

3171 *En el patio de mi casa
he de poner un jardín
con mil flores diferentes
para divertirme a ti.*

*Ay las flores, las flores, las flores,
las flores de tu jardín,
ay las flores, las flores, las flores,
las mejores para mi.*

[Estríbillo] *Y ahora sí que me tocas el fuelle
al son del aire, al son del aire;
y ahora sí que me tocas el fuelle
que a mi la flauta no la toca nadie.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 102. Institute in the United States. New York. 1941. Versión de Hoyocasero, Ávila, que usan en carnaval).

*Dicen que no tengo gracia
olé salero,
para cantar un cantar;
la tengo y la dejo en casa,
olé salero,
en un vaso de cristal.*

[Estríbillo] *Fui al jardín,
cogí una flor;
la más hermosa
no tuvo olor,
no tuvo olor,
la deshojé;
contigo, niña,
me casaré.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 541. Versión de Sepúlveda, Segovia. Usada para baile).

*En tu jardín entré / por coger una flor;
vino la jardinera / me la arrebató.
Me la arrebató, / no me la quiso dar
Porque ha tenido el gusto / de verme a mi penar.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero Popular de la provincia de Santander. Pág. 192). (Canto de romería. Procede de Quijas).

*Por entrar en tu jardín
me ha caído una nevada,
me he metido entre las flores
y no me he mojado nada.
Que por entrar
que por entrar en tu jardín,
morena.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero Popular de la provincia de Santander. Pág. 229). (Canto de romería. Procede de Cervatos).

*Del jardín de mi querida
corté una flor;
era un hermoso clavel,
¡qué linda flor!.
Adiós, mi prenda querida,
que ya me voy.*

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán. H. y folklore. R. Argentina 1946. Pág. 232).

*Entré en un jardín florido
buscando la mejor flor:
La pude encontrar
de tantas hay una sola
que no la puedo encontrar
Ay trabajos que paso yo.*

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán. H. y folklore. R. Argentina 1946. Pág. 261).

*De un jardín cortar
quise la flor primera,
y vino el jardinero
y me echó afuera.
Y después volví
hallé la flor cortada
y abierto el jardín.*

(Felix Coluccio. Diccionario folklórico argentino. Pág. 299). (Composición que figura en la voz «Pericón», destinada a la danza criolla del mismo nombre).

*Entré al jardín y corté
un tamarindo morado;
entre los gajos le hallé
un amor disimulado,
como el que le tengo a usted,
teniéndolo ya pensado.*

(H. Vázquez Santana. Historia de la canción mexicana, Pág.229). (Fragmento de una composición titulada «Jarabe loco»).

*Dime Antonia, si tú no recuerdas
del abrazo que te di,
en un jardín de azucenas
donde yo de conocí,
y recostado en tus brazos
me dio sueño y me dormí...
En el dicho papel te diré
que eres mi pálida flor,
que te traje del jardín
donde te ofrendé mi amor;
dime si me amas a mi
te daré mi corazón...
Tú, declara, Tonchita querida;
yo de ti ya me despedido.
Adiós, rosa de Castilla.
Adiós, encarnado lirio;
Tú serás la consentida
Mientras yo fuere servido.*

(Vicente T. Mendoza. El romance español y el corrido mexicano. Pág. 575). (De un corrido procedente de Oaxaca).

*Jardinero tú que riegas
los jardines de la vida,
dime dónde están las flores,
que no encuentro más que espinas.*

(G. María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág.147).

El jardín de tu casa: véase: Clases de flores.

Jardín de amor

*Ya dieron fin mis amores
ya se acabó tanto ardor,
y en el jardín del amor
se marchitaron las flores.*

(Vicente Mendoza. La décima en México. Pág. 498). (Planta para cuatro décimas glosadas. De una hoja suelta publicada en México en 1860).

*En el jardín de tu pecho
jardinero soy de amor,
y cuando yo lo cultivo
todo el amor queda en flor.*

[Estribillo] *No llores, prenda,
porque me voy.*

(Félix Coluccio. Diccionario folklórico argentino. Pág. 380).

*Estaban plantas y flores
como en alegre contesta,
iban como armando fiesta
los cañitos corredores
cuando en estas, mis señores,
va saliendo lo mejor:
con mucho garbo y primor,
entre el clavel y la rosa,
una niña graciosa
en el jardín del amor.*

(Vicente Mendoza. La décima en México. Pág. 477)

*En el jardín de Cupido
entré a coger una flor:
Ojalá no hubiera ido,
que allí se quedó mi amor
entre las flores metido.*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 80. Cáceres. 1918).

Huerto con flores

*¿Dónde los pondré
los claveles en mi huerta?
¿Dónde lo pondré.
Para que nadie los vea?
Y olé y olé.*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 48. Versión de Asturias. Madrid 1943).

*Dame lo que te pido,
que no es la vida:
una flor de tu huerto,
jardinerita.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero Popular de la provincia de Santander. Pág. 127).

*Esta noche con la luna
y mañana con el sol,
he de ir a coger flores
a la huerta de mi amor.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero Popular de la provincia de Santander. Pág. 161). (Copla de romería de la Montaña).

*Anita se fue a la huerta
a coger claveles reales,
y se encontró con su amor
entre los verdes rosales.*

(R. García Plata de Osma. Demosofía extremeña. La musa de los cantares. Pág. 56. Cáceres. 1918).

La expiación

*'Medio de una fuentecilla
de agua cristalina y bella,
para regar estas flores,
claveles son y azucenas,
diré de una margarita
que fue margarita olenta [sic]
los desgraciados sucesos
y lastimosas tragedias...*

(Julio Vicuña Cifuentes. Romances populares y vulgares. Recogidos de la tradición oral chilena. Pág. 321. Santiago de Chile. 1912). (Principio de un romance vulgar).

Varios

*La flor que me gusta
la corto y me voy.*

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán. H. y Folklore. R. Argentina 1946. Pág. 235). (Estríbillo que se intercala entre una cuarteta (ajena al asunto de la flor), después de los versos pares).

*Cuac nonahuac onipanoc
otiyec – xochitequía,
huan mocencuacuáltzín chiquiuh
ye yectentoc oticpieya.
[Copla azteca que expresa en español:]
Cuando ante ti pasaba
con afán cortaba flores,
y tu cesto primoroso
bien henchido lo tenías.*

(H. Vázquez Santana. Historia de la canción mexicana. Pág. 16. México 1931).

*Se ha marchitado la planta
triste mi vida
ay mi pesar,
después de cortar la flor
busco el alivio
y no puedo hallar
y comprar si ha de hacer falta.
triste mi vida
ay mi pesar
cuando te fatigue el sol.
busco el alivio
y no puedo hallar.*

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán, H. y Folklore, R. Argentina 1946. Pág. 2).

*Entre el jazmín y la rosa
hay cuestión muy empeñada,
sobre cuál copia mejor
los colores de tu cara.*

(Gabriel M^a Vergara. Canciones populares de Castilla la Vieja. Pág.64).

*Mi niña me dio un clavel,
y de claro colorado;
y yo le di una rosita
cogida en el mes de mayo.*

(Gabriel M^a Vergara. Canciones populares de Castilla la Vieja. Pág.94).

*Eres como la rosa
mejor se menea
tu cuerpecito galán.*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 133. Castilla).

Mañanitas

En Méjico llaman Mañanitas a una serie de coplas de carácter bucólico. Mencionaré dos de ellas que publicó el maestro Mendoza:

*El día que tú naciste,
nacieren todas las flores´
y en la pila del bautismo,
cantaron los ruiseñores.*

*Despierta capullito,
mira que ya amaneció
despertate de mañana.
mira que ya amaneció.*

*Despierta capullito,
mira que ya amaneció
las flores ya están abiertas,
comienza a salir el sol..*

*Treinta legúitas de aquí
tengo plantada una flor;
y cuando la mueve el aire
aquí me viene el olor.*

(R. García –Plata de Osma. Demosofía extremeña .La musa de los cantares, pág103. Cáceres. 1918).

*¿P´ande te vais, paloma
Tan de mañana?
A recoger las flores, caramba,
de la mañana.*

Isabel Aretz Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán. H. y Folklore. R. Argentina 1946. Pág. 141.

3.10. LAS FLORES EN LA VIDA PÚBLICA

Infantiles

*Al entrar en mi jardín
me quité las zapatillas
para no pisar las flores
que había por las orillas.*

(Recogida por el autor en Tauste, Zaragoza). (Cuarteta que cantan las niñas para saltar a la comba).

*La niña que a la fuente
sale temprano,
muy olorosas flores
halla en el campo.*

(Fernando Llorca. Lo que cantan los niños. Pág. 32, «Prometeo». Valencia. De corro).

*La madre abadesa
me baja al jardín,
me cortaba flores,
te las daba a ti.
Yo no quiero flores
no las quiero no.
¡Mal haya mi padre
que no me casó
con aquel muchacho
que quería yo!*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 75). (Versión de Guisando, Ávila. Tema de «La monja contra su gusto»).

*Las flores, las flores de mi jardín,
por bonitas y hermosas que sean
las mejores serán para ti.
[Estribillo] Y el recuerdo que tú me dejaste,
a la flor de la pálida luna,
yo no puedo querer más que a una
y esa una, salada, eres tú.
Bien sabes que sí,
bien sabes que no;
si tú tienes novio
novia tengo yo.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 775). (Variante del N° 102 de la misma obra. Versión de Povar, Soria que usan las niñas formando corro).

La violeta

Por el bosque un niño / paseando iba
 cuando entre unas plantas / vio una florecilla;
 flor hermosa y pura / que resplandecía
 entre oscuras matas / como una pupila.

- ¿Qué le haces –le dijo / solitaria y triste?

Ven a mis vergeles / crecerás altiva,
 y entre bellas flores / que mi hermana cuida,
 serás venturosa / y la preferida.

Ven; aquí tus galas, / aunque son tan ricas,
 para todo el mundo / son desconocidas.

Mas la flor modesta / respondió sencilla:

- No, que en tus vergeles / me marchitaría,
 Déjame aquí sola / con la noche amiga,
 Con la aurora bella, / con el claro día.

- Podrá darme el mundo / la apreciada dicha
 que disfruto ahora / sin favor ni envidia?

Se calló, el niño / la besó, y con vista
 Desmayado y triste / se volvió a la villa.

(Fernando Llorca. Lo que cantan los niños, pág. 69. «Prometeo» Valencia).

[Corro] Hermosas doncellas,
 que al prado venían
 a coger las flores
 en Mayo y Abril.

[Viudita] Yo soy la viudita
 del conde Laurel,
 deseo casarme,
 no encuentro con quién.

[Corro] Pues siendo tan bella,
 no hallaste con quien,
 elige a tu gusto,
 aquí tienes cien.

[Viudita] Elijo a esta niña
 por ser la más bella,
 la blanca azucena
 de todo el jardín.

(Fernando Llorca. Lo que cantan los niños. Pág. 99).

Las flores

Juego de Puerto Rico

Se juega de dos maneras: una con el director que pone a los jugadores nombres de flores y luego dice:

- De todas las flores hice un ramo y solamente faltó la rosa.

La niña que tiene ese nombre contesta:

- No faltó porque en el ramo la vi yo.

- Quien faltó?, pregunta el director.

- La amapola, contesta la rosa. Ésta, la amapola, al oírse nombrar, dice:

- No faltó, porque en el ramo la vi yo (etc.).

Todos tienen que tener en cuenta el no nombrar a una flor ya nombrada anteriormente. Los que se equivocan pagan prenda. Por ello cuentan a las que, en virtud de haber sido ya nombradas, están descartadas. A este juego y de esta manera jugado, suelen llamar juego de salón lo que indica que es propio de jovencitas y jovencitos y que se puede jugar en reuniones sociales.

La otra manera de jugar a las flores y que es propia de niños de menor edad, es la siguiente: Se elige una directora y se designa a la primera que ha de jugar, que hace de ciega. Esta siempre paga para ser elegida en primer turno. La niña que paga debe situarse algo lejos mientras que la directora da a los restantes niños que juegan el nombre de una flor. Cuando todos lo tienen. La que está lejos viene y se arrodilla delante de la directora quien le tapa ambos ojos con sus manos mientras ordena: -Que venga la rosa y perfume. La niña que tiene el nombre de esa flor avanza de puntillas y toca en el hombro, aproximando su rostro a la que está arrodillada y luego se retira. La directora quita la venda la niña arrodillada mientras las demás dicen:

Perfuma por la tarde

y en la mañana.

Mírala bien,

que está en la ventana.

La directora ordena a la niña que estaba arrodillada que vaya al jardín y le traiga la rosa. Ella se dirige al grupo de las flores y toma la que le parece que es la rosa de la mano presentándola a la directora, quien dialoga con ella como sigue:

- ¿Qué traes ahí?

- La rosa.

- ¿Quién te la dio?

- El jardín.

Si acertó a escoger la niña que verdaderamente era, la rosa, la directora añade a la anterior:

- «Déjala aquí».

Entonces la niña recobra la prenda que pagará para jugar y si no acertó, pierde su prenda y la directora le dice:

- Llévatela que no es para mí.

Así siguen las demás niñas jugando menos las que pierden y, cada vez que se repite el juego, cambian el nombre a las jugadoras.

(María Cadilla de Martínez. Juegos y canciones infantiles de Puerto Rico. San Juan Puerto Rico. 1940. Pág. 247).

Las flores

Todas las niñas forman un rueda y la que ha sido designada directora del juego cada una el nombre de una flor y empieza el juego de esta manera:

Directora: De todas las flores se hizo un ramo y sólo el alelí faltó.

Alelí: No faltó, porque en ramo verde la ví yo.

Directora: ¿Cuál faltó?

Alelí La que faltó fue el.

Clave No faltó porque en el ramo, la vi yo.

Directora: ¿Cuál faltó?

Clavel La que faltó fue la azucena...

El juego continúa en esta forma hasta que todas las niñas han participado en el pagando una prenda la que conteste a tiempo o se equivoque al responder.

(Edna Garrido. Folclore infantil de Santo Domingo, pág.282).

Aquí flores y allí flores,

*todo el campo está florido,
y en medio de tantas flores
tengo yo mi amor metido.*

Fragmento de una canción infantil .Cancionero musical manchego, nº 118 Pedro Echevarría Bravo. Madrid 1951. Castellar de Santiago C.Real.

Los niños de Libia cantan en los parques y jardines esta pieccecita que me remitieron recientemente. Se titula «El jardín de las flores». Refleja la poesía oriental:

*¡Oh jardín de los niños!
en su sombra nos entretenemos.
¡Oh paraíso de las esperanzas!
qué alegre estamos con el canto.
¡Oh jardín de los niños!
Somos la sonrisa de la luz
en el ojo de nuestras familias.
Somos para el pájaro,
el país de nuestras esperanzas.
¡Oh jardín de los niños!
Tus ríos son la cultura;
cuando tenemos sed, tú nos sacias.
Las flores de la esperanza crecen
y su olor está en nosotros.
¡Oh jardín de los niños!*

De quintos

*Al entrar en Melilla
de una chiquilla me enamoré;
la cogí de la mano
y al campamento me la llevé.*

*Yo le dije: chiquilla,
rosa temprana, clavel de amor;
nos iremos a España
y embarcaremos en un vapor.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander. Pág. 283). (Copia de quintos. Procede de Piélagos).

*Canciones marineras
En la mar planté un clavel,
ahora le voy a coger;
un clavelito encarnado,
ahora le traigo en la mano.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander. Pág. 283).

*En el mar planté un clavel
y ahora lo vengo a recortar
¿Ay, marinero, sácame del mar,
que soy niña y no puedo tanto navegar.*

(Henríquez Ureña. La versificación española irregular. Pág. 300). (Canción asturiana).

*De bodas
La flor de tanta hermosura
lindos capullos dará;
dichoso el buen jardinero
que a si cuidado ha de estar-*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander. Pág.332).

*Una flor entró en la iglesia,
nevadita de rocío,
entró triste y salió alegre
al lado de su marido.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander). (Coplas de bodas. Procede de Cabuermiga).

*La vara de San José
seca estaba y floreció
Dios quiera que así florezca
el que las arras prestó.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander, pág.342). (Sin procedencia geográfica especial).

*Llena va de flores
La blanca niña;
Llena va de flores,
Dios la bendiga.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander, pág.342). (De bodas sin procedencia geográfica especial).

*Viva la zarzaparrilla,
viva la flor del romero,
vivan las hijas y madres,
que yo tampoco las tengo.
En el medio de la mar
ha nacido una amapola
con un letrero que dice:
¡Viva la tropa española!*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 499). (Versión de El Payo, Salamanca. Úsase para bodas). A cada copla le sigue este estribillo:

*Y a la gala de la rosa bella
y a la gala del galán que la lleva.
Cuando subistes las gradas
con aquel gran caballero,
parecías una rosa
cortada en el mes de Enero...
Si la novia lleva rosas
en los picos del pañuelo,
el novio lleva claveles
en las alas del sombrero
la madrina es una rosa
el padrino es un clavel;
y la novia es un espejo
y el novio se mira en él...*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 187). (Versión de Solana de Béjar, Ávila).

*Florezcan todas las flores,
florezca la del romero,
viva la bizarría
del señor cura primero.
Florezcan todas las flores
florezcan las de la endrina,
viva la bizarría
del padrino y la madrina.
Florezcan todas las flores
florezcan las de los olmos,
viva la bizarría
de los padres y los novios.
Florezcan todas las flores,
florezcan las del espliego,
viva la bizarría
de todos en general.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 671).

(Trátase de un fragmento de una larga relación de todas que usan en Fuente Toba (o Fuentetoba), Soria). (El texto completo se halla en la pág.113).

Romerías

*Tiene mi tarara
para que mis amores,
claveles y rosas
de todos colores.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander, pág.238).

*Y ele, ele, ele, ele,
que me lo ha dado mi amante,
que bonito y qué bien huele,
ramillete de claveles
que me lo ha dado mi amante;
mírale por donde viene...*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander, pág.91).

*Tengo de subir al árbol,
tengo de coger la flor
y dársela a mi morena
que la ponga en el balcón;
que la ponga en el balcón,
que la deje de poner.
Tengo de subir al árbol
y una flor he de coger.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander, pág.60. Libro tercero. Santander. 1952). (Canto de romería de Torrelavega).

*La montaña es un jardín,
las montañas las flores
y los mozos montañeses
en sus pechos las recogen.
La montaña es un jardín,
los montañeses las flores,
quien quiera vivir feliz
tenga en La Montaña amores.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander, pág.89). (Canto de romería de Torranzo).

*Ay, que vengo, señores,
de regar el romero y las flores.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander, pág.160). (Estribillo que sigue a cualquier copla montañesa de romería).

Fiesta y baile

[El] De vicio **venis** pintando,
florecita de garabato;
no por tu bonita cara
voy a volver cada rato.

[Ella] Yo no digo que soy linda
ni soy flor de garabato,
pero tengo una cosita
y has de volver cada rato.

(Félix Coluccio. Diccionario folklórico argentino. Pág.325). (De la voz «relación», vemos que durante algunos bailes criollos dicen el hombre y la mujer, suspendiendo momentáneamente la danza).

6942 De las dos que están bailando
las dos me parecen bien:
una parece una rosa
y otra parece un clavel.

6943 La niña que está bailando
parece una rosa fina,
y el bailador que la baila
parece una clavelina.

6944 Un clavel y una rosa
están bailando;
la rosa es encarnada
y el clavel blanco.

Porque la rosa,
mientras más encarnada
es más hermosa.

Véase: Apéndice: Canciones con música. Flauta y Canto y Piano.

6938 A la **qu'** está bailando
echarle rosas,
porque no lo **merese**
por **güena mosa**.

Pequeñita es la dama,
pero garbosa;
que tiene más amores
que hojas de rosa.

Entre las azucenas
te ando buscando;
como eres lirio hermoso
no te he encontrado...

*Míralas cómo bailan
las dos hermanas;
una es la clavellina
y otra es la rama.*

(Nº 211 – 212, pág. 16 de texto. Versión de Arroyo del Puerco (hoy de la Luz). Cáceres. Copla de baile). (Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal).

*Que toma este ramo, que son flores verdes:
y con este ramito, ya usted me entiende,
ya sabes quien te adora y quien te pretende;
que toma este ramo, que son flores verdes.*

(Sixto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander, pág. 41, libro tercero. Santander 1952). (Estribillo de una canción de baile).

*Mal moro, no me le robes
este castillo de flores
para su dama plantado
por galán enamorado.
Tiene flores olorosas
cogidas en enramadas
y para mi amor guardadas.*

(E. Martínez Torner. Cancionero musical de la lírica popular asturiana. Nº 158. Madrid. 1920).

Fiestas de flores

Fiesta de la flor y del perfume (Argentina).

Fiesta que se celebra en la ciudad de La Plata, como homenaje a la fecha de su fundación. Consiste especialmente en una fecha de flores y perfumes que dura del 15 al 19 de noviembre. Al final de la misma se elige una Reina de la Flor y del Perfume. (Félix Coluccio. Diccionario folklórico argentino. Pág. 153).

Fiesta y baile

*Cómo colorea
la rosita en el rosal;
mejor se menea
tu cuerpecito galán.*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 133. Castilla).

La Campana

*Al mar me arrojara por una rosa
pero le temo al agua que es peligrosa.
Repiquen las campanas con el esquilón
que si no hay badajo con el corazón.
Pescado salado deshecho y a un lado.
Repiquen campanas de la catedral
por si te veo, hermosa deidad.
Un clavel que me diste en la ventana,*

en un jarro de agua lo tengo en agua.

Repiquen campanas de la catedral.

(Eugenio Pereira Salas. Los orígenes del arte musical en Chile. Pág. 246). Campana: danza campesina que se usaba sobre el año 1882).

«Las agachaditas»

Desde que no te he visto,

no he visto flores

ni los pájaros cantan,

ni el río corre.

De un baile popular. (Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal nº 820).

Pregones

¡Tengo, dalia, clavel y rosa!

(Barón Charles Devillier. Viaje por España. Pág. 367). (Pregón de un florero por la calle de las Sierpes de Sevilla, hacia el año 1862).

8164 *Traigo lirios, traigo flores;*

traigo las marimoñitas;

rositas e tós colores.

(Debe ser un pregón andaluz y lo mismo el siguiente):

8165 *Traigo lirios, traigo dalias;*

traigo las marimoñitas,

las más bonitas d'España.

Pregón de Vicentito el florero

*Un jardín llevo en el **braso**;*

***marvalocas**, sensitivas,*

marimoñas, siemprevivas.

*Llevo las flores de **laso**,*

*llevo resedá, **jarmines**,*

*llevo la rosa de **sera**,*

llevo treinta primaveras

***cogías** de mis jardines.*

Jarminillos, nardos y flores

*de **toos** colores.*

(El folklore andaluz, pág. 48. Sevilla. 1882-3). (Dice el autor «demófilo» (Antonio Machado y Álvarez): «Vicentito o Vicente, autor de este precioso pregón, es el mejor de los actuales floreros de Sevilla» (1882).

Otro pregón de Vicentito el florero

Toda España traigo andada

y corrido sus jardines,

*sólo por traerle a **usté***

mosquetas, lirios y jazmines.

Soy el «tunela» más grande
 que se pasea en Sevilla;
 sólo vivo de **engañá**
 a los tontos y a las chiquillas.
 A charrán no hay quien me gane,
 pero a florero tampoco,
 que con cuatro chirigotas,
 sin **trabajá**, vivo y como.
 Las flores son las malas
 que se pasean en Sevilla,
 pero le saco el **parné**
 a los pollos y a las pollillas:
 a cuarto para las **mositas**,
 y a dos para las casadas;
 para las viejas a **reá**,
 que se adornen la cara.
 Y si la justicia supiera
 La prenda que es el florero,
 En lo alto de un tomillo
 Me **corgaban por el pescueso**.

(Recogido por Antonio Machado y Álvarez). (El folklora andaluz. Pág. 313).

Otro pregón de Sevilla

Jazmines y ¡qué flores! Aquí llevo el rico nardo.

(Recogido por Antonio Machado y Álvarez). (El folklora andaluz. Pág. 311).

Taurinas

Rosa, rosita, flor de romero,
 Ya murió Lino Zamora,
 ¿qué haremos de otro torero?
 Rosa. Rosita, rosa peruana,
 ya murió Lino Zamora;
 la causa fue Presciliana.
 Rosa, rosita, flor de alelía,
 ya murió Lino Zamora,
 pues así le convendría.
 Rosa, rosita, flor de granada,
 ya murió Lino Zamora,
 por una mala tanteada.
 Rosa, rosita, rosa morada,
 ya murió Lino Zamora,
 que fuera el primer espada.
 Rosa, rosita, flor del clavel,
 ya murió Lino Zamora,
 no lo volverás a ver.

*Rosa, rosita, flor matizada,
ya murió Lino Zamora,
el padre de los toreros.
Rosa, rosita, flor encarnada,
«para el final de mi vida
ya casi no falta nada».
Rosa, rosita, de Jericó
su primer banderillero
de un balazo le mató.
Rosa, rosita, flor de Belén.
ya murió Lino Zamora
requiescat in pace. Amén.*

(Vicente T. Mendoza. Canciones mexicanas. Pág. 29).

De ronda

Los Mayos

*Mayo florido y hermoso,
a tu puerta hemos venido,
para cantarte los mayos,
señores, licencia os pido...
Mis compañeros y yo
venimos en el empeño
de dibujar esta rosa,
la más hermosa del pueblo...
Son tus mejillas dos rosas
del rosal de Alejandría.
que siempre vas a porfía
a ver la que es más hermosa...
Son tus manos palmas reales
y tus dedos, azucenas,
de un aroma delicioso
que yo me embriago en ella...
Son tus muslos dos columnas
que están sosteniendo perlas,
rosas, claveles y lirios,
jazmines y violetas.*

*[Amatoria] Una indita en su chinampa
andaba cortando flores,
y al indio que las regaba
gozaba de sus amores.*

(Rubén M. Campos. El folkllore y la música mexicana. Pág. 137).

*Debajo de tu ventana
he de sembrar un jardín,
pa que las flores del campo
tengan envidia de ti.*

(G. M^a Vergara Martín. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 163).

*Hay dos macetas con flores
en el balcón que te asomas;
sólo porque tú las riegas
son más gratos sus aromas.*

(Recogido en Villanueva de la Serena. Badajoz).

*Eres gentil azucena
y eres clavel sonrosado,
eres camelia rizada
y pensamiento morado.*

(G. M^a Vergara Martín. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 166).

*Eres perla de la mar,
eres pétalo con flor,
eres bonita sin par,
eres doctora en amor.*

(G. M^a Vergara Martín. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 167).

*Por la mañana eres rosa,
al mediodía, clavel;
por la noche clavelina;
lucero al amanecer.*

(G. M^a Vergara Martín. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 169).

*Adiós, pulidita rosa;
adiós, cándida azucena;
adiós, clavel encarnado;
adiós, flor de hierbabuena.*

(G. M^a Vergara Martín. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 171).

*Adiós, luna de la noche;
adiós, sol del mediodía;
adiós, clavel encarnado
y clavelina florida.*

(G. M^a Vergara Martín. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 171).

*La despedida te doy,
la que dan los labradores,
con el sombrero en la mano,
hermoso jardín de flores.*

(G. M^a Vergara Martín. Cantares populares de Castilla la Vieja. Pág. 172).

*Hermosa clavelinera,
echa riego a tus claveles,
y verás por la mañana
qué florecidos los tienes.*

(E. Martínez Torner. Cancionero musical de la lírica popular asturiana. N° 202). (Canción de ronda recogida en Avilés).

*El día que tú naciste,
corazón de corazones,
el día que tú naciste,
nacieron todas las flores.*

(E. Martínez Torner. Cancionero musical de la lírica popular asturiana. N° 401). (Recogida en Llanuces, ayuntamiento de Quirós).

*De rosas y claveles
tienes la cama,
y de clavelinitas
las almohadas.*

*De claveles y rosas
tienes el colchón,
que salen los olores
por el cuarterón.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 95. Pág. 7 de texto). (Recogida en Hoyo casero, Ávila).

Los mandamientos en rosa

*Los mandamientos en rosa / niña, te vengo a cantar;
estame atenta un ratito y / si me quieres escuchar.
La primera de esta rosa / es un hermoso jardín:
amar a Dios porque, al fin, / Dios sobre todas las cosas.
La segunda de esta rosa / se convierte en pan amargo;
con esto quiero decirte / que no me jures en vano.
En el tercero te doy / la flor de la violeta,
que es la flor más escogida, / que santifica las fiestas.
En el cuarto te daré / el lirio porque te cuadre
en ausencia y en presencia / honres a tu padre y madre.
Las flores de Jericó / pongo en el quinto lugar;
no mates, que para Dios / sólo se queda el matar.
El clavel cuya fragancia / pongo en el sexto lugar;
que te apartes del oficio / y vivas con castidad.
En el séptimo te doy / la flor de la alelía;
que no hurtes nada a nadie / porque está en riesgo tu vida.
En el octavo, siguiente / te daré la flor de lis;
no levantes testimonios / ni procures el mentir.
En el noveno te doy / la flor de las aceitunas,
porque no pretendas tú / mujer que no sea mía.*

*La flor de la adormidera / te tengo dar para el sueño
 porque no desees tú / de amar los bienes ajenos.
 Un jardín de todas flores / que en el campo crió Dios:
 que son los 10 mandamientos / y estos se encierran en dos
 en servir y amar a Dios.*

*La flor del romero
 la están cortando ya
 si la cortan que la corten,
 que a mi lo mismo me da;
 una caña bien florida
 para mi no ha de faltar.
 La flor del romero
 la están cortando ya.*

(E. Martínez Torner. Cancionero musical de la lírica asturiana. N° 203). (Canción de ronda transcrita en Oviedo. Parece recordar el romance de Galanzuca, muy popular en Asturias).

*El pañuelo de mi dama
 Tiene veinticinco flores;
 Veinticinco puñaladas
 Merece quien tiene amores.
 [Variante de este último verso].
 merecen algunos hombres.*

(G. María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág.203).

*Las tres hermanitas duermen
 juntas en un aposento,
 y por cabecera tienen
 clavelinas más de ciento.*

(G. María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág.219).

*Reina será, si tú quieres,
 de mis campos y mis flores,
 que reina de mis amores
 hace tiempo que lo eres.
 Rosas tus mejillas, son,
 claveles dobles tus labios,
 tus manos son dos palmeras
 y enredaderas tus brazos.*

(G. María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág.240).

*Tus mejillas son dos rosas;
 tus ojos son dos luceros;
 tus labios, unos claveles,
 y un copo de oro tu pelo.*

(G. María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág.255).

*Un corazón con corona
traigo para coronarte
y también traigo dos flores
para herirte y no matarte.*

(G. María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág.256).

3234 *En esta calle, galanes,
todo el mundo cante bien,
que a la entrada está una rosa
y la salida un clavel.*

(Capítulo serenata y despedida, del mismo tomo). (Una tríada gallega trae el mismo autor en la nota 2, pág. 216, debida a don Marcial Valladares:).

*Esta vai por despedida;
n'entrada, c'caravel
e una rosa, n'salida.*

3249 **Resibe la bien yegada,**
*por haber sido er primero,
claveyinita encarnada,
nasida en er mes d'Enero.*
Resibe la bien yegada,
*por haber sido er segundo,
claveyinita encarnada,
nasida en er mes d'Junio.*

3287 *Cuatro coplas en tu abono,
señora, te vengo a echá;
En la primera te digo
Qu'eres la fló der lugá.
En la segunda te digo
qu'eres ramo de jarmín;
¡bendita sea la madre
que te parió para mi!
(el resto carece de interés).*

3288 *Cuatro coplas en tu abono,
te venimos a cantar;
en la primera te digo
qu'eres ramo de flores;
¡bendita sea la madre
que por ti pasó dolores!
En la **tersera** te digo
qu'eres ramo de jarmín
¡Bendita sea la madre
que te parió para mi!*

3308 *Asómate a esa ventana
a la que sobre el río,
manejo de clavelinas
cogidas con el rocío.*

3311 *La luna se va a poner;
ya hace sombra los tejados
¿cómo de despediré
de estos claveles dorados?*

3322 *La **despedía** te echo,
la que Cristo echó en **er** coro;
adiós, rosa; **adiós clavé**;
adiós, **pimpollo** de oro.*

(Los números 3330, 3331, tienen análogo sentido de despedida, mencionando los consabidos clavel, rosa, blanca flor, precioso jazmín).

*Te echaré la despedida
de rositas y claveles
y un ramito de albahaca
para que de mi te acuerdes.*

(Marín. Tomo II).

En la nota 51, pág. 524, del capítulo «Despedida» transcribe Rodríguez Marín una cantiga portuguesa (fragmentaria) de Theophilo Braga (Cancioneiro e romanceiro geral português. Tomo II, 119, 1) que comienza:

*O meu amor foi-se, foi-se,
Sem se despedir de mim;
Do mar se lhe façam rosas,
Do navío un jardim,
Das velas uma azucena
Para se lembrar de mim...

Me despido de la rosa,
me despido del clavel,
me despido de mi novia
y de sus padres también.*

(Revista Dialectología y tradiciones populares 1947, pág. 605. Madrid. Versión de Moratilla de los Meleros. Guadalajara).

*La iglesia se ilumina
cuando tú entras
y de llena de flores
donde te sientas.*

(Kurt Schindler. N° 157, pág. 13 de texto. Versión Piedralaves, Ávila). (Copla suelta de ronda).

*Quando regabas las flores,
una rosa te miró,
y acongojada decía:
Es más hermosa que yo.*

(Gabriel María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág. 126).

*Esta calle es un jardín
las muchachas son la rosas,
y yo, como jardinero,
escogí la más hermosa.*

*Estríbillo Adiós. Rosina, / adiós, clavel,
que te vengo a ver
De mañana y tarde;
de noche no puede ser,
que me coge la ronda,
me prende al alcalde.*

(Canción de ronda transcrita en Oviedo). (Parece recordar el romance Galanzuca, muy popular en Asturias).

*Esta mañana la vi.
¡Ay galán, si tú la vieras,
Al rayar la luz del alba
regando las azucenas.
(Estríbillo).*

(Cancionero Musical. Selección de E. Martínez Torner. Pog.161. Asturias. Ronda).

3.11. LAS FLORES EN LA VIDA DEVOCIONAL

Domingo de Ramos

*Con muchos ramos y palmas
jazmines y violetas
que sembraban por la tierra;
por donde el Señor pasaba
se abrían todas las puertas.*

(Nº 772. pág. 38. Versión de Povar, Soria. Fragmento de un tema del Domingo de Ramos recordando la entrada en Jerusalén de N. S. Jesucristo).

*Zerakko jardinaren lore ederartean
Antxe eseriko gera eguen batean
¡Ai au gozoa, ai au gozoa!
Paz- eguna da ta gloriosioa.*

Traducción: Entre hermosas flores del jardín del cielo nos hemos de sentar allí algún día. ¡Oh qué dulzura, oh qué dulzura! Es día de Pascua glorioso. (R. Mª Azkue. Cancionero popular vasco. Tomo IX. Canciones religiosas, pág. 908. Pascua de Resurrección).

*En el Calvario llorosa
cruelas tormentas sufriste´
y hacia el sepulcro te fuiste,
angustiada y dolorosa,
ibas buscando la rosa,
del hijo de tus amores.*

Rogativas

*Agua tornaron las fuentes,
agua bebieron los surcos
y se alegraron las flores
y maduraron los frutos.
Los trigos se reverdecen,
de las plantas flores salen
y a tu bondad poderosa
no hay mérito que se igualen.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal, Nº 831. Versión de Serón de Nágima, Soria). (Se usa para rogativa sacando en procesión a la Virgen de la Vega, Patrona de Serón. Lo cantan en acción de gracias, después de haber llovido).

Religiosos

*- ¿Qué llevas en esa falda
que tanto vuelo le das?
- Llevo rosas y claveles,
para el Cristo de Candás.*

(E. Martínez Torner. Cancionero musical de lírica popular asturiana. Nº 280. Giraldilla transcrita en Oviedo).

*Loren artean ederena da
lirio Maiatzacoa,
dian bere ta ederagoa
San Juan Bagilekoa,
da San Juan da San Juan
beti zancadas gogoan.*

Traducción: Entre las flores, es el lirio de mayo; aún es más hermoso San Juan el de Junio. Y San Juan: Siempre os tengo en la memoria. (R. M^a Azkue. Cancionero popular vasco. Tomo IX. Canciones religiosas, pág. 886).

*Urteak il bi ditu
alegerarik,
maiatza ta apirila
loraz beterit.*

[Traducción] El año tiene dos meses

*alegres,
mayo y abril.
llenos de flores.*

*-Eramu urun da ta
igari ezpeledi.
-Eztala igartuten
zeruko lorarit eta
Birgineak emanik.*

[Traducción] - Como está lejos (el día de) Ramos

si no se secura...

*-No se seca ninguna
flor del cielo y
dada por la Virgen.*

(R. M^a Azkue. Cancionero popular vasco. Tomo IX. Canciones religiosas, pág.1046. Romances y cuentos).

La Virgen

*Cuando voy a la ermita
de mis amores { bis
a la Virgen del Cueto
lleno de flores { bis*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 169. Estribillo de una canción leonesa).

*Mañana por la mañana
riega tu patio de flores,
que te viene a visitar
la Virgen de los Dolores.*

(José E. Machado. Cancionero popular venezolano. Pág. 186).

Copla a la Virgen La Bien Aparecida

*Mírala, qué pequeñita
es esta Virgen gloriosa;
es un clavel, una rosa,
un lucero, una estrellita.*

(Sexto Córdova y Oña. Cancionero popular de la provincia de Santander. Pág. 237). (Romería).

*La Virgen se está peinando
al pie de la Sierra Morena;
los cabellos son de oro
y las manos de azucenas.*

(Calendario popular para 1885. Fregenal de la Sierra. Badajoz. Principio de un romance).

*De una flor salió María;
de María, el Redentor;
del Redentor, salió el cáliz;
del cáliz, Nuestro Señor.*

(Gabriel María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág. 131). (De ronda).

*Do tronco nascen a rama,
da rama nascen a flor;
da flor nascen María,
de María o Redemptor.*

(El folklore andaluz. Pág. 406). (Cantiga de natal, recogida en la provincia de Allentejo. Portugal por Antonio Thomaz Pires).

*La Virgen tendió pañales
encima de unos romeros;
al sentir tan dulce carga
al instante florecieron.
Florecieron los romeros
y la vara de San José
retoñando de alegría
también se echó a florecer.*

(Pág. 122. Versión de Langa de Duero, Soria).

6501 *La Virgen está lavando
y tendiendo en el romero;
los angelitos cantando
y el romero floreciendo.*

Villancico Popular

Dulsísima Virgen
del **sielo delisia**
la **flol** que presento.
La **flol** de Mayo.

Eta flol que te presento**Para ti yo la colté.***Preséntala a María,
preséntala a José.*

(Folklore de la República Dominicana. Tomo II., pág. 594). (Dice el libro: «Durante el mes de Mayo, los “rosarios”(1) que van a la ciudad de la Vega, llevan flores que colocan en el altar de la Virgen María. Estos rosarios se diferencian de otros tan solo en una canción que cantan con mayor frecuencia. Es semejante a un himno a las flores que es muy conocido en España).

(1) Procesiones a modo popular que parten de un lugar conveniente de un pueblo o de una finca para encaminarse a la iglesia).

Ofrenda de flores*Dulcísima Virgen, / del cielo delicia,
La flor que te ofrezco / recibe propicia.*

(Edna Garrido. «Folclore infantil de Santo Domingo» pág. 94. Con sendos ramilletes de flores. Las niñas caminan hacia el altar [en el mes de Mayo] y al tiempo de depositar la ofrenda hacen una reverencia. Al despedirse de la Virgen caminan retrocediendo sin volver las espaldas).

*De místicas flores / tejed a porfía
guirrnaldas a María, / que es linda sin par.
Jazmín azucenas, / claveles galanos,
de ofrendas servidme, / venid a mis manos.
Dulcísima Virgen, / del cielo delicia,
la flor que te ofrezco / recibe propicia.*

(De la misma obra, pág. 95). Idéntico uso del ejemplo anterior.

*Todas las flores florecen
también, florece el jazmín.
también florece la cara
de ese señor Valentín (o Serafín).
Todas las flores florecen,
también florece la lila,
también florece la cara
de la señora María.
De la iglesia sale el sol
de la tribuna (1) los rayos
de la cara de Fulana (2).
de claveles encarnados.*

(1) Coro de la iglesia. (2) Como se llamó la señora aludida.

(Coplas recogidas por mi en Guadamur, Toledo, que cantaban las mozas a principio de siglo [xx] en los días de Navidad, en las puertas de las casas principales cuyos dueños solían obsequiarles.

Natividad

*Sois la azucena olorosa,
de las flores del Señor,
El Verbo en vos se encarnó
siendo Virgen prodigiosa
sois,entre todas las cosas
Madre de los pecadores.*

Purificación

*Eres escala preciosa
y habitación del Señor
El Padre a ti te escogió
por hija,madre y esposa
en ti floreció la rosa,
que no tuvo sucesires.*

Pasión

*En el huerto de las flores
apresaron al Señor
y de las prisiones le echaron
cuatro flores de color.*

(Vicente Mendoza. La décima en México. Pág. 101. Buenos Aires 1947). (Encabezamiento para glosar cuatro décimas que tienen por título «Valona a lo divino de la Pasión de Nuestro Señor Jesucristo. Versión de Tuxcuencana». Jalisco).

6490 *Tomad ese capullito;
hecho de flores está
para abrigar la cabeza
de ese Niño celestial.*

(Capítulo «Religiosos» del mismo tomo).

*el Verbo en Vos se encarnó, para
siendo Virgen prodigiosa
sois entre todas las cosas
Madre de los pecadores.*

(Alabanzas en honor a Nuestra Señora de la Caridad. Andújar. Jaén. 1946).

3.12. LAS FLORES EN LA VIDA DOMÉSTICA

De cuna

*Son negros tus ojos,
rubio es su color,
sus labios son rojos
cual teñida flor,
que al amanecer { bis
entrebrea sus hojas
por primera vez.*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 148. De una canción de cuna leonesa).

*¿Qué es eso que tienes / debajo del pie
que es tan pequeñito / que apenas se ve?
Si será una rosa, / si será un clavel?
Si será un espejo / yo me miro en él.
Toma una rosa, / dame un clavel,
dame un espejo, / me miro en él.*

(SIXTO Córdova y Oña. Cancionero Popular de la provincia de Santander. Pág. 371).

30 *No llores, niña chiquita,
que las flores se marchitan.
niña chiquita, no llores,
que se marchitan las flores.*

(En la nota 18 de este capítulo, trae Rodríguez Marín esta copla con su previa explicación. «Para facilitar la inteligencia de este delicado cantar», véase:).

*No te cases, no te cases;
estate siempre mocita;
que las rosas de tu cara
con los besos se marchitan».*

A continuación van algunos ejemplos del tomo V de Cantos populares españoles que Rodríguez Marín inserta como Apéndice general. (De una canción de cuna donde una cautiva cristiana canta a un niño):

*Por el campo fui,
rosales sembré,
espinas cogí.
Ea, ea, ea...*

*El rey moro que la estaba escuchando
contesta:*

*Te quiero, niña mía;
te quiero, duerme,
más que a las flores que nacen
en el campo y el viento mueve.*

*Más que al arroyo
del prado verde
te quiero, niña mía;
duerme.*

*Quiere, si;
como a las flores
te quiero a ti...*

6502 *Duérmete, niño de cuna,
mientras por los pañales
que estén tendidos en rosas
y lavados en pañales.*

*Variante: que están tendidos en Roma
en medio de los rosales.*

*Mi niño, es una rosa,
mi niño es un clavel,
mi niño es un espejo,
su madre se mira en él
A dormir va la rosa
De los rosales;
a dormir va mi niño
porque ya es tarde.*

(Fernando Llorca. Canto de cuna cantan los niños. Pág. 23. «Prometeo» Valencia).

*Si se durmiera mi niño,
lavara yo mis pañales,
los tendería en las rosas
y olerían a rosales.*

(De cuna. Procede de Santoña). (Sixto Córdoba y Oña. Cancionero popular de la Provincia de Santander, pág. 372).

Juegos de prendas

- Toma este ramo de flores,
y adiós, que me voy.
- ¿A dónde vas?
- En busca de amores
que tú no me das.
- ¿Qué dices?
- Narices.
- ¿Qué haces?
- Dame la mano
y haremos las paces.
- No tengo mano.
- Pues con la boquita
se coge este ramo.

(El folklore andaluz. Pág. 196). (Previo a este diálogo, va pasando de boca en boca un pequeño ramo de flores o algún objeto que lo sustituya. Aquél a quien se le cae, pierde prenda).

*Velorios de niños
Ya se va este angelito
con una flor en la mano;
así subirá al cielo
a rogar por sus hermanos.*

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán. H. y folklore. R. Argentina 1946. pág. 351).
(Una de las cuartetos que en el interior de Tucumán cantaban en el velorio de un niño).

Canción con música. Flauta, nº 11. (En Din A4).

3.13. LAS FLORES EN EL REFRANERO

Flores contentan, pero no alimentan.

(Rodríguez Marín. Más de 21.000 refranes castellanos. Madrid. 1926).

*De mujer que no ama las flores
no te enamores.*

(Rodríguez Marín. 12.600 refranes).

*En la alcoba, flores,
en la cabeza, dolores.*

(Por eso dicen: «El cuarto en que duermas, sólo a limpio huela»). (Rodríguez Marín. 10.700 refranes más. Madrid. 1941).

No te enamores de mujer que no ama las flores.

(Rodríguez Marín. 12.600 refranes).

Doncella sin amores, jardín sin flores.

(Rodríguez Marín. 12.600 refranes).

Doncella sin amor, flor sin olor.

(Rodríguez Marín. 12.600 refranes).

*Entre flores y primores
se esconden los pensamientos traidores.*

(Rodríguez Marín. 12.600 refranes). («Latet anguis in herba»).

Flores pintadas no huelen nada.

(Rodríguez Marín. 12.600 refranes).

Flor temprana, fruto no grana.

(Rodríguez Marín. 12.600 refranes).

Mujer que no cuida flores, no puede entender de amores.

(Rodríguez Marín. 12.600 refranes).

Música y flores, galas de amores.

(Rodríguez Marín. 12.600 refranes).

Música y flores llaman amores.

(Rodríguez Marín. 12.600 refranes).

Quien trae de flor, sabe de amor.

(Rodríguez Marín. 12.600 refranes).

Amigo de amores, amigo de flores.

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid. 1941).

*Bien pintada está la flor;
pero ¿quién pinta su olor?*

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid. 1941).

*Con la flor viene el olor,
y con el fruto el sabor.*

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid. 1941).

De tal flor, tal olor.

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid. 1941).

*Las flores frescas bien huelen;
Las marchitas hieden.*

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid. 1941).

*Las flores sólo dan olores;
el fruto es el que da gusto.*

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid. 1941).

Para el buen amante, una flor es un diamante.

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid. 1941).

Poetas, músicos y pintores se pasan la vida en flores.

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid. 1941).

Pascuas de flores, pascuas de dolores.

(Rodríguez Marín. Los 6.666 refranes de mi última rebusca. Madrid 1934).

Toma flores, mis amores, pues sois amigo de olores.

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid. 1941).

Sentenciosos y morales

*Florezilla es el agradecimiento,
Y la seca el menor viento.*

(Rodríguez Marín. 12.600 refranes).

*Flor es la hermosura de las mujeres;
linda nace, mucho luce y presto muere.*

(Rodríguez Marín. 12.600 refranes). (En Italia: «Belleza é come un fiore che nasce e presto muore»).

Las flores y la ocasión son de corta duración.

(Rodríguez Marín. Los 6.666 refranes de mi última rebusca. Madrid 1934).

*Quien cultiva plantas de flores,
cobra en colores y olores;
mas a quien a hombres favorece,
cobra en cáscaras de nueces.*

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid. 1941).

*Si las trinitarias olieran,
no habría flores que con ellas compitieran.*

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid. 1941). («Trinitarias», también llamadas pensamientos).

Toda flor quiere su fruto.

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid. 1941).

Refranes de los Meses del año

Enero

De flor de Enero (Refrán).

nadie hinche el granero.

(Calendario popular para 1885. Fregenal de la Sierra, Badajoz. 1884).

Febrero

Flor de Febrero no va al frutero.

(Rodríguez Marín. Más de 21.000 refranes castellanos. Madrid. 1926).

Marzo

Ni de las flores de Marzo

ni de la mujer sin empacho.

(Calendario popular para 1885. Fregenal de la Sierra, Badajoz. 1884. Pág. 53. N° 214).

Marzo pardo,

abril lluvioso

y mayo ventoso,

hacen al año

florido y hermoso.

(Calendario popular para 1885. Fregenal de la Sierra, Badajoz. 1884. pág. 51. N° 205).

Marzo ventoso

y abril lluvioso

hacen de mayo

florido y hermoso.

(Variante de la tradición oral).

Abril

En Abril, flores, olores y predicadores.

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid. 1941). (Esto último por los fines de la Cuaresma y Semana Santa, en que abundan los sermones).

Una flor no hace Abril,

sino mil y mil.

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid. 1941).

Abril trae las flores y mayo se lleva los honores.

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid. 1941).

Abril cría las flores y mayo se lleva los honores.

(Rodríguez Marín. Los 6.666 refranes de mi última rebusca. Madrid 1934).

Mayo

*Abrir con sus chaparrones
sigue mayo con sus flores.*

(Rodríguez Marín. Todavía 10.700 refranes más. Madrid. 1941).

Las flores de mayo alegran el ánimo.

(Rodríguez Marín. Más de 21.000 refranes castellanos. Madrid. 1926).

Diciembre

*La Navidad al sol
y la de flores al sol,
si quieres el año derecho.*

(Refrán rimado que se refiere a la Pascua).

*La Pascua de Navidad al sol,
Variante y la florida al tizón.*

(Calendario popular para 1885. Fregenal de la Sierra. Badajoz. 1884. pág. 131. N° 637 y 137).

Rosas: véase: en el capítulo referente a las rosas.

3.14. LAS FLORES EN LAS ONOMÁSTICAS

*De lo más alto del cielo
cayeron nueve claveles:
tres Juanes y tres Antonios
y tres queridos Manueles.*

(Kurt Schindler. Música y poesía popular de España y Portugal. N° 17). (De una danza que usan en Llanes, Asturias).

Vaya un jardín

*Vaya un jardín divertido
matizado de rositas,
donde estarán colocadas
toditas las señoritas.
Un jardín voy a formar
de todas las señoritas,
a unas convierto en frutas
y las demás en rositas.*

(Hoja suelta impresa en Méjico. 1860).

(Dos cuartetas que sirven de planta para dos décimas. De escaso interés para el tema de las flores, sólo copiamos algunas que lo tengan):

(2ª) *Las Felipitas, señores,
serán francas manzanitas,
mirto son las Inesitas
y jazmines las Leoneras;
flor de saúco las Dolores
del jardín que estoy formando.*

*Bien pueden ir anudando
los medios para comprar,
que para andarme paseando
un jardín voy a formar.*

(3ª) *Flor de ámbar son las Emilias,
chabacanos [1] las Rositas
Belenes las Jesusitas
y guayabas las Emigdias;
plátanos serán las Vitas
como son las Leonarditas,
en poleo se han de trocar,
en Adelaidas y Conchitas
un jardín voy a formar.*

[1] *Árbol parecido al albaricoquero en Méjico.*

- (4ª) *Las Brígidas deben ser
amantes amapolitas,
como flores exquisitas
deberán de trascender;
si me vinieran a ver
a una de ellas le daré
muy bien las cultivaré
para poderme recrear;
vengan, les regalaré
un jardín que he de formar.*
- (5ª) *Malvas serán las Petritas,
las Rafaelas sandía
y las flores de Alejandría
deben ser las Josefitas;
de todas estas rositas
lo debo de matizar,
el que quisiera comprar
traiga su planta en la mano,
que para ser hortelano
un jardín voy a formar.*
- (6ª) *La flor de Castilla en rama
deben ser las Hilaritas
que estarán muy fresquesitas
alboreando la mañana.
Las Lorencitas son grama,
Jericó las Felicitas,
los lírios las Angelitas
que no se me han de olvidar;
de Estéfanas y Anselmitas
un jardín voy a formar.*
- (7ª) *Las jicamas regaladas
deben ser las Agustinas
mirasoles las Joaquinas
y las Paulitas granadas;
las alelías encarnadas
las Isidoras serán,
y las flores de San Juan
también las debo plantar,
vengan y se pasearán,
al jardín que he de formar.*

(8ª) *Me faltan las Refugitas*
y éstas serán malva-rosa,
que cual estrella preciosa
serán sus bellos ojitos.
Y los frescos limencitos
deberán ser las Anitas,
adormideras las Ritas,
cuando empiezan a florear,
de Ignacias y Carmelitas
un jardín voy a formar.

(11ª) *Cidras serán las Reginas,*
las Jacintas son tomates,
las Cesarias jitomates
y las Cleofás clavelinas;
narditos las Ceferinas,
las Rosalías. Violetas,
las Avelinas, yedritas
que se puedan enredar,
de lirios y azucenitas
un jardín voy a formar.

(Vicente Mendoza. La décima en México. Pág. 518- 9).

2132 *Cuatro nombres con R*
tiene mi dama:
Rosales, Rosalía,
Rosa y Rosaura.

Véase Conferencia y Onomásticas en Las rosas en la vida pública.

3.15. LAS FLORES EN LA FILOSOFÍA VULGAR

*Não ha Sábado sem sol
nem alecrim sem flor
nen menina bonita sem amor.*

(J. Leite de Vasconcelos. *Tradicões populares de Portugal*. Porto. 1881).

(El folklore andaluz. Pág. 329). (Al hacer comentario de la obra dicha, trae una variante española):

*No hay sábado sin sol
ni doncella sin amor
ni vieja sin dolor.*

*Aprended flores de mi
lo que va de ayer a hoy;
ayer maravilla fui,
hoy sombra de mi no soy.*

(José E. Machado. *Cancionero popular venezolano*. Pág. 57). (Esta copla la he visto en un pliego suelto impreso en España como estrofilla para glosar dos décimas).

*De un botón nace una rosa
y de una pepita un árbol;
y de un niño se hace un hombre,
y de un hombre se hace un sabio.*

(El folklore andaluz. Pág. 158).

*La vida del necio es larga;
la vida del sabio es corta.
También las flores del mundo
duran menos que las hojas.
La vida es como el arroyo
que va a perderse en el mar;
hoy cruza campo de flores,
mañana seco arenal.*

(Félix Coluccio. *Diccionario folklórico argentino*. Pág. 91). (Copla de carácter moral o preceptivo).

Sentenciosos y morales

6582 *Tendrás, si feliz fueres,
amigos muchos;
pero en los contratiempos
no hallarás uno.
Porque sus miras
son el coger las rosas
sin las espinas.*

6876 *No sé que tienen las flores
que están en el camposanto,
que cuando las mueve el viento
parece que están rezando.*

[variante] *No sé lo que tienen, madre,
las flores del cementerio,
que cuando el aire las mueve
parece que están gimiendo.*

(Cancionero de la Sección Femenina. Pág. 229. Aragón. Jota).

[variante] *No sé qué tienen las flores
que están en el cementerio;
parece que están rezando
al moverse con el viento.*

(José E. Machado. Cancionero popular venezolano. Pág. 172).

*Las flores de tu ventana
de fijo se secarían
si no te vieran la cara.*

(En la nota 94, pág. 263, del mismo capítulo aparece este terceto).

Pícaro-burlescos

*A la sombra de ese árbol,
mi vida,
se allegan muchos;
unos gozan las flores,
mi vida,
otros los frutos.*

(Alberto Rodríguez. Cancionero Cuyano. Pág. 124. Edit. «Numen». Buenos Aires. 1938). (De la forma argentina llamada «gato»).

*Yo comparo a los hombres
con las abejas,
que siempre van buscando
flores diversas;
y aunque de paso
todas las flores llevan
su picotazo.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 285. Capítulo pícaro-burlescos).

3.16. LAS FLORES EN LAS ADIVINANZAS

Adivinanzas

Yo tengo **er** nombre **d'artá**;
 voy a misa, que es rozón;
er galán que lo supiere,
 lo tenga por discreción.
 (La artemisa).

(F. Rodríguez Marín. Cantos populares españoles. Tomo 1, n° 498. Todos los ejemplos que siguen pertenecen a la misma obra, colocando a su izquierda el número correspondiente).

521 Con mi cara encarnada
 y mi ojo negro
 y mi vestido verde
 el campo alegre.
 (La amapola).

522 Verde fue mi nacimiento
 y yo blanca me volví;
 las cinco llagas de Cristo
 se representan en mí.
 (La azucena o la flor jara).

525 Yo sé **d'una campaniya**
 que tan **dequeito** toca,
 que no la pueden oír
 na más que las mariposas.
 (La flor campanita).

526 Desde el nacer soy viuda;
 y lo más extraño ha sido
 que nunca me vi casada,
 ni he conocido marido.
 (La flor viuda).

527 En el campo me crié
 y con el calor me agacho;
 si se tarda en cogermé
 de hembra me vuelvo macho.
 [La alcaparra, arbusto que contiene flores].

869 Jazmín y violeta
 aroma y nardo;
 con esta cuatro letras
 miento a quien amo.
 (Juan).

49474 *Gastas mucha «fantasía»;*
parece que tú has pisao
la flor de la tontería.

Es muy corriente en la poesía popular el concepto «pisar una flor» o «pisar una hierba». El mismo autor en su propia obra, Cantos populares españoles. Tomo 1, pág. 259, trae esta adivinanza:

Una mujer me pisó
y por mo de mi parió;
cayó mala la mujé
y con mi flor la curé.
¿Qué yerba yerbita es?
(La borraja).

En la nota 89 del capítulo «Adivinanzas», figura lo siguiente: «Esta adivinanza me fue dicha por una anciana de Gilena (Sevilla). No tenido inconveniente en dar por solución la «borraja» y no «urraja», como ella decía, porque la creencia popular de que el acto de pisar la borraja produce el embarazo está comprobado en ciertos versos de un romance antiguo (Durán. Romancero general, 11,666, 29 ed.) que dice así:

Hay una hierba en el campo
que se llama la borraja;
toda mujer que la pisa
luego se siente preñada».

(Sigue extendiéndose sobre el influjo en el pueblo de pisar la hierba y dice):

«Sabido es además —y esto explica el resto de la adivinanza— que el cocimiento de flores de borraja es un excelente sudorífico».

3.17. LAS FLORES Y LOS PÁJAROS

*Cuando te hablo de amores
y oír no sabes,
se entristecen las flores,
callan las aves.*

*Mas si contestas,
los pájaros y las flores,
cielito lindo
están de fiesta.*

*Sara y Gregoria hicieron juntas
para agarrar a este gavián;
porque en el pico llevaba flores
y en las alitas todo el refrán.*

(Vicente T. Mendoza. El romance español y el corrido mexicano. Pág. 645. Fragmento de un corrido procedente de Oaxaca).

*- ¿P'ande te vais, paloma,
tan de mañana?*

*- A recoger las flores, caramba,
de la montaña.*

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán. H. y folklore. R. Argentina. 1946. pág.441). (Baile «Chilena»).

Grajo marino,
*tu padre está en un pino,
empinando la bota.
Vuela, vuela, vuela,
que no te deja gota.*

(F. Rodríguez Marín. Cantos populares españoles. Tomo V. Pág. 25).

*Entre flores y frutales
una paloma crecía;
y allí estaba sola y triste,
gemela del alma mía.*

(Gabriel M^a Vergara. Canciones populares de Castilla la Vieja. Pág.65).

Eres como el aguanieve:
*garbosita en el andar.
poca carne, mucha pluma
y durita de pelar.*

(Gabriel M^a Vergara. Canciones populares de Castilla la Vieja. Pág.66).

*Eres como aquel **canario**
que va la mar y se baña,
y con el pico revuelve
la arena y no enturbia el agua.*

(Gabriel M^a Vergara. Canciones populares de Castilla la Vieja. Pág.66).

*Eres como el **colorín**
que va a la mar y se baña;
luego sale, se sacude,
deja la pluma en el agua.*

(Gabriel M^a Vergara. Canciones populares de Castilla la Vieja. Pág.66).

***Pajarito**, lito, lito,
no te comas las cerezas,
que si te tiro y te mato,
luego no vengas con quejas.*

(Gabriel M^a Vergara. Canciones populares de Castilla la Vieja. Pág.107).

***Pájaro revolador**
que en el pico llevas hilo,
dámelo para coser
su corazón con el mío.*

(Gabriel M^a Vergara. Canciones populares de Castilla la Vieja. Pág.108).

***Paloma** mía no llores
que yo de lejos te siento,
y de sentir tus sollozos
me muero de sentimiento.*

(Gabriel M^a Vergara. Canciones populares de Castilla la Vieja. Pág.108).

***Paloma** si vas al monte
mira que soy cazador;
si tiro un tiro y te mato,
para ti será el dolor.*

(Gabriel M^a Vergara. Canciones populares de Castilla la Vieja. Pág.108).

*Por el cantar el **canario**, madre,
me llevaron a presidio;
por cantar el canario, madre,
por cantar el canario ha sido.*

(Gabriel M^a Vergara. Canciones populares de Castilla la Vieja. Pág.112).

*Tengo un **canario** que canta,
cuando te suelo nombrar;
mira si te nombraré,
que está ronco de cantar.*

(Gabriel M^a Vergara. Canciones populares de Castilla la Vieja. Pág.132).

*Los pajarillos y yo
nos levantamos a un tiempo;
ellos a cantar el alba,
yo a llorar mi sentimiento.*

(Emilio Lafuente y Alcántara. Cancionero popular. Tomo II. Pág.311).

*¿Qué importa que la calandria
el ruiseñor y el jilguero,
canten para divertirme
si en mi no cabe consuelo?*

(Emilio Lafuente y Alcántara. Cancionero popular. Tomo II. Pág.311).

*Calla ruiseñor, no cantes,
acompaña a mi dolor;
¡Que no es razón que cantes,
estando tan triste yo!*

(Emilio Lafuente y Alcántara. Cancionero popular. Tomo II. Pág.311).

*Ni la tortolilla triste,
ni el canario más sonoro,
ni la fuente cristalina
llorará, como lloro yo.*

(Emilio Lafuente y Alcántara. Cancionero popular. Tomo II. Pág.311).

*Deja de cantar jilguero
que me estás atormentando
que es mucha pena en un triste
oír cantar y estar llorando.*

(Emilio Lafuente y Alcántara. Cancionero popular. Tomo II. Pág.311).

*Pensaba tú que tenías
el pájaro de la cola,
y luego que se te ha ido,
te has quedado como boba.*

(Emilio Lafuente y Alcántara. Cancionero popular. Tomo II. Pág.318).

*Alondra que vuelas alto,
dile de mi parte al sol
que las espigas de hogaño
me den buena granazón.*

(Gabriel M^a Vergara. Canciones populares de Castilla la Vieja. Pág.23).

*Dicen que las golondrinas
tienen dulce el corazón;
también mi amante tiene
dulce la conversación.*

(Gabriel M^a Vergara. Canciones populares de Castilla la Vieja. Pág.53).

Un ruiseñor me decía
cantando en unos rosales:
«No hay pena que dure siempre
ni desengaño que mate».

(Gabriel María Vergara Martín. Cantares populares recogidos en la provincia de Guadalajara. Pág. 173).

Vi un **pajarito** volando
que en el pico lleva flores,
en las alitas suspiros
y en el corazón amores.

(José E. Machado. Cancionero popular venezolano. Pág. 50).

Tenca: véase: Diversas clases de flores.

3.18. LAS FLORES DE AUTORES CULTOS

*Al tocarlas con mis manos
se inflaman tus dos mejillas,
y a mis ojos le parecen
rojos claveles de a libra.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 333. De Salvador Rueda).

*No te pongas flores
para deslumbrarme;
por muchas que pongas en tu pelo negro
no habrán de gustarme.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 334. De Salvador Rueda).

*Cuando eche mi cuerpo flores,
sólo una cosa te pido;
que las pongas en el pecho
donde no pude estar vivo.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 332. De Salvador Rueda).

*Me han parecido tus dientes,
al sonreírme ti boca,
un criadero de perlas
en el fondo de una rosa.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 331. De Salvador Rueda).

*Deshojando tus desdenes
vas la flor de mi abandono
cada hoja que le quitas,
arranca un grito a mi alma*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 330. De Salvador Rueda).

*El clavel que hay en tu pelo
parece flor de tus rizos,
y por él sé, al agitarse,
que tiembles cuando te miro.*

*Al tocarlas con mis manos
se inflaman tus dos mejillas,
y a mis ojos les parecen
rojos claveles de a libra.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 333. De Salvador Rueda).

*No arranques nunca una flor
para realzar tu hermosura;
ya que no lo necesitas,
no le arrebates la suya.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 340. De M. Serrano de Iturriaga).

*Del invierno es la nieve
pura y hermosa,
y de la primavera
la linda rosa;
y ¡cosa rara!,
¿cómo juntas las veo
siempre en tu cara?*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 340. De M. Serrano de Iturriaga).

*Mala tierra debe ser
la del jardín del amor;
siempre mi llanto la riega
sin que brote ni una flor.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 340. De M. Serrano de Iturriaga).

*«Tosca» llamó a la tierra
la flor altiva;
«Pues sin mí, dijo aquella,
tú, ¿qué serías?*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 338. De M. Serrano de Iturriaga).

*Aquel día venturoso
que miré tu cara, niña,
en el fondo de mi pecho
floreció una siempreviva.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 340. De M. Serrano de Iturriaga).

*Tú mataste mi querer
y ahora intentas recobrarlo;
¿para qué quieres la flor
después que la has deshojado?*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 342. De M. Serrano de Iturriaga).

*Sencilla flor que te inclinas
a los halagos del río,
pronto en sus brazos irás
a parar al mar bravío.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 337. De M. Serrano de Iturriaga).

*Eran tus labios dos rosas
y me abrasaba tu aliento:
nunca he visto crecer flores
a la orillita del fuego.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 336. De Blanca de los Ríos).

*Para hacer tus labios Dios
cogió corales y rosas,
mucho sal y mucha miel,
y fundió en el sol su obra.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 342. De Alfonso Tovar).

*En la cabeza claveles
y en el pecho violetas;
¡cómo llorarán las rosas
al ver que te olvidas de ellas!*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 342. De Alfonso Tovar).

*Nació un rosal en tu zanja
y de flores está lleno;
cuando beso aquellas rosas,
me parece que te beso.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 344. De Narciso Díaz de Escobar).

*Era más bella que tú
la rosa de aquel rosal,
y hoy la corta el jardinero
porque deshojada está.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 345. De Narciso Díaz de Escobar).

*Serán esta primavera
más encarnadas las rosas,
porque se riegan los campos
con nuestra sangre española.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 347. De Narciso Díaz de Escobar).

*Para hacer tus labios Dios
cogió corales y rosas,
mucho sal y mucha miel,
y fundió en el sol su obra.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 342. De Alfonso Tovar).

*Adiós, patria de mi vida;
si defendiéndote muero,
guárdame un lecho de flores
para sepultar mi cuerpo.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 348. De Narciso Díaz de Escobar).

*La rosa que más quería
fue la primera en secarse;
la mujer que más amaba,
la primera en engañarme.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 349. De Narciso Díaz de Escobar).

*Guardo la flor que envidiosa
cayó desde tus cabellos
al ver unidas dos almas
en las cadenas de un beso.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 349. De Narciso Díaz de Escobar).

*Me ha dicho una margarita:
« Con ella serás feliz»
¡Hasta las flores del campo,
nos enseñan a mentir!*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 350. De Narciso Díaz de Escobar).

*Aquel clavel que me diste
me lo he prendido en la carne
para que vaya viviendo
con el jugo de mi sangre.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 350. De Anselmo Guerra).

*Besaste una flor llorando
y en la flor cayó una lágrima;
desde entonces hay rocío
en las hojas de las plantas.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 351. De Luis González López).

*La dicha dura un momento
y es eterno el padecer;
«que la rosa vive un día
y cien años el ciprés».*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 352. De F. J. Pérez de Grandallana).

*De tu huertecillo hermoso
las flores que más me gustan
son las que cogieron otros.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 288. Terceto de Ángel María Decarrete).

*Me han dicho que hay una flor,
de todas la más humilde,
flor que quisiera yo darte,
flor llamada «no me olvides».*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 288. De Ángel María Decarrete).

*Primero quise a las flores,
después fui en pos de las aves,
más tarde amé a las estrellas
y hoy el ángel que tú sabes.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 306. De Terencio Thos).

*Naciste en primavera,
sol y agua te engendraron,
abril te mecía tu cuna,
de flores te vistió mayo.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 308. De Terencio Thos).

*Tú eres rosa encarnada,
yo soy clavel encendido:
con las espinas que tienes
mi corazón has herido.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 308. De Terencio Thos).

*En un campo de ilusiones
se ve brillar una flor,
y en sus pétalos se lee:
«El rey del mundo es amor».*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 311. De Isabel de Villamartín).

*Los claveles de tu reja
dan envidia a tu vecina,
porque dice que tu novio
siempre que pasa los mira.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. De Isabel de Villamartín).

*Tiene la que yo quiero
cara trigueña,
y su alma la blancura
de la azucena.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 295. De Ramón de Campoamor).

*Las flores en el arroyo
doblan el tallo y se miran;
las mujeres y las flores
siempre fueron presumidas.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 352. De F. J. Pérez de Grandallana).

*Hizo Dios de rosa y nácar
los dedos de la mujer,
pero faltaban las uñas
y éstas las puso Luzbel.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 353. De Mariano de Cavia).

*Te adornas con flores,
y yo comprendo
cómo no se marchitan, estando
cerca de tu pecho.*

*Si toco una flor, se seca;
si cojo un ave, se muere;
serrana del alma mía,
no me pidas que te bese.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 357. De Francisco Villaespesa).

*Canta tu boca graciosa
como un jilguero en la rama;
da olores como una rosa
y besa como una rama.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 360. De G. Belmonte Mulle).

*Las flores tienen lenguaje
y el abanico también;
y no lo tienen, en cambio
ni las penas ni el querer.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 360. De José Iruela).

*Eres la preciosa flor
que entre mil se alza triunfante,
por su aroma más fragante
más bella por su color.
Yo soy triste picaflor
que a tu alrededor volando
va eternamente anhelando
hasta tu cáliz llegar,
mas no lo puedo alcanzar,
de balde te estoy mirando.*

(J. T. Wilkes. J. Guerrero Cárpena. Formas musicales rioplatenses. Buenos Aires 1946. Pág. 46).

*Por ver si te olvidaría
me llevaron a un jardín,
mas las flores, tus hermanas,
todas mi hablaban de ti.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 366. De Melchor de Palau).

*Del color de la violeta
deben ser tus ojos, niña;
yo nunca te los he visto,
pero esto mismo lo afirma.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 366. De Melchor de Palau).

*Dios quiso que la vergüenza
fuese una flor encarnada;
apara que la vieran todos
la hizo brotar en la cara.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 365. De Melchor de Palau).

*En las rosas de tu cara
un beso acaban de dar;
rosas que picó un gusano
presto se deshojarán.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 364. De Melchor de Palau).

*Yo planté una flor en bosque
en bien cuidada maceta,
y, viviendo en el regalo,
se me murió de tristeza.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 366. De Melchor de Palau).

*Dios, con rodear de espinas
las rosas de los rosales,
nos enseñó que lo bueno
se logra a fuerza de sangre.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 367. De Melchor de Palau).

*Una cayó en una rosa,
dos gotas que iban juntas;
otra en el lodo cayó,
¡mira lo que es la fortuna!*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 368. De Melchor de Palau).

*Claveles por labios
adornan tu boca.
¡Dios quiera que nunca tu llanto de pena
despinten tus hojas!*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 369. De Melchor de Palau).

*Te regalaré un pensamiento
y le arrancaste las hojas;
¡qué puedo esperar de ti
si hasta las flores te enojan!*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 362. De «Paco Pinto»).

*Para colores, la rosa;
para brillo, estrellas ;
para la blancura, la nieve;
para firme, mi firmeza.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 365. Del mismo autor).

*Entre los cabellos
flores no te pongas;
mira tú que las flores contigo
son las que se adornan.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 361. De Salvador y González Anaya).

*A la flor que me diste
le di mil besos;
la marchité en un día
sin conocerlo.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 328. De Constantino Gil).

*Dame esa flor que tu seno
su blando nido ha buscado,
yo la guardaré en el mío,
que está de amor palpitando.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios..«Montaner y Simón». Pág. 313 de Isabel de Villamartín).

*Envidia tengo a las flores
que coronan tu azotea;
antes que el aire las mueva,
ya tu aliento las orea.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios, «Montaner y Simón». Pág. 29).

*Gloria a los llanos / la selva frondosa
yo iré en camino / dejándoos atrás;
mirando las flores / silvestres, hermosas
y ves entre flores / del campo brotar.*

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán. H. y folklore. R. Argentina 1946, pág. 345).

*En el margen de una rosa
puse toda mi afición,
me nace del corazón
quererte si eres gustosa.*

(Estrofilla o plana que sirve para la glosa de décimas. Sólo aparecen dos. La segunda es la que tiene interés):

*Te hizo tan preciosa
que te envía don las flores,
me preguntan los primores
si eres clavel o eres rosa
o eres mujer generosa.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 357. De Francisco Villaespesa).

*Envidia tengo a las flores
que coronan tu azotea;
antes que el aire las mueva,
ya tu aliento las orea.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios, «Montaner y Simón». Pág. 29).

*Te suplico por favor
que si me tienes amor
yo quedaría satisfecho
y vos sabes que en tu pecho
puse toda mi afición.*

(Isabel Aretz – Thiele. Música tradicional argentina. Tucumán. H. y folklore. R. Argentina 1946, pág. 31).

*Vi marchitarse una flor,
y dije: «Mueren sus hojas,
pero su perfume, no»
¡Cuántas florecillas!
¡Cuántas tiene el prado!
Viven ignoradas
y la muerte encuentran
del hombre a los pasos.*

(Melchor de Palau. Cantares populares y literarios. «Montaner y Simón». Pág. 318y 319. De Luis Montoto).

¡Rosa de las rosas!
 ¡Flor de las flores!
 ¡Virgen de las vírgenes!
 Amor de amores.
 Rosa que en el Señor puso su querer
 flor la más hermosa que vio nacer.
 Virgen que hace dulces todos los dolores,
 amor que hace nuestros sus santos amores.
 ¡Rosa de las rosas!
 flor de las flores,
 Virgen de las Vírgenes.
 Amor de amores.

(Cantiga 10 de Alfonso X El Sabio. N° 263. Versión de Ceclavín, Cáceres).

Flores cogen las zapalejas, mas ¿para qué?
 Que ni lucen, ni huelen, ni tienen color,
 con mejillas y boca de grana y clavel.

(Lope de Vega. «El **aldehuela**»).

Lope de Vega en su obra «**Ramilletes de Madrid**» habla de que en la capital de España estaba situado el mercado de flores en la Plaza de la Provincia, por alusión a la cárcel de Corte, que hoy ocupa el Ministerio de Asuntos Exteriores.

A la puerta de la cárcel
 mandaron en cierto tiempo
 que se vendiesen las flores.

En la misma obra aparece este bello romance donde el mercado de flores se extendió hasta la calle Imperial. Dice así:

Junto a la plaza Mayor
 tiene Madrid una calle
 que la Imperial se llamó.
 Trasladó la primavera
 sus vestidos de color
 a esta calle, y aun el año
 todo el suyo trasladó,
 que todos sus doce meses
 le ofrecen o hierba o flor,
 porque Madrid es tan fértil,
 que las da a cualquier sazón.
 Jardineros, aldeanas,
 como cuadras de labor,
 con mil varios ramilletes
 componen hileras dos.
 Allí traen sus macetas,
 codicioso, el labrador,

*de Leganés o Getafe,
Fuenlabrada o Alcorcón.
Salen las hermosas damas
a ser de este campo el sol,
y en los ramilletes paran,
porque, como abejas son,
la que es hermosa parece
entre las flores mejor.*

*Lindo sale el sol de abril,
con trébol y toronjil,
y aunque le sirve de estrella
Aminta sale más bella.*

(Tirso de Molina. «El burlador de Sevilla» II, 18. Canciones populares de la Edad de Oro, pág. 272).

*Pajarico que hacéis al alba
con lisonjas alegre salva.
Cantadle a Amón,
que tristezas le quitan la vida
y no sabe si son de amor,
y no sabe si son de amor.*

(Tirso de Molina. «La venganza de Tamar» II, 1. Canciones Populares de la Edad de Oro, pág. 282).

*Que llamaba la tórtola, madre
al cautivo pájaro suyo
con el pico, las alas, las plumas,
y con arrullos, y con arrullos.
Pajarillo preso,
que entre yerros duros,
temores y ausencias
te tienen confuso
mal podrá el rigor
De tu padre injusto
desatar las almas.
si es de amor el nudo;
sal, pájaro amado,
a gozar seguro,
a pesar de estorbos,
mi amoroso fruto.
Así llama la tórtola, madre
con el pico, las alas, las plumas,
y con arrullos, y con arrullos.*

(Tirso de Molina. «La elección por la virtud» III, 7. Canciones populares de la Edad de Oro, pág. 283).

Ruiseñor, que volando vas,
cantando finezas, cantando favores,
¡Oh cuánta pena y envidia me das,
pero no, que si hoy cantas amores,
Tú tendrás celos y tú llorarás.!

¡Qué alegre y desvanecido
cantas, dulce ruiseñor
las aventuras de tu amor,
olvidado de tu olvido!
En ti, de ti entretenido,
a ver cuán ufano estás,
¡Oh cuánta pena me das
publicando tus favores!
Pero no, que si hoy cantas amores,
Tú tendrás celos y llorarás.

(P. Calderón de la Barca. «Los dos amantes del cielo» I, 8. Cancioneros populares de la Edad de Oro, pág. 359).

La Jardinera

[Coro] Cantad, compañeros,
que pronto el fusil
un lauro de gloria
nos va a conseguir.
Echemos al diablo
pesares sin fin,
que siempre el soldado
fue alegre y feliz.
- Gracias, aldeano.
- Mil gracias y mil.
¿Quién eres? ¿quién eres?
Lo voy a decir:

[Jardinera] Jardinera, soy señora
de los campos de Alcalá,
y las flores que yo vendo
nadie las quiere comprar.
Doy la rosa nacarada,
doy el lirio y el azahar,
mas no aprecian los zagales
flores de tal calidad.

[Coro] A la flor de tu hermosura
otra igual no se hallará
y tal vez se te marchite
de tus ojos el brillar.

[Jardinera] Flores vendo en que sus perlas

viene el alma a derramar,
y aunque las vean tan hermosas
nadie las quiere comprar.
Doy la rosa (etc.).

Muchachos, si conocierais
el mérito singular
y fragancia de mis flores,
las sabríais apreciar.
Doy la rosa (etc.).

Mis flores son exquisitas
y aromáticas sin par,
y sirven por mucho tiempo
si se las sabe cuidar.
Doy la rosa (etc.).

Son del vergel de Cupido,
y bien puedo asegurar
el que percibe su aroma
se llegará a electrizar.
Doy la rosa (etc.).

Entre mis flores hay una
tan lozana tan marcial,
que por su corola y cáliz
es hermosa sin igual.
Doy la rosa (etc.).

Es por Venus cultivada,
Cupido regó el rosal
y el galán que la comprare
será dichoso mortal.
Doy la rosa (etc.).

El que mi flor predilecta
pretenda y quiera alcanzar,
por buen comprador que sea
cara me la ha de pagar.
Doy la rosa (etc.).

(Cantada en la zarzuela titulada «El Duende»). (De un pliego suelto, sin año, mediados del siglo XIX. Impreso en Madrid por José M. Marés).

Los campos de Illescas
floridos y verde,
con lenguas de flores
os den para bienes.

(Tirso de Molina. «El rey D. Pedro en Madrid», I, 6. Canciones populares de la Edad de Oro, pág. 272).

La Ramilletera

*Del jardín en que algún día
entre flores pecó Adán,
traigo yo la hacienda mía
y de balde me la dan;
¡qué frescas están,
jazmín amarillo,
acanto junquillo!*

*Rosa, lila, sensitiva;
girasol y siempreviva!
¡A mis flores, qué aroma, señores
qué lozanas, qué frescas están!*

*Un clavel tornasolado
para mi tengo guardado:
no lo toquen que me enfado:
si me estoy mirando en él.
¡Qué clavel!*

*Mi clavel es un tesoro,
veces mil veces vale más oro
que cargó nunca un bajel;
no lo vio más bello el moro
de la Alambra en el vergel.
¡Qué clavel!*

*Gracia y sal el Padre Eterno
por quintales echó en él.
Manos quietas don Travillas,
que del Rastro a Maravillas,
del Barquillo a las Vistillas
nadie toca a la Isabel.
¡Qué clavel!*

(De un pliego suelto impreso en Madrid S. R. [mediados del siglo XIX] por la imprenta de J. M. Marés, Plazuela de la Cebada nº 13. En su encabezamiento lleva entre paréntesis el nº 74. Bajo el título general de «Colección de canciones», va con otras como «La Manola», «La flor de la canela», «La Rabanera» y «Los pollos»).

*Fonte frida, fonte frida,
fonte frida con amor,
do todas las avecillas,
cantan cuando nace el sol.*

*Allí canta la calandria
allí canta el ruiseñor
allí canta el silguerillo.
y allí el chamariz parlador.*

*Si non fue la tortolilla
que nunca cantará, non,
ni reposa en rama verde,
ni pisa yerba sin flor,
porque a la su compañía,
la muerte se la llevó.*

*Matósela un balletero,
Dios le dé mal galardón,
no acierte a cosa que tire,
con la jara a su favor,
e todo lo que yantare,
que le faga mala pro,
porque apartó dos quererres
que hubo juntado el amor.*

(Romance lírico. Luis Vélez de Quevara, como Lope de Vega ha sabido interpretar, los romances en su obra «La serrana de la Vega» pone en boca de Gila, la serrana, este romance. Canciones populares de la Edad de Oro, pág. 309).

*Caído se le ha un clavel
hoy a la Aurora del seno
¡qué glorioso que está el heno,
porque ha caído sobre él!*

(Son los cuatro últimos versos de una décima de Luis de Góngora. Los seis primeros versos no tienen interés desde el punto de vista de las flores. «Cuando el silencio tenía...»).

3.19. LAS FLORES EN DISTINTAS PARTES DEL MUNDO

Portugal

A los olivos del monte

*A los olivos del monte
le lleva el viento la flor,
mas a mi nadie, ay, ay, ay, nadie me lleva
¿Dónde está, dónde, dónde encontraré a mi amor?*

(Beira Alta).

Rosa de Alejandría

1) *Oh rosa, oh linda rosa, oh rosa de Alejandría
eres la más linda rosa que en mi jardín florecía* { bis.
2) *Oh rosa, oh linda rosa, oh rosa del rosedal.
eres la más linda rosa que dio jamás mi rosal,* { bis
3) *Oh rosa, oh linda rosa, oh linda rosa encarnada,
tú eres la más linda rosa que saludó la alborada* { bis

(Miño).

En Portugal se conoce un terceto irregular que dice:

*Não ha sábado sem sol
nem alecrim sem flor
nen menina bonita sem amor.*

(Leite de Vasconceloscelos. Tradições populares de Portugal. Porto. 1881).

(Oporto).

(El folklore andaluz. Pág. 329; al hacer comentario de la obra dicha, trae una variante española):

*No hay sábado sin sol
ni doncella sin amor
ni vieja sin dolor.*

Por la primera rima débese a la costumbre que tenía la Virgen de lavar la ropa en dicho día. Por esta creencia (muy antigua) en sábado debe lucir el sol aunque sea un momento, sin duda para ayudara a secar aquélla.

En España es muy popular la mencionada composición monorrima, si bien no menciona la flor:

*Do tronco nascen a rama,
da rama nascen a flor;
da flor nascen María,
de María o Redemptor.*

(El folklore andaluz. Pág.406). (Cantiga de natal, recogida en la provincia de Allentejo, Portugal, por Antonio Thomaz Pires).

(Allentejo).

Véase: Cantiga portuguesa. Las flores en la vida pública. Canción de Ronda.

Cayeron las hojas

*Cayeron las hojas del florido abril,
yacen mustias las rosas de mi pensil;
primavera de la vida que se va,
jardín mustio bien pronto se tornará.
¡Oh quién pudiera de nuevo retornar
a las horas infantiles del hogar!
horas dulces cargadas de paz y amor,
horas limpias de penas y de dolor.*

Hungría (Udvarhely).

Bello rosal

*Bello rosal de mi jardín
cuajadito de flores y de ruiseñores, { bis
Dulce ilusión de primavera,
en sueño sonrosado de mi edad primavera { bis*

Grecia

Un sueño negro

*Un sueño negro y triste turba mi corazón:
negro y triste turba mi corazón:
Soñé que era un cementerio el jardín de mi amor.
sus rosales cipreses, sus macizos tumbas son;
si ha muerto, decídmelo por favor.*

Ven, querido mayo

Véase: Conferencia Canción Infantil.

Alemania

El invierno ha pasado

*El invierno ha pasado con su crudo rigor;
y mayo coronado de rosas ya llegó.
El valle entristecido, alegre se tornó;
resuena ya en la fronda el canto del ruiseñor.*

Véase: Conferencia.

Bélgica

La última rosa

*Marchitada su hermosura, mitigado su color,
es la rosa ya tardía, el recuerdo de una flor;
de esa flor que en primavera sonreía en su botón,
de esa flor que en el estío fue la reina del salón.*

Letonia

Bella rosa

*¿Dónde, dónde vas, linda pastorcita? { bis
 caminando voy al redil, bella rosa,
 caminando voy al redil bella rosa de abril.
 Si quieres cuidar tú de mi rebaño, { bis
 mejor sueldo habrás para ti, bella rosa,
 mejor sueldo habrás para ti, bella rosa de abril*

Italia (Valle de Aosta).

Las violetas

*Las violetas olorosas,
 que en el monte recogí
 en un búcaro precioso
 a mi madre se la di. { bis*

(Friulana).

Fior di cipolla

*297 e quanto me ne fa la birboncella
 e mi passa dacanto, e non me parla.*

489 Fior di limone

*Tre cose son difficile a lasciare;
 el giuco, l'amicizia e'l primo amore.*

492 Linda fiorita,

*Un giovin senza dama e desolate
 Mesta la dona che no ha marito.*

504 Flor di fagioli,

*Gli ómini sono falsi e lusin ghieri;
 hanno un ánima sola e cento cori*

43 Fiori d'ortica,

*accomi a vostri piedia engionochiata,
 come la Maddalena convertita.*

Flor d'amaranto

*Vivier lontan d te t'êche gran tormento'
 Paese mío piccino che amo tanto.*

327 Fiore di spina,

*Pane, buccia e midolla de acqua fina
 Che bella gioventú la montanina.*

(Pistoia. Florencia).

(Giovanni Giannini. Le arti e le tradizioni popolari d'Italia).

Dice el autor «Lo stornello del fiori se distingue de los otros stornelli por estar formado de un quinario donde se invoca una flor real o imaginaria y de dos endecasílabos de rima paralela. Las copiadas les llama el autor stornilli».

577 *Meli di fien sicca*

li to'biddizzi 'un su'casa di picca.

579 *Ciuri de lumia*

sitti la stidda di la casa mía.

586 *Ciuri di lumia*

vuncca en vucca ti burria parrari

ciatu en ciatu pararía en tía.

(G. Pitré. Canti popolari Siciliani). (Son ejemplos de Palermo, donde según el autor de la obra a la flor se le llama «ciuri». Forma dialectal de fiori. Así como en Bagueria se denomina «ciuretti» (florecita) y en Ficarazzi «Muttetti» (motete), pág. 29 del tomo I).

(Palermo).

Estos ejemplos italianos han sido tomados de la obra de Juan Alfonso Carrizo «La poesía tradicional argentina». La Plata 1951. (Anales del Ministerio de Educación de la provincia de Buenos Aires, pág. 225 y 252, parta hacer un estudio comparativo con los que se usan en la Argentina. Dice a este respecto (pág. 224): «Existe en nuestro país (Argentina) una composición lírica de tres y a veces sólo dos versos, casi siempre octosilábicos e invariablemente con este principio: «Flor de...». Esta flor puede ser real o puramente imaginaria; es composición usada por los guitarreros como refrán al final del canto de las coplitas en algunas danzas como la «zamba» o el «gato». No tiene nombre especial y de este modo entra en el común denominador de refrán, donde también está la copla con sus cuatro versos. Este tipo de composición, exactamente el mismo, es común en Italia y allí como acá consta de tres versos. Aunque a veces suele tener solamente dos, pero en ambos casos invariablemente comienza citando el nombre de una flor (son los ya copiados). He aquí los ejemplos argentinos que aparecen en la pág. 227 de la obra de J. A. Carrizo, ya citada:

Florecita blanca de puquí

mi amor está en tilmú quí.

Argentina (Úsase en Camarca, Salta, Jujuy, Tucumán y la Rioja)

¡Adios florcita de arroz

mañana me caso con vos!

Flor de tusca,

Flor de tusca,

el que no tiene se busca.

Florecita de suncho – suncho,

tu amor me tiene curcuncho.

Curcuncho / cha, voz quichua que significa jorobado; se usa en todo el noroeste de Argentina. El Dr. Manuel Lizondo Borda estudió esta voz en su libro Voces tucumanas derivadas del quichua, (Tucumán, 1927).

(Tucumán).

Florecita linda de penca

no me piquís con tu tenca.

(Quiere decir: No me hagas picar con tu tenca.. La tenca es la Mimus Thenca (Gay), pajarito cantor cuyo nombre onomatopéyico imita el gritito que hace ¡trenia, cuatroña!, la vez es araucana y fue estudiada por el Dr. Rodolfo Lenz en su Diccionario etimológico. Santiago de Chile. 1910. Voz «tenca»).

Chile

Véase: Capítulo I: Las flores en su propia representación.

Letonia

Véase Conferencia. Canción infantil.

Véase Conferencia «Di, sol al viento».

Véase Conferencia «Guardando el rebaño».

Marruecos

Véase Conferencia. Canción infantil « Los cristiano, al anzuelo».

Véase Conferencia. Canción de nuba.

Isla de Java

Véase Conferencia.

Rodhesia

Véase Conferencia. »La florecita». Ejemplo musical.

Croacia

Véase Conferencia. Ejemplo musical.

Bulgaria

Véase Conferencia.

Croacia

Véase Conferencia. Canción Infantil.

Brasil

Véase Conferencia. Rosa de pitiminí.

Servia

Véase Conferencia.

Nota: véase: Diversas clases de flores.





APÉNDICE

I. Frutos de España. Con música

Como los «malacatonos»	Melocotones	Aragón.
El limoncito verde		Asturias.
Que yo tengo un manzano.....		Asturias.
No quiero tus avellanas.....		Ávila.
Toma, niña, esta naranja		Ávila.
La panaderilla.....	Piñones Castañas	Burgos.
Un limón tiré a rodar		Cáceres.
El ciego y la Virgen.....		Cádiz.
A tu madre le han puesto	Tomates.....	Cádiz.
El girineque.....	Plátano	Canarias.
Productos varios.....	Manzanas, peras, ciruelas	Castilla y León.
Fiesta de los membrillos		Extremadura.
La vida del «hortelano».....	Cebollas	Extremadura.
La ciruela y la mujer		Extremadura.
Las granadas de tu «güerto»		Extremadura.
A recoger la guindilla.....		Extremadura.
Naranjas vendo		Extremadura.
Junto al río Guadiana.....		Extremadura.
La parra	Uvas.....	Extremadura.
Eres nogal, roble y pino	Nueces, piñones.....	Madrid.
En «comedio» de esta iglesia	Almendras	Castilla la Nueva.
Si quieres albercoques.....	Albercoques	Murcia.
En la huerta de Murcia.....	Pimientos.....	Murcia.
Las muchachas de La Ñora	Pimienta, clavo.....	Murcia.
Castañares es un pueblo.....	Patatas.....	La Rioja.
¿Dónde estás, pollo viejo?.....	Pasas	La Rioja.
Un hortelano me pide.....	Toronjil.....	La Rioja.
En la Rioja no hay tranvías	Toronjil, Guindillas.....	La Rioja.
Autol, frutas y vinos	Pimientos, Ciruelas.....	La Rioja.
Déjala, Vicentillo	Peral	Salamanca.
Se cavaron las viñas.....		Salamanca.
Valle del tabladillo.....	Nueces	Segovia.
Las mil mentiras	Manzanas, Nueces, Ciruelas	Soria.
Valenciana, flor del Turia	Naranjas	Valencia.
Pregó del plataner		Valencia.
Muchas flores en la huerta	Naranjas	Valencia.

Como los «malacatones» (Aragón)

Allegretto

1. Co- mo los ma- la- ca- to- nes ... Tie- nes la ca-
 2. si me de- jas ... me ve- ra- s Co- mo a los ma-
 - ra. ma- ni- ca: re- por- de- ta y co- lo- ra- da...
 - la- ca- to- nes que cuan- do ca- en del ár- bol...
 ... Y con u- na ... pe- lu- si- ca ... Co- mo los ma-
 Ya los pi- can ... los go- rri- os ... si me de- jas...
 - la- ca- to- nes Tie- nes la ca- ra, tie- nes ma- ni- ca...
 me ve- ras ... Ni- na Co- mo a los ma- la- ca- to- nes
 ... re- por- de- ta y co- lo- ra- da ... Y con u- na...
 ... que cuan- do ca- en del ár- bol ... Ya los pi- can
 ... Nos do- mos ...

El limonito verde (Asturias)

Allegro

1. E- ché us- ted a mi bu- rri- ta Ho- ji- tas de li- món
 2. Me ti- ras- tes un li- món y me dis- tes en la
 ver- de; Que pue- de ser pue- al pum di- a De mi
 ca- ra; To- do p^{lo} ^{sen- ti- do} ^{al} ^{mor.} Ay, mo-
 bu- rri- ta sea- cuer- de. Que con el li- mo- ni- to
 re- na re- sa- la- da.
 ver- de. Que con la ver- de li- mo- na- da, Que con el
 li- mo- ni- to ver- de tu me tie- nes en- ga- ña- da. Y e-
 ...

Que yo tengo un manzanal (Asturias)

Moderato

Que yo ten-go un man-zanal de man-za-nas o-lo-ro-sas,
 Ma-dre mi-a E-cha si-dra, Ma-ru-xa, sí, Ma-ru-xa, sí,
 Lle-ná la ja-na, ríaa ríaa ríaa. Que si no trai-go
 cuar-tos, sí, Ma-ru-xa, sí. Pa-go má-na-na ríaa ríaa ríaa.
 Que me da gusto el mirar las rositas (Estribillo)
 si a su lado están las rosas,
 que la sidra moscatel es más dulce que la miel y los panates (Estribillo)
 que la sidra es tan licor del mejor gusto y sabor de los lícores (Estribillo)

No quiero tus avellanas (Avia)

Moderato

No quie-ro tus a-ve-lla-nas, No las quie-ro, no las
 das a-ve-lla-ni-tas, no-aa, Yo te las a-va-rea-
 quie-ro, Que de bal-de me dan o-tros, Tú me lle-vas el di-
 nero, Que de bal-di me dan o-tros, No las quie-ro, no las
 das a-ve-lla-ni-ta un cuar-to, tres a-ve-lla-ni-tas,
 quie-ro tres.

Toma, niña, esta naranja (Avita)

(♩ = 100)

1. To-ma, ni-ña es-ta na-ran-ja, y her-mo-sa ge-ne-
 2. Quien te cor-tó na-ran-je-la.
 ro-sa. Va-le- ro-sa del a-mor. Que la tra-je de mi
 gien-to - - - - - No la par-tas con su-chi-lló. y her-
 ven-ga; - - - - - Mal le ven-ga, mal le va-ga
 mo-sa, ge-ne-ro-sa, va-le- ro-sa del a-mor.
 Que mi co-ra-zón va den-tro, - - - - -
 Quien te cor-tó de la ra-ma - - - - -

La panaderilla (Burgos)

(Piñones mondados, castañas, terrón de Alicante)

Oi-ga us-ted, y ven-gas-tea-cá, - - - - - La de las me-lis de
 Al-mén-dro, lán-rel... pe-rá-sal... tie-res no-gal, robley
 la-na; Ten-go a-nos cam-pa-ni-lli-tos Pa-ra ron-dar mi
 pi-ño Al-mén-dro, lán-rel pe-rá-sal. furi-do, cecezo yo-
 da-ma. Pi-ño-mes mon-da-dos, cas-ta-ñas, Tu-
 li-ro. (Estribillo)
 rón de A-li-can-te a-ve-lla-nas. La pa-na-de-
 ri-lla lo pa-na con el ce-da-ci-lló, ca-ram-ba!

Un limón tiré a rodar (Ca'ceres)

All qretto (Productos varios)

1. Un li-món ti-ré a ro-dar ya tu puer-ta se pa-
 2. Ha na-ci-do un ar-bo-li-to en el no-go de tu
 ró: Has-ta los li-mo-nés sa-ben que nos
 bar-ba; Ha na-ci-do un ar-bo-li-to de li-
 que-re-mos los dos - - - Com el trai, trai, trai-me la mano
 mo-nés y ná-ran-jas (Estribillo)
 ni-ña Trai, trai-me-la pá-ra-a-cá. Trai, trai-me la hierba
 que-na. Trai, trai-me-la bien re-gá Las u-vas del
 huento, las pe-ñas, los me-to-co-tones, las bre-sas.

(♩=108) El ciego y la Virgen (Cádiz)

da Vir-gen va ca-mi-nan-do, la Vir-gen va ca-mi-
 co-mo el ca-mi-no es tan lar-go, co-mo el ca-mi-no es tan
 nan-do. Ca-mi-nan-do ha-cia Be-tén sal mi-ran-da gan-da an-
 lar-go El Ni-ño te-ni-a sed.
 di-do, sal mi-ran-di-lla gan-di- - - No pi-das a-gua, mi
 cie-go, dé-me u-na na-
 vi-da no pi-das a-gua, mi bien que las a-guas vie-nen
 ran-ja... das que se-an me-nes-ter... y la Vir-gen tan pre-
 P.e. Alta arriba en a-puel elto
 tur-bias y no se pue-den be-ber hay un lindo naran-jel
 deu-te No ha co-gi-do más que hay un viejo que las pua-da
 que es un ciego que no ve
 (Estro)

A tu madre le han puesto (Cádiz)
(Tomates)

1. A tu ma-dre le han pue-sto da to-ma-te-rá, da to-ma-
2. Hor-te-la-ni-to me-vo, Da-me ver-du-ra, Da-me ver-

te-ra; A tu ma-dre el to-ma-te y a ti la pe-rá. Ya ti la
du-ra. To-ma, ni, na, la ya-ve, la huer-ta es tu ya. Da-me pi-

pe-ra. A tu ma-dre le han pue-sto da to-ma-te-ra.
mien-to. To-ma, ni, na, la ya-ve, Tu-yo es el huer-to.

Allegretto El sirinque (Canarias)
(Plátanos)

Tamboril
Ei-te si-si-no-pue-lo

Bai-lo yo a-pui Ma-ná-naa la no che te a-uer-des de mi-

un plá-ta-no, ni-ña, muy pron-to co-pi; Co-

mo es-ta-ba ver-de N'o me lo co-mi. Des-pue's co-gi o-tro yes-

ta-ba ma-du-ro; Qué bien pue-me su-po A-pue'l plá-te-

ni-to

Productos varios (Castilla)

(♩ = 56) (Manzanas, peras y ciruelas)

1. Ca-mi-ni-to del E. Bro Tam. go-mi-na
2. con man-za-nas y pe-ras, y con cir-ue-las

Con man-za-nas y pe-ras, tam-que-ro yo que me ha-gas pi-bién ci-rue-las. Me-las tra-i-ga us-ted. -ca me-ri-en-da. (Estribillo)

... Co-mer y gus-tar la fru-ta me-jor, lo que es gran pri-mor... Ay qué gus-to me da el co-mer tus bue-nos man-za-nas... Ay qué gus-to me da el co-mer tus pe-ras de a-gua...

Fiesta de los membrillos (Extremadura)

(♩ = 104)

1. Fies-ta de los mem-brillos. Hoy ha-ce un a-ño
2. Da-me un mem-bri-lli-to De fuer-tea-ro-ma, la-la-ra-la la la

Que los a-mo-res mi-os Pa-ra o-ler el fru-to

Es-co-men-za-ron la-la-ra-la la-la-la-ra-la la-la- cuando fea-jo más. -ra-la-ra-la la-la-ra-la-ra-la-la-la-ra-la

La vida del "hortolano" (Extremadura)

(♩ = 104) (Con calderillo) (Cebollas)

La vi-da del hor-to-la-no, La vi-da del hor-to-
 Al-muer-zan pan y ce-bo-lla, Al-muer-zan pan y ce-
 la-no Es mu lar-ga de con-tá. Es mu lar-ga de con-
 bo-lla, Me-rien-dan ce-bo-lla y pan, Me-rien-dan ce-bo-lla y
 ta; Es mu lar-ga de con-tá.
 pan, Me-rien-dan ce-bo-lla y pan.

Y si a la noche no hay olla, (Bis)
 cenarán pan y cebolla (Bis dos veces)

La ciruela y la mujer (Extremadura)

Allegro

1. La ci-rue-la y... la mu-je-r... Tie-
 2. Yo te co-no-ci, ci-rue-lo.... y
 nen la mi-s - mi-ta fal-ta: - - - No co-gien-do - les a
 de tu fru - ta co-mi- - - En mi güer-ta... te cri-
 tiem-po - - - Ci-rue-la y mu-jer se pa-sa Ay... pue cas-
 as-te; - - - Na-ran-jas nun - ca co-mi- - y... si la
 tri- llo. Ay pue mu- re-lla. No pue-do me-nos de a-
 pa-so y no... la a-tra- vie-so. En el cas-ti- llo me-
 - tra ve-sar- la. pre-so - - -
 ... pue-do

Allegretto Las granadas de tu "quintero" (Extremadura)

1. Las gra-na-das de tu "quien-to" Me pus-tan por lo-o-lo-
 2. Co-mo gra-nos de gra-na-da E-res di-qui-ta y bo-
 ro-sa; Más me que-sa la tu ca-ra que hue-le co-mo na-
 ni-ta; Co-mo gra-nos de gra-na-da lo que tienes de chi-
 ro-sa. Al gra-na-do me fué-na ma-na-na Pa-ra
 qui-ta.
 ver tu ca-ra re-sa-la-da.

A recoger la quindilla (Extremadura)
(♩ = 108)

A re-co-ger la quin-di-lla -- Del cam-po que co-lo-
 -re-a; A re-co-ger la quin-di-lla De la her-mo-sa pi-
 -ra. Mas no voy so-la, que a-mor me lle-va-ra, Yo so-li-ta me vol-
 -ve-ra, Mas no voy so-la que a-mor me es-pe-ra ----

Naranjas vendidas (Extremadura)

Moderato (Pregomando)

De la chi-na. Cin-co a la pe-ra - ... Na-ran-jas
 fres-ca - s ... Na-ran-jas ven-do - ... Na-ran-jas
 Te die-ra
 ven-do, Tres dog al cuar-to. Ya ti por ser bo-ni-ta - -
 ma-tro, ma-tro te die-ra; Quien te la va el pa-mue-lo - -
 Te die-ra ma-tro. Me lo ha la-va-do, La mi mo-re-na
 sa-bes qui-rie-ra Me lo ha la-va-do, Me lo ha ten-di-do
 (Musica)
 con el a-gua que sa-le De las a-re-nas
 En el ro-mue-ro ver-de Que ha flo-re-ci-do
 Una te lava / otra lo lava / y otra lo tira en rosas
 para que vuelva / una te lava / otra te tiende / y otra te
 tira en rosas / y otra en clavetes.

Junto al río Guadiana (Extremadura)

(♩ = 100)

Junto al ri-o gua-dia-na Ten-go a-ner huer-to con ma-
 Na-ran-ji-ta chi-mi-ta. A-pina de mi-ve; Es-ta
 za-nas y pe-ras y a-ve-lla-nas. Ay a-mor, ay a-
 la li-mo-na-da que mi-a-mor be-be.
 man-te. Y a-ve-lla-nas - - - be - - - Que la li-mo-
 na-da que la del li-món. Que la li-mo-na-da. Que vi-va mi-a-
 mor.

La parra (Extremadura)

Allegro

Eres no pal, roble y pino (Madrid)

(♩ = 72)

lento En "comedio" de esta iglesia (Mancha)
(Almendras) *P.P*

1. En co-me-dio de es-ta i-gle-sia Hay un al-men-dro sin
 2. Mi tie-rra vi-va se-no-res, Augo-la tie-rra del al-
 flo-r, Yen ca-da ra-mi-ta un an-gel Yen
 men-dro Ves-toy vi-vien-do a-mar go (i-las mardo)
 me-dio Nues-tro se-ño-r. An-da, ni-ña bo-
 do tan dul-ce mi pue-blo. Yo no las he pro-
 ni-ta, Ca-ra de ro-sa, Yo lé-go-lé... das u-vas de tu
 ba-do. Pe-ro si pue-res las pro-ba-se: An-da, ni-ña bo-
 pa-rra son mos-ga-te-les, Yo no lo se: *1º tiempo*
 ni-ta, Ca-ra de ro-sa, Yo lé-go-lé... *2º tiempo*

Adagio Si pudieses abercoques (Murcia)

1. Si pue-res a-ber-co-pues... Ven-tea mi
 2. Ha-o-ri-lla del ri-to... Yo ba-je-j
 ca-sa, Ven-tea mi ca-sa
 pu-se, Yo ba-je-j pu-se
 Que ten-go un ar-bo-li-co Que se des-ga-ja
 un a-ber-co-pue-ri-co De pue-so dul-ce

En la huerta de Murcia (Pimientos)

Parranda
All^o non troppo

En la huerta de Murcia, Por un día vi- pui-
co-mo hay mo- res- tras
Por un día vi- pui-
co-mo hay mo- res- tras. Tra- ba- jan los gu- sa- nos, Que dan la se- da.
Me lle- nan la ces- ti- puja De pi- mien- ti- pu- os. Ves- to es- tan
Tra- ba- jan los gu- sa- nos Que dan la se- da. Va- ya a- na
cier- to Co- mo per- der un o- jo y fue- dar- se tuer- to,
co- sa. Que a- yer e- ran gu- sa- nos y hoy ma- ri- po- sas.
Co- mo per- der un o- jo y fue- dar- se tuer- to.
Que a- yer e- ran gu- sa- nos y hoy ma- ri- po- sas.

Las muchachas de la Nora (Murcia)

a duo (Pimentón) (Azafrán, canela pimienta y clavo)

Las mu- chä- chas de la No- ra Han co- mi- o pi- men-
to- nes y tui- ca la no- che es- tan con el
mer- po a res- tre- go- mes A la o- ri- lla del ri- o Ten- go
sem- bra- do A- za- frán y ca- ne- la Pi- mien- ta y cla- vo

Castañares es un pueblo (Pioja)
Tpo. de jota Moderato (Patatas)

1. Cu-bier-to de ma-nan-tia - f ... Cas-ta-ña-
 Ya te has vuel-to ca-pi-ta - l Cas-ta-ña-
 res es un pue-blo ... Cu-bier-to de ma-nan-tia -
 res. Cas-ta-ña-re-s ... Ya te has vuel-to ca-pi-ta -
 ... se co-pen que-nás pa-ta-tas ... Que a-li-men-
 ... que se-ñal-bra-mos las pa-ta-tas ... y las ven-
 tan de ver-dad ... Que a-li-men-tan de ver-dad
 de-mos a ría - f. y las ven-de-mos a ría-
 ... Cas-ta-ña-res es un pue-blo ... A la Pio-ja.
 ... Cas-ta-ña-rei Cas-ta-ña-res
 Pio-ja. De las es-ja-ni-tas, son el más chug guairos y nete bo-

¿Dónde estáis, pollo viejo (Pioja)
Allegro (Pasas)

¿Dón-de es-táis, po-llo vie-jo. Que no te ca-sas. Que te es-
 táis a-rru-gan-do co-mo las pa-sas? Que re-sa-la-di-
 ta. Que dá-me la ma-no.

Handwritten musical notation on a staff. The lyrics are:

mi-tas y re-te-bo-mi-tas y re-te-bo-mi-

Handwritten musical notation on a staff. The lyrics are:

tas A la Prio-ja. Prio-ja De las rio-ja-mi-mi-tas.

Four empty musical staves, each consisting of five horizontal lines, arranged vertically.

Un hortelano me pide (Pioja)

Andante (Sinciente)

Un hor-te-la no me pi-de si-nien-te de
 Por las ra-ces de Mis-dri y-ba-na pe-
 to-ron-jil... Y yo co-mo ris-ja - mi-ta. Si-
 re-ja - le-ra: "Quisiera compra pe-re-ji-l. An-
 mien-tay plan-ta le. de... Con el to-ron-
 que-ro ir a un tie-rra... con el pe-re-
 jil... Y yo co-mo ris-ja - mi-ta. Si-nien-te y
 Quisiera comprar pe-re-ji-l. Que que-ro
 plan-ta le. de...
 ir a un tie-rra...

En la Pioja no hay tranvial (Pioja)

Tpo. de jota (Sinciente de toronjil)

En la Pio-ja no hay tran-vi-a-s. Tam-po-co
 U. más quin-di-tas que res-can... Ya- nos pi-
 te-ram nos me-tron... Pe-ro te-me-mos un
 mien-toi nos-ros-mes... Y a-más cha-va-las cas-
 Vi- no... Que re-ru-ci-ta a los muer-tos
 Ki-ros... Que no-ten-tes...
 - Ay mi-ña, Me das si-nien-te. Que que-ro plan-
 - Ay, mo-zo. Pue-des ha- cer-lo, Pues que-ro que
 tan-te un buen to-ron-jil...
 plan-tes En el mes de A-bril.

Tpo. de jota Ay los higos (Pisoja)

Ay, los hi-gos, los hi-gos los hi-go-s - - - Ay los
hi-gos que de - - - tus hi-gue-ra-s - - - Ay los hi-gos, los
hi-go-s - - - Ay los hi-gos que se han vuel-to
bre-vas - - -

moderato En Anzol, frutas y vinos (Pinoja)

Handwritten musical score for 'En Anzol, frutas y vinos (Pinoja)'. The score is written on ten staves. The first staff is the vocal line, starting with a treble clef and a 3/4 time signature. The lyrics are: '1. En Ca-lah-o-ra, los pi-mien-to' and '2. Que de Es-pa-ña es la me-jo'. The second staff is the piano accompaniment, starting with a bass clef. The lyrics continue: 'tol frutas y vi-no' and 'mi tie-rra rio-ja-na'. The third staff continues the vocal line with lyrics: 'laho-na, los pi-mien-to' and 'En Anzol, la ci-mue-lapa-sa'. The fourth staff continues the piano accompaniment with lyrics: 'pa-nas la me-jo' and 'Se cri-an buenos pimien-to'. The fifth staff continues the vocal line with lyrics: 'y los Cal-zaus en Ar-ne-do' and 'y el vi-vi-llas su-pe-rio'. The sixth staff continues the piano accompaniment with lyrics: 'y los cal-zaus en Ar-ne-do' and 'y el vi-vi-llas su-pe-rio'. The seventh staff continues the vocal line with lyrics: '... y los cal-zaus en Ar-ne-do' and 'y el vi-vi-llas su-pe-rio'. The eighth staff continues the piano accompaniment with lyrics: '... y los cal-zaus en Ar-ne-do' and 'y el vi-vi-llas su-pe-rio'. The ninth staff continues the vocal line with lyrics: 'tol jam-tas y vi-no' and '134, los hi-gas los'. The tenth staff continues the piano accompaniment with lyrics: 'tol jam-tas y vi-no' and '134, los hi-gas los'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'Allegro' and 'Viva'.

Dejala Vicentillo (Peras) (Salamanca)

Handwritten musical score for 'Dejala Vicentillo (Peras) (Salamanca)'. The score is written on seven staves. The first staff is the vocal line, starting with a treble clef and a 3/4 time signature. The lyrics are: '1. De-ja-la Vi-cen-ti-llo, Que pri-sa tie-nes, la pe-'. The second staff is the piano accompaniment, starting with a bass clef. The lyrics continue: 'de un pe-zel, pe-ra-li-to' and 'Tres pe-ras co-gi: u-na'. The third staff continues the vocal line with lyrics: '-ri-ta en el ar-bol que se ma-du-re, De-ja-la, y des-'. The fourth staff continues the piano accompaniment with lyrics: 'pue pa mi no-rio, das dos para mi, Pa-ra mi y des-'. The fifth staff continues the vocal line with lyrics: 'pue's fue ma-du-re, Vuel-ve por e-lla, Que es ta-'. The sixth staff continues the piano accompaniment with lyrics: 'pue's de co-mi-das, Bien pue me pe-ro' and 'Pue's las'. The seventh staff continues the vocal line with lyrics: 'ra pa-ra en-ton-ces Tres-pui-tay bue-na, De-ja-la---'. The eighth staff continues the piano accompaniment with lyrics: 'tres yo pue-ra-a Per-las a mia-mor, A mia-mor.' The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'Moderato'.

hi-gos. los hi-gos... Ay los hi-gos pui de... Que se han...
tas hi-gue-ra - s...
vuel-to bre-va - s...

Se cavaron las viñas (Salamanca)

(♩ = 60)

se ca-va-ron las vi-ñas y los ma-jue-los, y los ma-
 sa-lu-dó Dios al a-ño ya los o-bre-ros, ya los o-
 jue-los --- vi-va el a-ño y el a-ño, Tam-bien los
 bre-ros --- Vi-ven los ca-va-do-ros Que las cub-
 vi-ñas. Tam-bien las vi-ñas ---
 ti-ven, Que las cub-ti-ven ---

Allegretto Valle de Tabladillo (Segovia) (Nueces)

1. Va- lle del Ta- bla- di- llo, Qué bien pa- re- ces; ---
 2. O- fre- cio me a- nos nue- ces U- na co- que- ta;
 --- Va- lle del Ta- bla- di- llo, Qué bien pa- re- ces
 O- fre- cio me a- nos nue- ces U- na co- que- ta;
 Cuán- do es- tán los no- ga- les lle- mos de nue- ces; Cuán- do es- tán los no-
 Yo no qui- se las nue- ces De tal no- que- ra; Yo no qui- se ta-
 ga- les lle- mos de nue- ces --- lle- mos de nue- ces.
 nue- ces De tal no- que- ra. --- pues es se- gu- ro
 Va- lle del Ta- bla- di- llo, Qué bien pa- re- ces. ---
 Que con- forme es el a- ñal A- si da el fru- to ---

Las mal mentiras! (Soria)
(Varias fruntas)

Modto.

Al sa- lir, de mi car- te - l. Al sa- lir de
 Me en- con- tró con un ci- rue- lo. Me en- con- tró con
 mi car- te - l. Con ham- bre de tres se- ma- nas, tran- la
 un ci- rue- lo car- ga- di- to de man- za- nas, " "

- ra Con ham- bre de tres se- ma- nas, tran- la- ra, Con ham- bre de
 " car- ga- di- to de man- za- nas. " " car- ga- di- to
 tres se- ma- nas.. Em- pe- ce a ti- rar- le pie- dras y ca-
 de man- za- nas. Con el mi- lo de las me- ces de- jó
 ye- ron a ve- llar- nas; - ¿Qué hace usted tirando
 a uno del pe- ra- l que no es más el anclonar
 que el de una pobre senora
 que me lo mandó cuidar.

D.C. con el siguiente texto

Valenciana. flor del Turia (Valencia)
Cant. S.T. pag. 246)

Moderato

Copla

Coro tubacion
 " Buen día.. Va- len- cia- na, flor del Tu- ria - - - - - da
 la etc. Va- len- cia- na, flor del Tu- ria - - - - -
 En- tre ná- ran- jos cre- a- da - - - - - la la
 la flor del ná- ran- jo tie- - - - - me de hermosa de tu
 cara - - - - - etc. etc. etc. etc. etc.

Pregó del plataner (Valencia)

Handwritten musical notation for the song 'Pregó del plataner'. It features a single staff with a treble clef and a common time signature. The melody consists of four notes: a quarter note 'plá', a quarter note 'ta', a quarter note 'ner', and a final quarter note. The lyrics 'plá - ta - ner' are written below the notes. Below the staff are several empty staves.

Muchas flores en la huerta (Valencia)
(Alborada)
moderato

Handwritten musical notation for the song 'Muchas flores en la huerta'. It features two staves with treble clefs and a 6/8 time signature. The melody is written across both staves. The lyrics are written below the notes. The lyrics include: '1. Muchas flo-res en la huer-ta, Mu-dho ar-tis-ta en las en-'; '2. Pa-ra a-dormir el ver-ge-l Que el tu-ria rie-pa en se-'; 'tra-nas, ... Mu-dho ar-tis-ta en las en-tra-nas, Mu-dho sa-ran-jón en la'; 'vi-lla, Que el tu-ria rie-pa en se-vi-lla, Nos man-dan sonan-da'; 'cos-ta Va-len-cia del Cid se pla-ma -- Va-len-'; 'ye-l Los jar-di-nes de se-vi-lla -- Los jar-'; 'cia del Cid se ha-ma --'; 'di-nes de se-vi-lla....'. Below the staves are several empty staves.



APÉNDICE

II. CANCIONES CON MÚSICA

Eres como la rosa	Asturias.
De rosas y claveles	Castilla La Mancha.
Todo es bello en la sierra	Cataluña.
Todos me dicen que adoro	Extremadura.
La flor de la coriatria	Extremadura.
De la maceta, claveles	Granada.
En busca del helecho	País Vasco.
Berducido, berducido	Pontevedra.
Pregón de las flores	Sevilla.
Sevilla, que es mi tierra	Andalucía.



Tempo giusto

da flor de la co-ri-a-ria es lin-da co-sa
 Pe-ro su ne-gra fru-ta es ve-ne-no-sa. O-le con o-le
 No se co-men los fru-tos, Se co-gen flo-res.

poco rit. *accelerando*

BLOK SANCHIS - PATENTADO

(d = 112)

Di-cen que con los a-mi-gos Al cam-po vas por co-mi-da,
 Si ves por la co-ri-a-ria, da muet-te ven-dra en se-gui-da etc.

7/8 de jota.

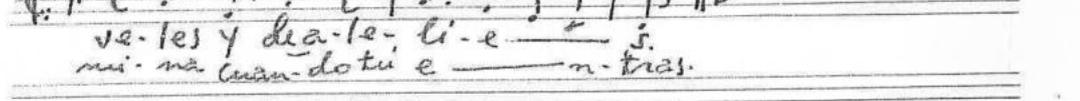
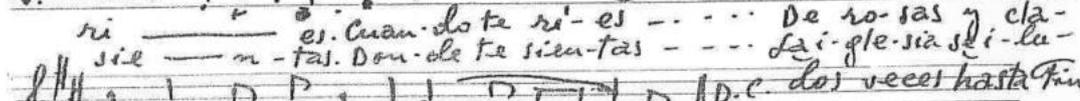
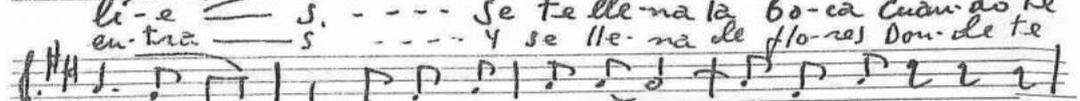
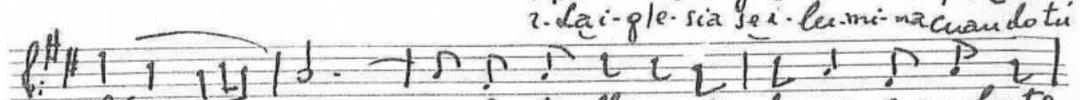
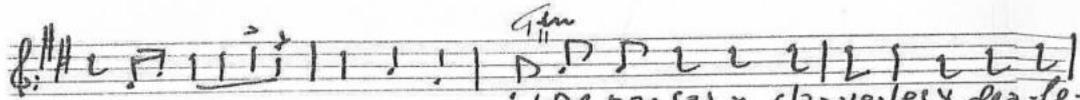
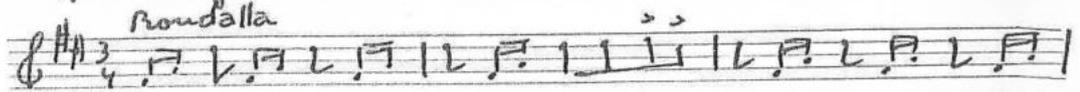
Flor a-dul de "No me ol-vi-des," Te que-ras de ser chi-qui-ta;
 Tu nom-bre al-go di-vi-no, que-res gracio-sa y bo-ni-ta.

Eres como la rosa (Asturias)

E-res co-mo la ro-sa Que esta en el huer-to: Co-lo-
 En la ra-ma más al-ta can-ta y de-ci-a: Si can-tes
 ra-da por fue-ra, Blan-ca por den-tro. Y el
 te que-ris se-da-ma, Más te que-ris a. Más
 pa-ja-ri-to y el pa-ja-re-ro can-tan do es-ta-ban En
 te que-ris se-ra Si fue-res mi-a, Ro-sa en car-nada O est
 el ro-me-ro
 le-jan-dri-a

De rosas y claveles (Mancha)

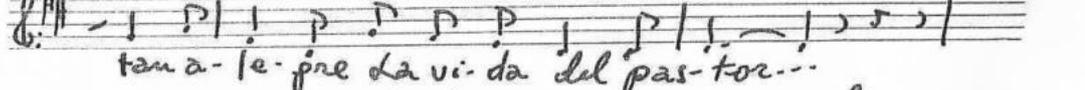
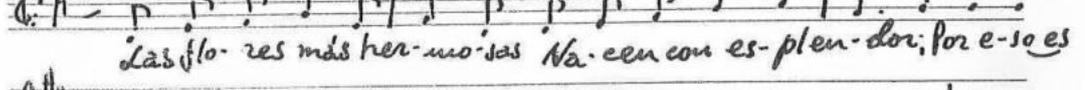
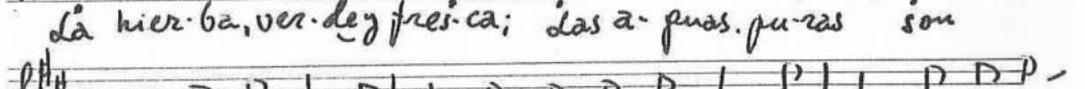
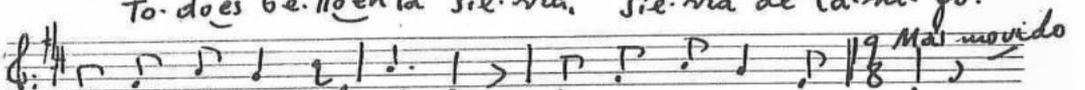
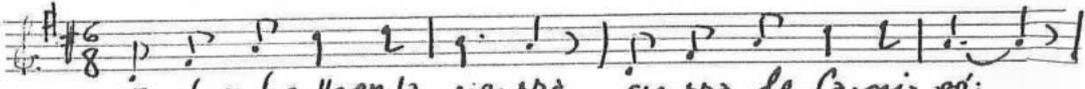
Tpo. de seguidillas
Rondalla



1. De ro-sas y cla-ve-les y de a-le-
2. de i-gle-sia se i-le-mi-na cuando tu
li-e s. --- se te lle-na la bo-ca cuando te
en-tra s. --- y se lle-na de flo-res don-de te
ri es. cuando te ri-es --- De ro-sas y cla-
ve-les y de a-le- li-e s. --- de i-gle-sia se i-la-
mi-na cuando tu e n-tras.

Todo es bello en la sierra (Cataluña)

Andante moderato



To-dos be.llo en la sie-rra, sie-rra de Ca-mi-gó:
La hier-ba, ver-de y fres-ca; las a-guas puras son
las flo-res más her-mo-sas Na-cen con es-plen-dor, por e-so es
tan a-le-gre la vi-da del pas-tor...
Montanyes repalades Jo que no l'aimo gaire,
son les del Canigo. jo que no l'aimo no,
que tot l'estiu floreixen jo que l'aimo gaire
primavera i tardor. la vida del pastor.

Todos me dicen que adoro (Extremadura)
 (Flores)
 Andante

1. To-dos me di-cen que a-do-ro, o-... len cla-
 2. Cuán-do se a-rran-ca un ra-ma. a-... El tron-
 vel de mal co-lo-r... di-ga el mun-do lo que
 es sien-te do-lo-r... Las ra-í-ces no- han
 quie-ra... A mí me pa-re-ce un sol...
 san-gre... De lu-to vis-te la flor...
 ¿Cuál cam-po e pre-gun-tar-te A la vio-le-ta...
 si pa-ra el mal de a-mo-res Ha-bía re-ce-ta. Me ha-res-pon-
 di-do... Que pa-ra el mal de a-mo-res Nun-ca la ha-bi-do...

De la maceta clavetes (Granada)
 Allegro

De la ma-ce-ta cla-ve-te... cin-co cla-ve-
 ¿Co-mo pue-ros, cla-ve-li-to, com-pa-ra-te-
 - les co-gi-... Que son mis cin-co sen-ti-o-...
 - con la ro-sa... Si tie-nen o-ros más fi-no y
 ... Mo-re-na, que... pu-se en ti-...
 ... la co-lo-r... más her-mo-sa?

En busca del helado (Vascongadas)
(Castañas)

Lento expresivo

sele (Al repetir. Coro)

En bus-ca del he-le-dio los cam-pe-si-nos

van; Ya va vis-tien-do de-o-ro su fron-da el cas-ta-

ñal. Ma-dre mi-a di - - - ¡Por qué mi-s o-jos.

ma-dre, Por qué pue-ren flo-rar? - - -

Berduido, Berduido (Pontevedra)

Anieira (Allegro)

Ber-du-ci-do, Ber-du-ci-do, con to-dos tus a-vre-

do-res! Non te cha-mes Ber-du-ci-do. Cha-ma-te zar-din de

fro-tes-la la la

la la

la la

la la

la la

la la

la la

la la

la la

la la

la la

la la

la la

la la

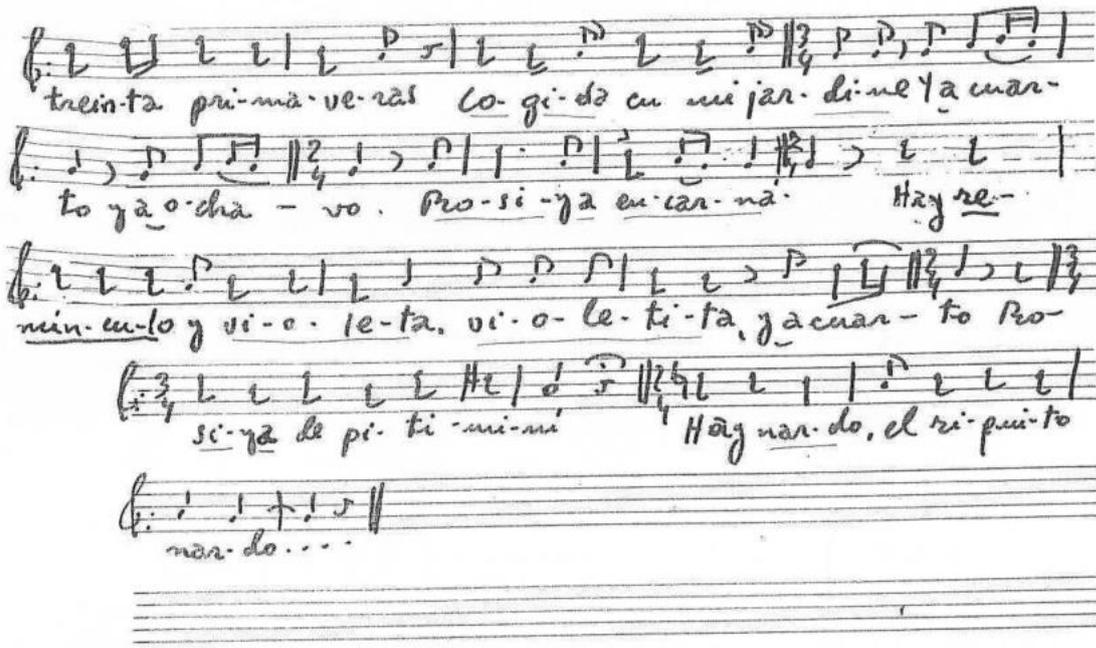
la la

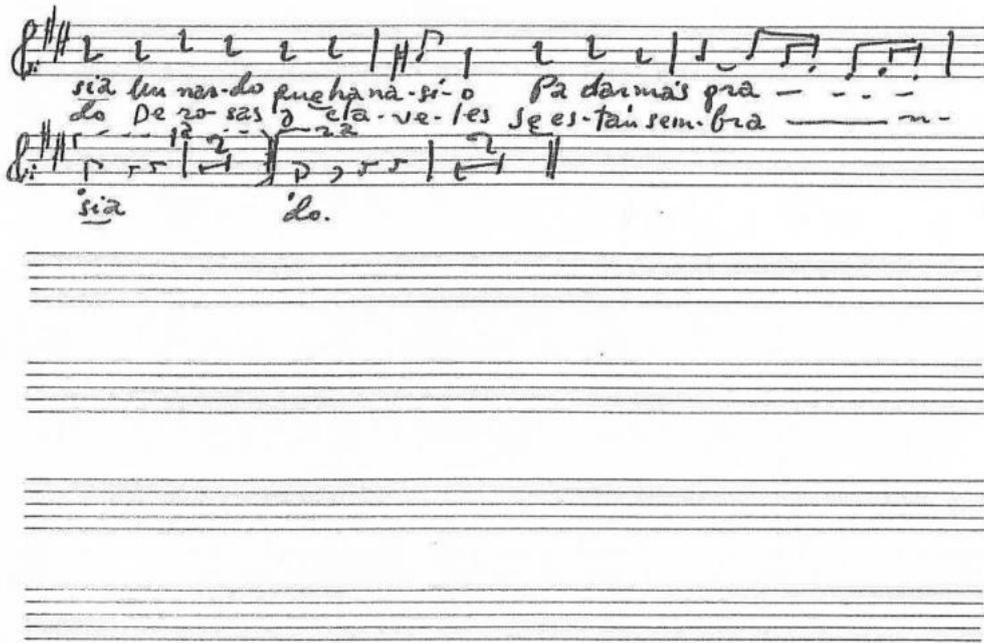
Andante Pregon de las flores (Sevilla)
moderato (~~Proprietario de la Edición por 156~~)

Ay q' o-lor me ha ve-ni-o A ro-sa fi-na. San-ta Rita bi
 di-ta An-da-ba es-car-sa Por mi jar-di-ne y no se e-pi-na-ba.
 Jar-mi-nes y que' flo-res. Pro-sa y vi-o-le-ta.
 Un jar-din tra-i-go en el bra-so: Mar-va-lo-ca y sen-si-ti-va
 Ma-ri-mo-ras, si em-pre-vi-vas. Trai-go la flo-re de la-so; Trai-
 go re-se-da y jar-mi-ne y tra-i-go ro-sa ca-se-ra. Trai-go

Sevilla que es mi tierra (Andalucia)
 Moderato (1:42) (Bolerías sevillanas, n.º 8, de Hernández)

1. Se-vi-ja, que es mi tie-rra, Es mi cla-
 2. Las ca-lles de Se-vi-lla Se es-tán a-
 ve-les Se es-tán a-
 ramun-do Y Trai-na un na-ro sa Na-si-da a
 De ro-sas y cla-ve-les Se es-tán a-
 pie-za do Na-si-da a pie-za do Y Trai-na un
 se es-tán sem-bra-do de las calles de Se-
 vi-lla se es-tán a-ra-za-do de ro-sas y cla-
 ro-sa Na-si-da a pie-za do Y la fi-ra
 ve-les se es-tán sem-bra-do se es-tán sem-bra-
 da un na-ro pu-que na-si-lla Pe-das mas pra-
 do de las ca-lles de Se-vi-lla Se es-tán a-ra-za-do


 treinta pri-ma-ve-ras co-gi-dá cu mi jar-di-ne ya mar-
 to ya o-cha - vo. Pro-si-ya en-car-ná. Hay re-
 min-cu-to y vi-o-le-ta, vi-o-le-ti-ta, ya cuan-to Ro-
 sí-ya de pi-ti-mi-ni Hay nar-do, el ri-pui-to
 nar-do....


 sia un nar-do que ha ná-si-o Pa dar-más gra - - -
 do De ro-sas y cla-ve-les se es-tán sem-bra - - -
 sia do.



APÉNDICE

III. CANCIONES CON MÚSICA. FLAUTA

- | | |
|-----------------------------|--------------|
| 1. Mañanitas | Méjico. |
| 2. Sevilla que es mi tierra | Sevilla. |
| 3. Las habas verdes | Castilla |
| 4. Todos me dicen que adoro | Extremadura. |
| 5. Ya mataron la culebra | Extremadura. |
| 6. El columpio. | |
| 7. Un clavel y una rosa | La Mancha. |
| 8. Rosa, rosita (corrido) | Méjico. |
| 9. Si se durmiera mi niño | Santander. |
| 10. Ya se va este angelito | Chile. |

Conferencia:

- | | |
|--------------------------------------|------------|
| 1. Flor querida | Bulgaria. |
| 2. Los cristianos al anzuelo | Marruecos. |
| 3. ¿Quién plantó los rojos claveles? | Java. |
| 4. La florecita | Rhodesia. |
| 5. Mañanitas | Méjico. |
| 6. Canción | China. |
| 7. Canción del Bosque | Polonia. |
| 8. Ha florecido | Japón |
| 9. Traed flores | Angola. |
| 10. Velorio del angelito. | Chile. |



Las flores en la tradición popular

Allegretto

1. Méjico Mañanitas

Flauta

Handwritten musical score for 'Mañanitas' in G major, 3/4 time. The score consists of three staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (F major), and a 3/4 time signature. It contains several measures of music with notes and rests. The second staff continues the melody and includes a section marked 'a dos (moderato)' with a 6/8 time signature and a dynamic marking 'p'. The third staff concludes the piece with a dynamic marking 'mf' and the lyrics 'cen - so' written below the notes.

2. Sevilla pue es mi tierra

Sevillanas

Handwritten musical score for 'Sevillanas' in G major, 3/4 time. The score consists of four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (F major), and a 3/4 time signature. It features a dynamic marking 'mf' and a triplet of eighth notes. The subsequent staves continue the melody with various rhythmic patterns and dynamics, including a 'p' marking at the end of the fourth staff.

3 Las habas verdes (Castilla)

Allegretto

Handwritten musical score for 'Las habas verdes' in G major, 2/4 time. The score consists of three staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F# major), and a 2/4 time signature. It includes a dynamic marking 'mf'. The second and third staves continue the melody with various rhythmic patterns and dynamics, ending with a double bar line.

4. Todos me dicen que adoro
(Extremadura)

Andante
piccado $\frac{2}{4}$ *mf*

Handwritten musical score for 'Todos me dicen que adoro'. It consists of four staves of music in 2/4 time, marked 'Andante' and 'piccado' with a mezzo-forte (mf) dynamic. The music is written in a single system with a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and phrasing slurs.

5. Ya mataron la culebra
(Extremadura)

Moderato
piccado - ligado $\frac{3}{8}$ *mf*

Handwritten musical score for 'Ya mataron la culebra'. It consists of two staves of music in 3/8 time, marked 'Moderato' and 'piccado - ligado' with a mezzo-forte (mf) dynamic. The music is written in a single system with a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and phrasing slurs.

6. El columpio

Allatto molto.
piccado - ligado $\frac{2}{4}$ *mf*

Handwritten musical score for 'El columpio'. It consists of three staves of music in 2/4 time, marked 'Allatto molto.' and 'piccado - ligado' with a mezzo-forte (mf) dynamic. The music is written in a single system with a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and phrasing slurs.

7. Un clavel y una rosa (de Maudue)
 Tpo. de seguidillas
mf *D.C.*

Handwritten musical score for 'Un clavel y una rosa' in G major, 3/4 time. It consists of four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The music is marked 'mf' and 'D.C.'. The second staff ends with a 'Fin' marking. The third staff has a '3' written below it, indicating a triplet. The fourth staff ends with a double bar line and 'D.C.'.

8. Rosa rosita (Corrido)
 Andante (♩.80) (Méjico)

Handwritten musical score for 'Rosa rosita' in G major, 6/8 time. It consists of four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 6/8 time signature. The music is marked 'f'. The second staff has a 'p' marking above it. The third staff has a 'f' marking below it. The fourth staff has a 'p' marking above it.

9. Si se durmiera mi niño
 Cuna (Santander)

(112)

Handwritten musical score for 'Si se durmiera mi niño' in G major, 2/4 time. It consists of two staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The music is marked 'mf'. There are fingerings '12' and '22' written above the notes. The second staff ends with a double bar line.

10. Ya se va este angelito.
Mazurca (Repite tres veces) Chile

Handwritten musical notation for the Mazurca 'Ya se va este angelito'. The notation is written on a single staff with a treble clef and a 3/4 time signature. The first measure contains a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) marked with a 'mf' dynamic. The second measure contains a quarter note (C5) followed by a quarter rest. The third measure contains a quarter note (B4) followed by a quarter rest. The fourth measure contains a quarter note (A4) followed by a quarter rest. The fifth measure contains a quarter note (G4) followed by a quarter rest. The sixth measure contains a quarter note (F4) followed by a quarter rest. The seventh measure contains a quarter note (E4) followed by a quarter rest. The eighth measure contains a quarter note (D4) followed by a quarter rest. The piece ends with a double bar line. A 'f' dynamic marking is placed below the staff at the beginning of the second measure.

Ten empty musical staves, each consisting of five horizontal lines, provided for practice or additional notation.

José Navarro = Ministerio del Ejército. Tel. 212960 - 577 = Música

Fauta

Las flores en la tradición universal

Andante

1. Flores puerida (Bulgaria)

Musical notation for 'Flores puerida' in 6/8 time, featuring a melody on a treble clef staff and a bass clef staff. The tempo is marked 'Andante'.

Allegretto molto.

2. Los cristianos al anuelo (Marruecos)

Musical notation for 'Los cristianos al anuelo' in 2/4 time, featuring a melody on a treble clef staff and a bass clef staff. The tempo is marked 'Allegretto molto'.

Andante mosso

3. ¿Quién plantó los rufos clavados? (Javia)

Musical notation for '¿Quién plantó los rufos clavados?' in 4/4 time, featuring a melody on a treble clef staff and a bass clef staff. The tempo is marked 'Andante mosso'.

Andante

4. La florecita (Rodesia)

Musical notation for 'La florecita' in 2/4 time, featuring a melody on a treble clef staff and a bass clef staff. The tempo is marked 'Andante'.

Adagio

5. Naveja Quinta

Musical notation for 'Naveja Quinta' in 6/4 time, featuring a melody on a treble clef staff and a bass clef staff. The tempo is marked 'Adagio'.

Allegretto

6. Mananaras (México)

Musical notation for 'Mananaras' in 6/8 time, featuring a melody on a treble clef staff and a bass clef staff. The tempo is marked 'Allegretto'. The lyrics 'mes - cen - do' are written below the bass staff.

Moderato

7. Canción de China

Musical notation for 'Canción de China' in 3/4 time, featuring a melody on a treble clef staff and a bass clef staff. The tempo is marked 'Moderato'.

Andante mosso

8. Violeta del bosque (Polonia)

Musical notation for 'Violeta del bosque' in 3/4 time, featuring a melody on a treble clef staff and a bass clef staff. The tempo is marked 'Andante mosso'.

(♩ = 104)

9. Ha florecido (Japón)

Musical notation for 'Ha florecido' in 2/4 time, featuring a melody on a treble clef staff and a bass clef staff. The tempo is marked with '(♩ = 104)'.

10. Tráed flores (Angola)

Allegretto
4/4 *mf*

Tpo. de mazurca 11. Velorio del angelito (Chile)

3/4 *mf*



APÉNDICE

IV. CANCIONES CON MÚSICA. CANTO Y PIANO

Nº 1 ¿Cómo quieres, clavelito? (Ávila).

Nº 2 Todo es bello en la sierra (Cataluña) Montanyes regalades.

Nº 3 Sevilla que es mi tierra (Sevilla).

Nº 4 Todos me dicen que adoro (Extremadura).

Nº 5 El amor es una rosa (Ávila).

Nº 6 Un clavel y una rosa (La Mancha). (Hoy; Castilla La Mancha).



Nº 1 ¿Cómo pudieses, clavelito (Avila)

(♩ = 80)

mf Co-mo pudieses, cla-

f *rit* *a tempo* *p*

li-to - - - Com-pa-rar-te - - - con la ro-sa, - - -

mf Si tie-nes o-lor más fi-no - - - y la co-

lo - - - e más her-mo-sa - - - Des-pa-ci-to y más des-

mf
 pa-cio, - - - - - Quees-tá la mi-na dor-mi-da - - - De-
 - - - - - rit *p* - - - - -

ba-jo de los na-ran-jo-s. Des-pa-ci-to y sin dis-
 - - - - -

mf
 ta - r - - - - - Quees-tá la mi-na dor-mi-da - - - De-
 - - - - - rit

ba-jo del o-li-va - r - - - - -
 - - - - - *poco*

n.º 2. Todo es bello en la sierra (Cataluña)
Andante moderato (Montanyes regalades)

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The music begins with a series of rests on the treble staff, followed by a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff.

Second system of musical notation, including treble and bass staves. The treble staff contains the lyrics: "To-do es bello en la sie-rra, sie-rra de la-mi-go...". The music is marked with a dynamic of *mf* and a piano *p*.

Third system of musical notation, including treble and bass staves. The treble staff contains the lyrics: "La hier-ba, ver-de y fres-ca, las a-guas pu-ras son. Las flo-res más her-". The music is marked with a dynamic of *p* and includes the instruction "Más movido" above the staff.

Fourth system of musical notation, including treble and bass staves. The treble staff contains the lyrics: "mo-sas na-cen con es-plen-do; Por e-sos esta-n le-que-da vi-da del pas-to-". The music is marked with a dynamic of *p* and includes the instruction "Más movido" above the staff.

trillo

Fui al campo a que cantar
 ce la ce ta

mo res he-bia re-ce-ta Me ha res-pon-di-do...
 que sea re-almal sea

mo res que sea la he-bi-do
 ... sea

12 2

FIN

nº 3. Sevilla pue es mi tierra (Sevilla)

mf
 se- vi- lla, pue es mi
 Las ca- lles de se-

tie-rra --- Es un cla- vel; se- vi- lla pue es mi tie-rra --- Es un cla-
 vi- lla --- Se es- tán a- ran- do; Las ca- lles de se- vi- lla --- Se es- tán a-

A
 vel y Tri- na u- na ro- sa --- Na- si- da ar- pie --- y Tri- na u- n-
 - ran- do De ro- sas y cla- ve- le- s se es- tán sem- bran- do --- De ro- sas y cla-

ro- sa --- Na- si- da ar- pie. Na- si- da ar- pie --- y la gi-
 ve- le- s se es- tán sem- bran- do se es- tán sem- bran- do --- Se es- tán sem-

A

mar-da... Un nar-do fue ha na-si-do... Pa dar más gra-sia
bran-do... Las ca-lles de se-vi-lla... se es-tán a-

ran-do.

Handwritten musical score for the first system. It consists of three staves: a vocal line in treble clef, a piano accompaniment in treble clef, and a bass line in bass clef. The time signature is 3/4. The lyrics are: "ma-da / Los ca-lles de la vi-lla / pa dar mas / se estan a-". There are triplets in the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features chords with a 7 and a 4 below them.

Handwritten musical score for the second system. It consists of three staves: a vocal line in treble clef, a piano accompaniment in treble clef, and a bass line in bass clef. The time signature is 3/4. The lyrics are: "gra-sia / ran-do / FIN". The system includes a first ending (1ª) and a second ending (2ª). The piano accompaniment features chords with a 9 and a 7 below them.

Five sets of empty musical staves, each consisting of a treble clef staff, a piano accompaniment staff, and a bass clef staff. These staves are provided for practice or additional notation.

UNION MUSICAL ESPAÑOLA
Carrera S. Jerónimo, 26 - Madrid

Nº 4. Todos me dicen que adoro (Extremadura)
Andante

Musical notation for the first system, including a treble clef with a 2/4 time signature and a piano (p) dynamic marking.

To-dos me di-cen que a do-ro-o... Un cla-
cuando se a-sra-va ad-na-ra-ma-a... El tron-

vel de mal g-lo-ri... co sien-te do-lo-r...
di-pa el mun-do lo que Las ra-i-ces ho-tran

que-ra... A mi me pa-re-ce un sol...
san-gre... De lu-to vis-te la... flor...

V. P.

trillo

Fui al campo a pre-gun-tar-le A la vio-le-ta. Si pa-ra el mal de

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a steady rhythmic pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

mo-res Ha-bia re-ce-ta. Me ha res-pon-di-do... Que pa-ra el mal de

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment maintain the same style as the first system. The lyrics continue across the measures.

mo-res Nun-ca la ha-bi-do...

The third system concludes the musical score. It includes a double bar line at the end of the vocal line. Above the vocal staff, there are handwritten annotations: a wavy line above the first measure, and the numbers '12' and '22' with arrows pointing to specific notes. There are also circled numbers '2' and '3' above some notes in the vocal line. The piano accompaniment ends with a double bar line.

Three empty musical staves are provided at the bottom of the page, consisting of three sets of five-line staves.

Nº 5 El amor es una rosa (Auita)

(♩ = 100)

mf

despacio

El a-mor es u-na ro-sa, y her-tie-nes u-na cin-tu-ri-ta

The first system of the score shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'El a-mor es u-na ro-sa, y her-tie-nes u-na cin-tu-ri-ta'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *p*.

mo-sa, ge-ne-ro-sa. Va-le-ro-sa del a-mor

The second system continues the vocal line with the lyrics 'mo-sa, ge-ne-ro-sa. Va-le-ro-sa del a-mor'. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Con es-pi-nas muy pun-dan-te
Tan del-pa-da y tan ai-ro-sa

Qui-se guar-dar-lo en mi
Que te la com-pa-ro

The third system features the lyrics 'Con es-pi-nas muy pun-dan-te' and 'Tan del-pa-da y tan ai-ro-sa'. The piano accompaniment includes some triplet figures. Dynamics include *p* and *f*.

pe-cho, y her-mo-sa, ge-ne-ro-sa Va-le-ro-sa del a-mor,
yo... " " " " " " " " " " " " " " " "

The fourth system contains the lyrics 'pe-cho, y her-mo-sa, ge-ne-ro-sa Va-le-ro-sa del a-mor, yo...'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic motif. The system ends with a double bar line and a repeat sign. Dynamics include *rall.*

Y el quedar-lo me hi-ce san-gre- - - -
Al ca-pu-lllo de u-na ro-sa - - - -

D.C. D.C.

a tempo

Al *a tempo*

ya al que-er-lo me hi-ce sa-ya - - -
ca-ya-ello de u-na ne - sa - - -

a tempo

D.C.

D.C.

D.C.

n.º 6
Tpo. de seguidillas Un clavel y una rosa (Mancha)

Musical notation for the first system, including treble and bass clefs, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#).

Fin
Un cla-vel y u-na ro-sa Es-tan bai-lan-do
A la pue es-tá bai-lan-do E-char-le ro-sa

Fin

Musical notation for the second system with lyrics: "Un cla-vel y u-na ro-sa Es-tan bai-lan-do A la pue es-tá bai-lan-do E-char-le ro-sa". Includes dynamic marking 'p'.

La ro-sa es en-car-na-da y el cla-vel bla-n-co Por-pue la ro-sa
Por-pue se lo me-re-ce Por-bue na mo-za. Por-bue na mo-za

Musical notation for the third system with lyrics: "La ro-sa es en-car-na-da y el cla-vel bla-n-co Por-pue la ro-sa Por-pue se lo me-re-ce Por-bue na mo-za. Por-bue na mo-za".

Mien-tras más en-car-na-da Es más her-mo-sa.
A la pue es-tá bai-lan-do E-char-le ro-sas.

D.C. dos veces hasta Fin

Musical notation for the fourth system with lyrics: "Mien-tras más en-car-na-da Es más her-mo-sa. A la pue es-tá bai-lan-do E-char-le ro-sas." and "D.C. dos veces hasta Fin".

a tempo

ja-cio... que está la niña dormi-do de

a tempo

poco rit

ta

a tempo

ba-jo de los na-nan-jo-s... -ci-to y sin chi

2/4

2/4

2/4

mf

ta... que está la niña dormi-do de

poco rit

ta

ba-jo del o-li-va... poco rit.

poco rit

UNION MUSICAL ESPAÑOLA
Carrera S. Jeronimo, 26 - Madrid



APÉNDICE

V. ÍNDICE DE LOCALIDADES, PROVINCIAS Y PAÍSES

ÁLAVA:	Lezama / Vitoria.
ASTURIAS:	Numerosas canciones sin delimitar localidad. Leitariegos / Murias (Quirós) / Llanuces (Quirós) / Llanes / Riora (Llanes) / Cabañaquinta (Aller) / Mieres / Avilés / Villaviciosa / Cangas de Onís.
ÁVILA:	Numerosas canciones sin delimitar localidad. Candeleda / Guisando / Hoyocasero / Solana de Béjar / Piedralaves.
BADAJOS:	Campanario / Coronada de la Serena / Fregenal de la Sierra / Orellana la Sierra / Villanueva de la Serena.
CÁCERES:	Numerosas canciones sin delimitar localidad. Jarandilla / Arroyo del Puerco (hoy Arroyo de la Luz). La Madroñera / Ceclevín.
CANARIAS:	Dos ejemplos: una folía y una isa. Sin delimitar localidad.
CATALUÑA:	Tres ejemplos sin indicar localidad. Dos en catalán.
CIUDAD REAL:	Almagro / Castellar de Santiago / Fuenlallana/ Villanueva de los Infantes / Cózar / Almodóvar del Campo.
CÓRDOBA:	Pozoblanco.
CUENCA:	Numerosas canciones sin delimitar localidad. San Clemente / Pedroñeras.
GUADALAJARA:	Moratilla de los Meleros / Alovera / Jadraque /Algercilla / Valfermoso / Iriépal.
JAEN:	Andújar.
LEÓN:	Numerosas canciones sin delimitar localidades.
MADRID:	En la propia ciudad. Citadas: Leganés / Getafe / Alcorcón / Fuenlabrada. Santorcaz.
MÁLAGA:	Archidona / Antequera.
PAÍS VASCO:	Cinco canciones en vasco sin delimitar localidades. Véase una canción con música.

SALAMANCA:	Numerosas canciones sin delimitar localidades.
SANTANDER:	Ruiloba / Guijas / Cervatos / San Vicente de la Barquera / Santoña / Cabuérniga.
SEVILLA:	Numerosas canciones sin delimitar localidades. Osuna / Gilena / Cantillana (Lora del Río).
SORIA:	Fuentetoba / Almazán / Medinaceli / Torreárevalo / Pedro / Manrique / Povar / Langa de Duero / Serón de Mágina.
TOLEDO:	Guadamur / Ocaña / Navahermosa.
VALENCIA:	Numerosas canciones sin delimitar localidades.
ZARAGOZA:	Tauste / Ateca / Calatayud.
ZAMORA:	Riomanzanas.





DIVERSOS PAÍSES

ALEMANIA:	Dos canciones sin delimitar localidades.
ANGOLA	
ANTILLAS HOLANDESAS:	Isla de Curaçao.
ARGENTINA:	Numerosas canciones sin delimitar localidades. La Plata / Irupé / Tamagastia / Buenos Aires / Tucumán.
BÉLGICA	
BRASIL	
BULGARIA	
CHILE:	Numerosas canciones sin delimitar localidades. Zamacuena.
CHINA:	Nankín.
COLOMBIA	
CROACIA	
EI SALVADOR:	San Salvador.
FRANCIA	
GRECIA	
HOLANDA	
HONDURAS	
HUNGRÍA:	Udvar Nely.
INDONESIA:	Isla de Java.
ITALIA:	Friulana / Valle de Aosta / Palermo (Sicilia) / Florencia / Mó dica.
IRLANDA	
JAPÓN	
LETONIA	
LIBIA	
LITUANIA	
MARRUECOS:	Tres canciones sin especificar la localidad.

MÉJICO: Oaxaca / Matanzas (Jalisco) / Sierra de Puebla / Tuxcuenca (Jalisco) /
Michoacan / Chavinda / Jalisco / Guanajuato / Vega de Torre /
Guanayndas (Durango) /Durango / Querétago / Sonora.

POLONIA

PORTUGAL: Nao / Oporto / Allemtejo / Miño/ Beira Alta.

PUERTO RICO

RODHESIA

REINO UNIDO: Escocia.

REPÚBLICA CHECA: Bohemia / Moravia.

REPÚBLICA DOMINICANA: Santo Domingo.

VENEZUELA



CANCIONES DE FLORES

BONIFACIO GIL GARCÍA
MUSICÓLOGO Y FOLKLORISTA

Recopilación: Guadalupe Gil Muñoz
Colaboración: Jaime Ruiz de Ojeda Díaz



Fundación Joaquín Díaz • 2017

Publicaciones Digitales

www.funjdiaz.net